叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(mr. Belloc Still Objects To Mr.) 000001

2. 贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(mr. Belloc Still Objects To Mr.) 000002

3. 贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(mr. Belloc Still Objects To Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(Mr. Belloc still objects to Mr.)

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['belɔk] [stɪl] ['ɑːbdʒekts]
BELLOC **STILL** **OBJECTS**
贝洛克 仍然 对象

贝洛克静物

['mɪstər] . ['belɔk]
MR **.** **BELLOC**
先生 . 贝洛克

贝洛克先生

[stɪl] ['ɑːbdʒekts]
STILL **OBJECTS**
仍然 对象

静物

[tuː; tə]['mɪstər] .
TO **MR** **.**
到 先生 .

致先生

['wɛlzɪz] “ ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
WELLS'S **“** **OUTLINE** **OF** **HISTORY**
威尔斯的 “ 大纲 的 历史

威尔斯的《世界史纲》

” [baɪ]
” **BY**
” 经过

“经过

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
HILAIRE **BELLOC**
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] * [sə'plaɪ] * [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
ECCLESIASTICAL ***** **SUPPLY** ***** **ASSOCIATION**
教会的 * 供应 * 协会

教会用品协会

[iː] * [es] * [ə; eɪ]
E ***** **S** ***** **A**
E * S * 一个

* S * A

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtəz]
PUBLISHERS **AND** **IMPORTERS**
出版商 和 进口商

出版商和进口商

- – - ['stɑ:ktən] [ˌes 'ti:] . [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] . -

328	–	330	STOCKTON	ST	.	SAN	FRANCISCO	,	CAL	.	1927
-	–	-	斯托克顿	英石	.	SAN	旧金山	,	卡尔	.	-

加利福尼亚州旧金山斯托克顿街328-330号，1927年

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]

Made	and	Printed	in	Great	Britain	at
制成	和	打印	在	伟大的	英国	在

英国制造和印刷

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [pres] , ['plɪməθ] .

The	Mayflower	Press	,	Plymouth	.
这	五月花号	按	,	普利茅斯	.

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .

William	Brendon	&	Son	,	Ltd	.
威廉	布伦登	&	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Introduction	vii
介绍	七

引言 vii

[aɪ] . ['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['dʒen(ə)rəl]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][wʌn]

I	.	Mr	.	Wells's	General	Grievances	1
我	.	先生	.	威尔斯的	一般的	不满	1

一、威尔斯先生的总体不满 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . [welz] [æz; əz][baɪ'ɑ:lədʒɪst] -

Mr	.	Wells	as	Biologist	12
先生	.	威尔斯	作为	生物学家	-

威尔斯先生担任生物学家 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] -

Mr	.	Wells's	Ignorance	of	the	Catholic	Church	22
先生	.	威尔斯的	无知	的	这	天主教	教会	-

威尔斯先生对天主教会的无知 22

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[maɪ] ['erərz] -
My **Errors** **28**
我的 错误 -

我的错误 28

[viː] . ['mɪstər] . [welz] [ʃɜːks] -
V **.** **Mr** **.** **Wells** **Shirks** **36**
V . 先生 . 威尔斯 逃避者 -

V. 威尔斯先生 36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊzi] [dɑːn] -
The **Great** **Rosy** **Dawn** **40**
这 伟大的 红润 黎明 -

伟大的玫瑰黎明 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MR **.** **H** **.** **G** **.** **WELLS** **brought** **out** **some** **time** **ago** **an** **Outline** **of** **History** **,**
先生 . H . G . 水井 带来 出去 一些 时间 前 一个 大纲 的 历史 ,

H·G·威尔斯先生不久前出版了《世界史纲》。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
the **object** **of** **which** **was** **to** **deny** **the** **Christian** **religion** **.**
这 目的 的 哪个 曾是 到 否定 这 基督教 宗教 .

其目的是为了否定基督教。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ɪn] [ðə; ði]
I **examined** **this** **production** **for** **the** **benefit** **of** **my** **co** **-** **religionists** **in** **the**
我 检查 这 生产 为了 这 益处 的 我的 合作 - 宗教人士 在 这
['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['kæθlɪk] ['pepərz] .
columns **of** **certain** **Catholic** **papers** **.**
列 的 肯定 天主教 文件 .

我曾在一些天主教报纸的专栏文章中，为我的教友们探讨过这部作品。

[aɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['tælənts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
I **did** **full** **justice** **to** **Mr** **.** **Wells's** **talents** **as** **a** **writer** **,**
我 做过 满的 正义 到 先生 . 威尔斯的 天赋 作为 一个 作家 ,

我充分展现了威尔斯先生的写作才华。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn] [wɜːrk] [ɑːn] [baɪ'ɑːlədʒi] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli]
but **I** **exposed** **his** **ill** **acquaintance** **with** **modern** **work** **on** **Biology** **,** **with** **early**
但 我 裸露 他的 患病的 熟人 和 现代的 工作 在 生物学 , 和 早期的
['krɪstʃən] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Christian **writing** **and** **tradition** **,**
基督教 写作 和 传统 ,

但我揭露了他对现代生物学著作、早期基督教文献和传统的无知。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ɪt'self] : [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

with	Christian	doctrine	itself	:	and	,	in	general	,	his	incompetence	.
和	基督教	教义	本身	:	和	,	在	一般的	,	他的	无能	.

与基督教教义本身有关：以及，总的来说，他的无能。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] , ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl]

Stung	by	this	exposure	,	Mr	.	Wells	has	just	brought	out	against	me	a	small
被蜇了	经过	这	接触	,	先生	.	威尔斯	有	只是	带来	出去	反对	我	一个	小的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

威尔斯先生因此事曝光而感到恼怒，他刚刚拿出一本小册子来攻击我。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['belɔk]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] “ ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

under	the	title	of	Mr	.	Belloc	Objects	to	the	“	Outline	of	History	.
在下面	这	标题	的	先生	.	贝洛克	对象	到	这	“	大纲	的	历史	.

标题为《贝洛克先生反对“历史纲要”》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['pɑːpjələr] , [kruːd] [ə'tæk] , [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]

”	It	is	an	excited	,	popular	,	crude	attack	,	full	of	personal	insult	and
”	它	是	一个	兴奋的	,	受欢迎的	,	原油	攻击	,	满的	的	个人的	侮辱	和

['brɔːlɪŋ] ,

brawling	,
争吵	,

这是一场情绪激动、人云亦云、粗俗不堪的攻击，充满了人身攻击和斗殴。

[ænd; ənd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪt] .

and	ample	proof	that	he	is	hit	.
和	充足	证明	那	他	是	打	.

并且有大量证据表明他中弹了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [wiːk] [ɪn]['ɑːrgjumənt] , [kən'fjuːzd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ,

But	it	is	singularly	weak	in	argument	,	confused	in	reply	,	and	,
但	它	是	单独地	虚弱的	在	争论	,	使困惑	在	回复	,	和	,

但它的论证极其薄弱，回应也十分混乱，而且，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

as	I	shall	show	in	a	moment	,
作为	我	将	展示	在	一个	片刻	,

正如我稍后将要展示的那样，

[ʃɜːks] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bʊk]

shirks	nine	-	tenths	of	the	very	damaging	criticism	which	I	directed	against	his	book
逃避	九	-	十分之一	的	这	非常	损害	批评	哪个	我	指导	反对	他的	书

.

:
.

他回避了我针对他的书提出的十分之九的极具破坏性的批评。

[ðæt] [bʊk] [dɪ'naɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [gɑːd] .

That	book	denies	a	creative	God	.
那	书	否认	一个	有创造力的	上帝	.

那本书否认了上帝的创造论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

There	is	no	God	,	the	Father	Almighty	,	Creator	of	Heaven	and	Earth	.
那里	是	不	上帝	,	这	父亲	全能者	,	创作者	的	天堂	和	地球	.

没有上帝，没有全能的父，没有创造天地万物的神。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ; [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ; [ðə; ði] [ˈjuːkərɪst] [ə; eɪ]

The	Incarnation	is	a	myth	;	the	Resurrection	a	falsehood	;	the	Eucharist	a
这	化身	是	一个	神话	;	这	复活	一个	谬误	;	这	圣餐	一个

['mʌməri] .

mummery	.
哑剧	.

道成肉身是神话；复活是谎言；圣餐是闹剧。

['prɑːbəbli]['mɪstər] . [welz] [ɪz] [ðʌs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] ,

Probably	Mr	.	Wells	is	thus	infuriated	,	not	only	at	being	exposed	,
大概	先生	.	威尔斯	是	因此	愤怒的	,	不是	仅有的	在	存在	裸露	,

威尔斯先生可能因此感到愤怒，不仅仅是因为被揭穿，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs]

but	also	because	he	cannot	understand	how	such	an	assault	upon	religious
但	还	因为	他	不能	理解	如何	这样的	一个	突击	之上	宗教

[truːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [prə'voʊk] [rɪ'zentmənt] ;

truth	should	possibly	provoke	resentment	;
真相	应该	可能	惹	怨恨	;

但也是因为他无法理解，这种对宗教真理的攻击怎么会引发怨恨；

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['pærəbl] .

yet	I	think	I	can	explain	the	thing	to	him	by	a	parable	.
然而	我	思考	我	能	解释	这	事物	到	他	经过	一个	寓言	.

但我认为我可以用一个寓言故事向他解释这件事。

[səˈpoʊzɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

Supposing	(	it	is	mere	hypothesis	)	that	a	man	were	to	attack	the	Royal	Family
假如	(	它	是	仅仅	假设	)	那	一个	男人	是	到	攻击	这	皇家	家庭

,

,

,

假设（这只是假设）有人袭击了皇室成员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

and	His	Majesty	in	particular	,
和	他的	威严	在	特别的	,

尤其是陛下，

['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ['mɑːnərki] [pɝ'fɔrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp]

jeering	at	the	functions	which	monarchy	performs	for	the	State	and	holding	up
嘲笑	在	这	函数	哪个	君主制	表演	为了	这	状态	和	保持	向上

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [kən'tempt] .

the	King	of	England	to	contempt	.
这	国王	的	英格兰	到	鄙视	.

嘲笑君主制为国家所发挥的作用，并对英国国王表示蔑视。

['mɪstər] . [welz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]

Mr	.	Wells	would	be	the	first	to	admit	that	a	man	so
先生	.	威尔斯	会	是	这	第一的	到	承认	那	一个	男人	所以

威尔斯先生会第一个承认，一个如此的人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

viii
八

八

[ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'siːv] ['veri] [hɑːrd] [nɔks] [ɪn'diːd] .

misbehaving	himself	would	receive	very	hard	knocks	indeed	.
行为不端	他自己	会	收到	非常	难的	敲门声	的确	.

如果他行为不端，一定会受到非常严厉的惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

He	would	be	called	severely	to	account	on	all	sides	.
他	会	是	称为	严重	到	帐户	在	全部	侧面	.

他将受到各方严厉的问责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [ə'genst]

It	would	be	said	that	his	spite	arose	from	some	personal	grievance	against
它	会	是	说	那	他的	尽管如此	出现	从	一些	个人的	不满	反对

[ðə; ði] [greɪt] ;

the	Great	;
这	伟大的	;

据说他的怨恨源于他对大帝的某些个人恩怨;

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['sɔːrnəs] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['soʊʃəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][soʊ]

that	he	thus	relieved	his	soreness	at	feeling	himself	socially	neglected	,	and	so
那	他	因此	松了口气	他的	疼痛	在	感觉	他自己	社会	被忽视的	,	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

这样，他就缓解了因感到自己被社会忽视而产生的痛苦，等等。

[hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['duːti] ,

He	might	justify	himself	as	a	martyr	in	the	cause	of	political	duty	,
他	可能	证明合法	他自己	作为	一个	烈士	在	这	原因	的	政治的	责任	,

他或许会把自己辩解为出于政治责任而牺牲的烈士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] .

but	he	would	be	a	fool	if	he	did	not	look	out	for	squalls	.
但	他	会	是	一个	傻子	如果	他	做过	不是	看	出去	为了	暴风雨	.

但如果他不注意防暴风雨，那就太愚蠢了。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['seɪkrɪd]

Now	the	great	and	fundamental	truths	of	the	Christian	religion	are	still	sacred
现在	这	伟大的	和	基本的	真相	的	这	基督教	宗教	是	仍然	神圣

[tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

to	quite	a	number	of	Mr	.	Wells's	fellow	-	citizens	,
到	相当	一个	数字	的	先生	.	威尔斯的	同伴	-	公民	,

如今，基督教的伟大而基本的真理对于威尔斯先生的许多同胞来说仍然是神圣的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

including	myself	.
包括	我	.

包括我自己。

['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	attachment	to	them	is	at	least	as	strong	as	the	loyalty	of	the
我们的	依恋	到	他们	是	在	至少	作为	强的	作为	这	忠诚	的	这

['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

average	Englishman	to	the	Royal	Family	;
平均的	英国人	到	这	皇家	家庭	;

我们对他们的感情至少与普通英国人对王室的忠诚一样强烈;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	if	he	attacks	them	by	way	of	History	—	making	out	that	History
和	如果	他	攻击	他们	经过	方式	的	历史	—	制作	出去	那	历史

[dɪs'pruːvz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

disproves	the	Christian	religion	—	then	it	is	not	,
反驳	这	基督教	宗教	—	然后	它	是	不是	,

如果他以历史为依据攻击他们——声称历史否定了基督教——那么这就不对了。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

as	he	seems	to	imagine	,	an	outrage	;	but	,	on	the	contrary	,
作为	他	似乎	到	想象	,	一个	暴行	;	但	,	在	这	相反	,

正如他所想象的那样，这是一种暴行；但恰恰相反，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][tæsk] ,

a	natural	and	inevitable	consequence	that	he	should	be	taken	to	task	,
一个	自然的	和	不可避免的	结果	那	他	应该	是	已采取	到	任务	,

这是他理应受到追究的自然而然且不可避免的结果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪ'vɪrli] [ɪg'zæmɪnd] .

and	his	competence	for	writing	history	severely	examined	.
和	他的	权限	为了	写作	历史	严重	检查	.

他的历史写作能力受到了严厉的质疑。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] ,

I	propose	to	reply	in	this	pamphlet	,
我	提出	到	回复	在	这	小册子	,

我打算在这本小册子中作出答复。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slæŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

not	because	I	have	any	intention	of	being	drawn	into	a	slanging	match	with
不是	因为	我	有	任何	意图	的	存在	绘制	进入	一个	俚语	匹配	和

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ɪz][maɪ][suː'pɪrɪər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

a	writer	who	is	my	superior	in	this	form	of	art	,
一个	作家	WHO	是	我的	优越的	在	这	形式	的	艺术	,

并非因为我有意与一位在艺术方面胜过我的作家展开唇枪舌战，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] .

but	because	no	challenge	to	Truth	must	be	allowed	to	pass	unheeded	.
但	因为	不	挑战	到	真相	必须	是	允许	到	经过	无人理会	.

但任何对真理的挑战都不能被忽视。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstər] . [welz] ,

So	far	from	imitating	Mr	.	Wells	,
所以	远的	从	模仿	先生	.	威尔斯	,

这与模仿威尔斯先生截然相反，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [wen] [aɪ] ['pʌblɪʃ] — [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [maɪ] [hoʊl] [bʊk] ,

I	shall	take	care	when	I	publish	—	as	I	do	in	a	few	weeks	—	my	whole	book	,
我	将	拿	关心	什么时候	我	发布	—	作为	我	做	在	一个	很少	周	—	我的	所有的	书	,

我会在出版我的整本书时格外小心——几周后我将出版我的整本书。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] “ ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

entitled	A	Companion	to	Mr	.	Wells's	“	Outline	of	History	,
标题	一个	伴侣	到	先生	.	威尔斯的	“	大纲	的	历史	,

题为《威尔斯先生“世界史纲要”的伴侣》

” [tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][maɪ][tekst][ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

”	to	go	carefully	over	my	text	and	to	cut	out	anything	which	could	be
”	到	去	小心	超过	我的	文本	和	到	切	出去	任何事物	哪个	可以	是

[kən'struːd] ['ɪntuː] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] ;

construed	into	mere	personal	attack	;
解释	进入	仅仅	个人的	攻击	;

仔细检查我的文本，删去任何可能被解读为纯粹人身攻击的内容；

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ,

though	I	shall	preserve	,	of	course	,	and	even	add	to	,
尽管	我	将	保存	,	的	课程	,	和	甚至	添加	到	,

当然，我会保留它，甚至还会加以补充。

[ðə; ði] [duː] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ]

the	due	and	often	severe	criticism	which	Mr	.	Wells	deserves	for	pretending
这	到期的	和	经常	严重	批评	哪个	先生	.	威尔斯	值得	为了	假装

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	teach	others	on	the	basis	of	his	own	most	insufficient	instruction	.
到	教	其他的	在	这	基础	的	他的	自己的	最多	不足的	操作说明	.

威尔斯先生理应受到严厉的批评，因为他假装根据自己极其不足的教学经验来教导他人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] ,

I	should	,	no	doubt	,
我	应该	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我应该。

['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ʌv; əv][maɪn][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]

greatly	increase	the	circulation	of	this	little	pamphlet	of	mine	were	I	to
非常	增加	这	循环	的	这	小的	小册子	的	矿	是	我	到

['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'fensɪv] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪrəns]

season	it	with	those	offensive	references	to	personal	habits	and	appearance
季节	它	和	那些	进攻	参考	到	个人的	习惯	和	外貌

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

which	are	now	fashionable	between	contemporaries	.
哪个	是	现在	时髦	之间	同时代人	.

如果我在这份小册子中加入一些现在当代人之间流行的、对个人习惯和外貌的冒犯性评论，那么它的发行量将会大大增加。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][eɪm][æt; ət]['eni][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

But	I	do	not	aim	at	any	large	circulation	,
但	我	做	不是	目的	在	任何	大的	循环	,

但我并不追求大规模发行。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]

beyond	that	reasonable	amount	which	will	secure	my	being	heard	by	the	people	whose
超过	那	合理的	数量	哪个	将要	安全的	我的	存在	听到	经过	这	人们	谁

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

attention	is	worth	having	.
注意力	是	值得	拥有	.

除了足以确保我的声音被那些值得关注的人听到的合理数量之外。

[ɪn'vektɪv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [welz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt]

Invective	such	as	Mr	.	Wells	substitutes	for	argument
谩骂	这样的	作为	先生	.	威尔斯	替代品	为了	争论

威尔斯先生用谩骂代替了论证。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] .

is	wholly	irrelevant	.
是	完全	无关紧要	.

完全无关紧要。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

When	you	are	discussing	the	competence	of	a	man	to	write	history	,
什么时候	你	是	讨论	这	权限	的	一个	男人	到	写	历史	,

当你在讨论一个人是否有能力撰写历史时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] ,

it	is	utterly	meaningless	to	throw	about	the	jeers	of	the	gutter	on	his	dress	,
它	是	完全地	无意义的	到	扔	关于	这	嘲笑	的	这	排水沟	在	他的	裙子	,

用下流的言语嘲讽他的穿着毫无意义。

['æksent][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['praɪvət]['di:teɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

accent	**or**	**any**	**other**	**private**	**detail**	**concerning**	**him**	**.**
口音	或者	任何	其他	私人的	细节	有关	他	.

口音或其他任何与他有关的私人细节。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][mæn] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt]['roʊmən][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [jet]

If	**you**	**discover**	**a**	**man**	**pretending**	**to**	**write**	**about**	**Roman**	**antiquity**	**and**	**yet**
如果	你	发现	一个	男人	假装	到	写	关于	罗马	古代	和	然而

['hoʊlli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

wholly	**blind**	**to**	**the**	**effect**	**of**	**Latin**	**literature**	**,**
完全	瞎的	到	这	影响	的	拉丁	文学	,

如果你发现有人假装在写罗马古代史，却对拉丁文学的影响完全视而不见，

[ju:; jʊ] ['raɪtli] [pɔɪnt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

you	**rightly**	**point**	**out**	**his**	**ignorance**	**.**
你	没错	观点	出去	他的	无知	.

你正确地指出了他的无知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ɔ:r]

But	**it**	**is**	**not**	**to**	**the**	**purpose**	**to**	**accuse**	**him**	**of**	**having**	**a**	**round**	**face**	**or**
但	它	是	不是	到	这	目的	到	控	他	的	拥有	一个	圆形的	脸	或者

[ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

a	**thin**	**voice**	**.**
一个	薄的	嗓音	.

但指责他长着一张圆脸或声音细弱是没有意义的。

[ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [ɪn'vektɪv] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t]) ,

Indeed	**,**	**were**	**invective**	**my**	**object**	**(**	**which**	**it**	**most**	**certainly**	**is**	**not**	**)**	**,**
的确	,	是	谩骂	我的	目的	(	哪个	它	最多	当然	是	不是	)	,

的确，如果我的目的是谩骂（但这绝对不是），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] ['ænsər] [ɪn] [vɜ:rs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'saɪsɪv][ænd; ənd]

I	**should**	**rather**	**have**	**answered**	**in**	**verse**	**as**	**being**	**the**	**more**	**incisive**	**and**
我	应该	相当	有	回答	在	诗	作为	存在	这	更多的	尖锐	和

[ɪn'dʊrɪŋ] [fɔ:rm] .

enduring	**form**	**.**
持久	形式	.

我本应该用诗歌来回答，因为诗歌是一种更深刻、更持久的形式。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][test][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['vɪktəri] ['oʊvər][æn; ən] [ə'poʊnənt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][foʊm]

If	**it**	**be**	**a**	**test**	**of**	**literary**	**victory**	**over**	**an**	**opponent**	**to**	**make**	**him**	**foam**
如果	它	是	一个	测试	的	文学	胜利	超过	一个	对手	到	制作	他	泡沫

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

at	**the**	**mouth**	**,**
在	这	嘴	,

如果说文学上的胜利在于让对手气得口吐白沫，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][hændz] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd]['mɪstər] . [welz] [æz; əz][maɪ]

then	**I**	**have**	**won**	**hands**	**down**	**;**	**but**	**I**	**do**	**not**	**regard**	**Mr**	**.**	**Wells**	**as**	**my**
然后	我	有	韩元	双手	向下	;	但	我	做	不是	看待	先生	.	威尔斯	作为	我的

[ə'poʊnənt] ,

opponent	**,**
对手	,

那么我就毫无悬念地赢了；但我并不把威尔斯先生视为我的对手。

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['si:kɪŋ] ['eni] ['vɪktəri] .

nor	**am**	**I**	**seeking**	**any**	**victory**	**.**
也不	是	我	寻求	任何	胜利	.

我也不追求任何胜利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [prə'pəuziz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
I **am** **simply** **taking** **a** **book** **which** **proposes** **to** **destroy** **the** **Faith** **of** **Christian**
我 是 简单地 采取 一个 书 哪个 提议 到 破坏 这 信仰 的 基督教
[men][baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
men **by** **the** **recital** **of** **pretended** **history** **,**
男人 经过 这 独奏会 的 假装 历史 ,

我只是在评论一本试图通过捏造历史来摧毁基督教信仰的书。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bæd] .
and **showing** **that** **the** **history** **is** **bad** **.**
和 显示 那 这 历史 是 坏的 .

并表明历史是糟糕的。

[waɪl] ['preɪzɪŋ] ['meni] ['kwɑ:lətiz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
While **praising** **many** **qualities** **in** **the** **book** **,**
尽管 赞扬 许多 品质 在 这 书 ,

尽管赞扬了这本书的许多优点，

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] .
I **point** **out** **with** **chapter** **and** **verse** **that** **the** **history** **is** **uninformed** **.**
我 观点 出去 和 章 和 诗 那 这 历史 是 不知情 .

我以详实的史料指出，这段历史缺乏依据。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [pɔɪnt] .
That **is** **my** **point** **and** **my** **only** **point** **.**
那 是 我的 观点 和 我的 仅有的 观点 .

这就是我的观点，也是我唯一的观点。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hoʊp] ,
Now **that** **I** **have** **made** **it** **,** **I** **hope** **,**
现在 那 我 有 制成 它 , 我 希望 ,

既然我已经成功了，我希望，

[kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [nɔ:r][ɪn'tend][tu:; tə]
quite **clear** **that** **I** **am** **neither** **interested** **in** **Mr** **.** **Wells's** **personalities** **nor** **intend** **to**
相当 清除 那 我 是 两者都不 感兴趣的 在 先生 . 威尔斯的 个性 也不 打算 到
[goʊ][wʌn] ['betər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
go **one** **better** **upon** **them** **,**
去 一 更好的 之上 他们 ,

很显然，我对威尔斯先生的个性既不感兴趣，也不打算比他更进一步。

[bʌt; bət][tu:; tə] [di:l] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
but **to** **deal** **strictly** **with** **things** **capable** **of** **argument** **and** **intelligent**
但 到 交易 严格 和 事物 有能力的 的 争论 和 聪明的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination **,**
考试 ,

但要严格处理那些可以辩论和理性审视的事物，

[let][ˌju: 'es][kʌt][ðə; ði] ['kækl] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
let **us** **cut** **the** **cackle** **and** **come** **to** **the** **horses** **.**
让 我们 切 这 咯咯笑 和 来 到 这 马匹 .

咱们别再闲聊了，直接来看马吧。

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['pæmflət] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ri'plaiŋ] , [ɪz][ə; eɪ][web]
Mr **.** **Wells's** **pamphlet** **against** **me** **,** **to** **which** **I** **am** **here** **replying** **,** **is** **a** **web**
先生 . 威尔斯的 小册子 反对 我 , 到 哪个 我 是 这里 回复 , 是 一个 网站
[ʌv; əv][sɪks]['elɪmənts; 'eləmənts] .
of **six** **elements** **.**
的 六 元素 .

威尔斯先生针对我的小册子，我在此予以回应，是由六个要素构成的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][ɪn]['eni]['regjələr]['ɔːrdər] ,
These are not put in any regular order ,
这些 是 不是 放 在 任何 常规的 命令 ,

这些物品并没有按任何固定顺序摆放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ænəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ;
and the author himself would probably not be capable of analysing them ;
和 这 作者 他自己 会 大概 不是 是 有能力的 的 分析 他们 ;

作者本人可能也无法分析它们;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːmpɪtənt]['krɪtɪk][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['sepəreitiŋ][ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
but a competent critic has no difficulty in separating them one from the
但 一个 胜任的 评论家 有 不 困难 在 分离 他们 一 从 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

但一位称职的评论家很容易就能将它们区分开来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : —
They are : —
他们 是 : —

它们是：——

[fɜːrst] : [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːn]['dʒen(ə)rəl][graʊndz] .
First : A number of shrill grievances on general grounds .
第一的 : 一个 数字 的 尖锐 不满 在 一般的 理由 .

首先：一些基于普遍原因的尖锐抱怨。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [preɪzd]
For instance , that though I have praised him highly I have not praised
为了 实例 , 那 尽管 我 有 赞扬 他 高度 我 有 不是 赞扬
[hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɪ'nʌf] ;
him highly enough ;
他 高度 足够的 ;

例如，虽然我高度赞扬了他，但我赞扬得还不够;

[ðæt] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [juːst] ['ædʒɪktɪvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [sʌtʃ]
that where I had to blame him I have used adjectives upon his work such
那 在哪里 我 有 到 责备 他 我 有 用过的 形容词 之上 他的 工作 这样的
[æz; əz] “ [kən'fjuːzd] , ”
as “ confused , ”
作为 “ 使困惑 , ”

如果我必须责怪他，我会用“混乱”之类的形容词来形容他的作品。

“ ['ɪgnərənt] , ” [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] ; [ðæt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [juːst]
“ ignorant , ” which were not warranted ; that in general he is an ill - used
“ 无知 , ” 哪个 是 不是 有保证 ; 那 在 一般的 他 是 一个 患病的 - 用过的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“无知”，这些说法毫无根据；总的来说，他是一个受尽委屈的人。

[ænd; ənd][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [moʊst] ['bɪtərli] .
and is moved to complain most bitterly .
和 是 已搬 到 抱怨 最多 苦涩地 .

并因此感到极度愤慨。

[eks]
x
x

['sekəndli] :
Secondly **:**
第二 :

第二:

[hi:; hi]['vaɪələntli] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn][dʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pæmflət]) [ə'sɔ:lts] [ˌem 'i:]
He **violently** **(** **and** **this** **is** **the** **main** **gist** **of** **all** **his** **pamphlet** **)** **assaults** **me**
他 暴力 (和 这 是 这 主要的 要旨 的 全部 他的 小册子) 袭击 我
[fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][dɑ:r'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]
for **pointing** **out** **that** **his** **statement** **of** **Darwinian** **Natural** **Selection** **as** **the** **chief**
为了 指向 出去 那 他的 陈述 的 达尔文主义 自然的 选择 作为 这 首席
['eɪdʒənt][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['æntɪkweɪtɪd] [stʌf] ,
agent **of** **evolution** **is** **antiquated** **stuff** **,**
代理人 的 进化 是 过时的 东西 ,

他（这也是他整本小册子的主要内容）对我进行猛烈抨击，因为我指出他关于达尔文自然选择是进化主要因素的说法是过时的理论。

[ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [pru:vz] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][wɜ:rk] .
exploded **,** **and** **proves** **him** **quite** **unacquainted** **with** **modern** **work** **.**
爆炸了 , 和 证明 他 相当 不熟悉的 和 现代的 工作 .

爆炸性的结果证明他对现代工作相当陌生。

[hɪr] [hi:; hi] [dʒɪrz] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [poʊz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,
Here **he** **jeers** **at** **me** **as** **putting** **on** **a** **pose** **of** **special** **learning** **,**
这里 他 嘲笑 在 我 作为 推杆 在 一个 姿势 的 特别的 学习 ,

他嘲笑我装出一副学究的样子，

[ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ˌem 'i:][tu:; tə][kwoʊt] ['eni] ['mɑ:dərn] [ə'θɔ:rətiz] [səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm] .
and **challenges** **me** **to** **quote** **any** **modern** **authorities** **substantiating** **my** **criticism** **.**
和 挑战 我 到 引用 任何 现代的 当局 证实 我的 批评 .

并挑战我引用任何现代权威人士的话来证实我的批评。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [maɪ]['ɑ:rgjumənt][fæn'tæstɪk] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] ,
He **calls** **my** **argument** **fantastic** **,** **a** **thing** **made** **up** **out** **of** **my** **own** **head** **,**
他 呼叫 我的 争论 极好的 , 一个 事物 制成 向上 出去 的 我的 自己的 头 ,

他称我的论点荒谬绝伦，完全是我凭空捏造的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['kɑ:mpɪtənt] [baɪ'ɔlədʒɪsts] .
without **any** **authority** **from** **competent** **biologists** **.**
没有 任何 权威 从 胜任的 生物学家 .

未经任何权威生物学家的授权。

[hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gru:p] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'poʊzd]
He **denies** **the** **existence** **of** **any** **such** **group** **of** **modern** **men** **of** **science** **opposed**
他 否认 这 存在 的 任何 这样的 团体 的 现代的 男人 的 科学 反对
[tu:; tə][dɑ:r'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
to **Darwinian** **Natural** **Selection** **.**
到 达尔文主义 自然的 选择 .

他否认存在任何反对达尔文自然选择的现代科学家群体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,
It **is** **an** **amazing** **thing** **that** **his** **ignorance** **should** **reach** **such** **a** **level** **as** **that** **,**
它 是 一个 惊人的 事物 那 他的 无知 应该 抵达 这样的 一个 等级 作为 那 ,

他的无知竟然达到了如此程度，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
but **it** **does** **.**
但 它 做 .

但事实的确如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmər] [hɪm; ɪm] .

And	**it**	**is**	**there**	**I**	**am**	**going**	**to**	**hammer**	**him**	**.**
和	它	是	那里	我	是	去	到	锤	他	.

我就在那里狠狠地揍他一顿。

['θɜːrdli] : [ðer; ðər] [rʌnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði]

Thirdly	**:**	**There**	**runs**	**all**	**through**	**the**	**little**	**pamphlet**	**,**	**and**	**still**	**more**	**through**	**the**
第三	:	那里	跑步	全部	通过	这	小的	小册子	,	和	仍然	更多的	通过	这

[bʊk] [ɪt'self] ,

book	**itself**	**,**
书	本身	,

第三：这一点贯穿了整本小册子，并且在书本身中体现得更为明显。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪgnərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

a	**startling**	**ignorance**	**upon**	**the**	**Catholic**	**Church**	**,**
一个	令人震惊	无知	之上	这	天主教	教会	,

对天主教会的惊人无知，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk] ,

and	**in**	**particular**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**Church**	**is**	**opposed**	**to**	**scientific**	**work**	**,**
和	在	特别的	这	主意	那	这	教会	是	反对	到	科学	工作	,

尤其是那种认为教会反对科学研究的观点，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] [æz; əz]['mɪstər] . [welz] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd] .

even	**such**	**elementary**	**science**	**as**	**Mr**	**.**	**Wells**	**attempts**	**to**	**expound**	**.**
甚至	这样的	初级	科学	作为	先生	.	威尔斯	尝试	到	阐述	.

甚至包括威尔斯先生试图阐述的那种基础科学知识。

['fɔːrθli] : [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn]['sɜːrt(ə)n][spə'sɪfɪk] [pɔɪnts] [ˌmɪs'riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

Fourthly	**:**	**He**	**complains**	**that**	**I**	**have**	**in**	**certain**	**specific**	**points**	**misread**	**his**	**meaning**	**,**
第四	:	他	抱怨	那	我	有	在	肯定	具体的	积分	误解	他的	意义	,

第四：他抱怨说我在某些具体方面误解了他的意思。

['mis'steitid] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɔːr] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['erərz] [maɪ'self][ɪn] [ə'temptɪŋ]

misstated	**his**	**conclusions**	**or**	**affirmations**	**,**	**and**	**made**	**errors**	**myself**	**in**	**attempting**
误述	他的	结论	或者	肯定句	,	和	制成	错误	我	在	尝试

[tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] .

to	**correct**	**his**	**.**
到	正确的	他的	.

他错误地陈述了自己的结论或断言，而我自己在试图纠正他的错误时也犯了错误。

[hiː; hi] [brɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [spə'sɪfɪk] [ælɪ'geɪʃnz] ;

He	**brings**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**no**	**more**	**than**	**three**	**specific**	**allegations**	**;**
他	带来	,	它	是	真的	,	不	更多的	比	三	具体的	指控	;

诚然，他提出的具体指控不超过三项；

[θriː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [skɔːr] ,

three	**out**	**of**	**a**	**total**	**of**	**I**	**know**	**not**	**how**	**many**	**score**	**,**
三	出去	的	一个	全部的	的	我	知道	不是	如何	许多	分数	,

总共我不知道有多少分，其中三分。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ik'spəuziz][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]

in	**a**	**body**	**of**	**work**	**which**	**catches**	**him**	**up**	**and**	**exposes**	**him**	**over**	**and**
在	一个	身体	的	工作	哪个	捕获物	他	向上	和	揭露	他	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

在他的一系列作品中，他的缺点一次又一次地暴露出来。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ælɪ'geɪʃnz] , [haʊ'evər] [fjuː] , [ðeɪ]

Nevertheless	,	such	as	they	are	,	being	specific	allegations	,	however	few	,	they
尽管如此	，这样的		作为	他们	是	，	存在	具体的	指控	，	然而	很少	，	他们

[mʌst; məst][ɪn]['dʒʌstɪs][biː; bi][met] ;

must	in	justice	be	met	;
必须	在	正义	是	遇见	;

然而，尽管这些指控具体而简短，但出于公正，必须予以回应；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	I	will	here	meet	them	.
和	我	将要	这里	见面	他们	.

我将在这里与他们见面。

['fɪfθli] : ([ænd; ənd][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt]) : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['saɪləns][ʌv; əv]['mɪstər] .

Fifthly	:	(	and	most	significant	)	:	There	is	the	embarrassed	silence	of	Mr	.
第五	:	(	和	最多	重要的	)	:	那里	是	这	尴尬的	沉默	的	先生	.

['wɛlzɪz] ['pæmflət] :

Wells's	pamphlet	:
威尔斯的	小册子	:

第五点（也是最重要的一点）：威尔斯先生的小册子中弥漫着尴尬的沉默：

[hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [miːt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

his	inability	to	meet	nine	-	tenths	of	the	points	I	have	brought	against	him
他的	无力	到	见面	九	-	十分之一	的	这	积分	我	有	带来	反对	他

,

,

,

他无法反驳我提出的反对意见中的十分之九，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] ['ʃɜːrkɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	his	discreet	shirking	all	mention	of	them	.
和	他的	慎重	偷懒	全部	提到	的	他们	.

他巧妙地回避了所有关于他们的提及。

['sɪksθli] :

Sixthly	:
第六	:

第六：

[ðə; ði] [bʊk] ['ɛndz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['juːʒuəl] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mɪ'leniəm]

The	book	ends	with	Mr	.	Wells's	usual	glorious	vision	of	a	glorious	Millennium
这	书	结束	和	先生	.	威尔斯的	通常	辉煌	想象	的	一个	辉煌	千年

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]['blaɪndnəs][ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

contrasted	with	the	sad	blindness	of	Catholics	in	general	,
对比	和	这	伤心	失明	的	天主教徒	在	一般的	,

这本书以威尔斯先生一贯对辉煌千禧年的美好愿景结尾，并与天主教徒普遍存在的悲哀盲目性形成了鲜明对比。

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][pər'tɪkjələr] , [tuː; tə] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sev(ə)nθ] ['mɑːnərki] .

and	myself	in	particular	,	to	this	approaching	Seventh	Monarchy	.
和	我	在	特别的	,	到	这	接近	第七	君主制	.

尤其是对我自己而言，对于即将到来的第七个君主制而言更是如此。

[aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɪks] ['mætərz] [wɪtʃ] [bɪld] [ʌp]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['pæmflət] ,

I	will	deal	with	these	six	matters	which	build	up	Mr	.	Wells's	pamphlet	,
我	将要	交易	和	这些	六	事情	哪个	建造	向上	先生	.	威尔斯的	小册子	,

我将逐一探讨构成威尔斯先生小册子的这六个问题。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] . [wʌn]

taking	them	in	the	order	I	have	given	.	1
采取	他们	在	这	命令	我	有	给定	.	1

按照我给出的顺序服用它们。1

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['wɛlzɪz] ['dʒen(ə)rəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
WELLS'S **GENERAL** **GRIEVANCES**
威尔斯的 一般的 不满

威尔斯的总体不满

[aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
I **CANNOT** **pretend** **in** **so** **short** **a** **pamphlet** **as** **this** **to** **deal** **with** **all** **the**
我 不能 假装 在 所以 短的 一个 小册子 作为 这 到 交易 和 全部 这
['seprət] [læmen'teiʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
separate **lamentations** **with** **which** **Mr** **.** **Wells** **has** **filled** **the** **air** **.**
分离 哀歌 和 哪个 先生 . 威尔斯 有 已填 这 空气 .

我无法在这样一本篇幅很短的小册子中，一一回应威尔斯先生所表达的所有哀叹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But **I** **can** **state** **the** **principal** **of** **them** **,**
但 我 能 状态 这 主要的 的 他们 ,

但我可以阐述它们的原则，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz]
and **try** **to** **make** **him** **understand** **how** **wrong** **-** **headed** **he** **is** **in** **his** **objections**
和 尝试 到 制作 他 理解 如何 错误的 - 标题 他 是 在 他的 反对意见
.
:
.

并努力让他明白他的反对意见是多么错误。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
Of **these** **general** **points** **,** **the** **first** **and** **,** **perhaps** **,**
的 这些 一般的 积分 , 这 第一的 和 , 也许 ,

在这些要点中，第一点，或许也是最重要的一点，

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
most **important** **is** **that** **he** **was** **refused** **a** **right** **of** **reply** **.**
最多 重要的 是 那 他 曾是 拒绝 一个 正确的 的 回复 .

最重要的是，他被剥夺了答辩权。

[ɑːn][peɪdʒ][viː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]
On **page** **v** **of** **his** **pamphlet** **he** **distinctly** **insinuates** **that** **I** **was** **afraid** **of**
在 页 v 的 他的 小册子 他 明显地 暗示 那 我 曾是 害怕的 的
['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
hearing **his** **reply** **,**
听力 他的 回复 ,

在他的小册子第五页，他明显暗示我害怕听到他的答复。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sə'prest] .
and **had** **it** **suppressed** **.**
和 有 它 被抑制 .

并予以压制。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [wʊd]
For **he** **says** **that** **the** **Editor** **of** **the** **paper** **in** **which** **my** **articles** **appeared** **would**
为了 他 说道 那 这 编辑 的 这 纸 在 哪个 我的 文章 出现 会
[nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
not **give** **him** **his** **opportunity** **,**
不是 给 他 他的 机会 ,

他说，刊登我文章的那家报纸的编辑不会给他这个机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][soʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] “ ['æftər] ['veriəs] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['belɔk] .
and **that** **he** **so** **refused** **“** **after** **various** **consultations** **with** **Mr** **.** **Belloc** **.**
和 那 他 所以 拒绝 “ 后 各种各样的 咨询 和 先生 . 贝洛克 .

他在与贝洛克先生多次商议后，拒绝了这一提议。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] ,
” **As** **to** **the** **space** **which** **was** **offered** **,** **and** **the** **exceptional** **facilities** **which** **,**
” 作为 到 这 空间 哪个 曾是 提供 , 和 这 非凡的 设施 哪个 ,
[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
I **understand** **,**
我 理解 ,

“至于所提供的空间，以及我所了解的卓越的设施，

[wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋgri][mæn] , [ðə; ði]['edɪtər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [spiːk] [fɔːr; fər]
were **granted** **to** **this** **angry** **man** **,** **the** **Editor** **must** **,** **of** **course** **,** **speak** **for**
是 的确 到 这 生气的 男人 , 这 编辑 必须 , 的 课程 , 说话 为了
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

如果这位愤怒的男士的诉求得到满足，那么编辑当然必须亲自发言。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʌn] [soʊ] .
and **has** **,** **I** **believe** **,** **done** **so** **.**
和 有 , 我 相信 , 完毕 所以 .

我相信，他已经做到了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['veri] ['sɪmpli] .
But **as** **to** **the** **part** **which** **I** **took** **,** **it** **can** **be** **stated** **very** **simply** **.**
但 作为 到 这 部分 哪个 我 采取 , 它 能 是 声明 非常 简单地 .

至于我所扮演的角色，可以简单概括一下。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ([huː] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mætər]) [ðæt]
I **was** **told** **by** **the** **Editor** **(** **who** **had** **asked** **to** **see** **me** **on** **the** **matter** **)** **that**
我 曾是 讲述 经过 这 编辑 (WHO 有 问 到 看 我 在 这 事情) 那
['mɪstər] . [welz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Mr **.** **Wells** **desired** **to** **reply** **in** **the** **same** **columns** **in** **which** **he** **had** **been**
先生 . 威尔斯 想要的 到 回复 在 这 相同的 列 在 哪个 他 有 到过
['krɪtɪsaɪz] .
criticised **.**
受到批评 .

编辑（他曾就此事约我见面）告诉我，威尔斯先生希望在之前批评他的同一专栏中作出回应。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [maɪ] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I **was** **asked** **what** **my** **attitude** **was** **in** **the** **matter** **,**
我 曾是 问 什么 我的 态度 曾是 在 这 事情 ,

有人问我对此事的态度是什么，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'fɝːmd] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fæʃ(ə)n] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [ber]
and **I** **affirmed** **in** **the** **strongest** **fashion** **(** **to** **which** **the** **Editor** **will** **bear**
和 我 确认 在 这 最强 时尚 (到 哪个 这 编辑 将要 熊
['wɪtnəs])
witness **)**
证人)

我以最强烈的措辞予以肯定（编辑可以为此作证）。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn]

my	**belief**	**that**	**the**	**fullest**	**right**	**of**	**reply**	**should**	**always**	**be**	**given**	**to**	**anyone**
我的	信仰	那	这	最	正确的	的	回复	应该	总是	是	给定	到	任何人

['krɪtɪsaɪz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

criticised	**on**	**matters**	**of**	**fact**	**or**	**judgment**	**.**
受到批评	在	事情	的	事实	或者	判断	.

我认为，对于任何在事实或判断方面受到批评的人，都应该给予他们最充分的答辩权。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [dɪd][nɑːt][læst][ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ]

The	**interview**	**did**	**not**	**last**	**ten**	**minutes**	**,**	**but**	**,**	**to**	**give**	**a**	**record**	**of**	**my**
这	面试	做过	不是	最后的	十	分钟	,	但	,	到	给	一个	记录	的	我的

['ætɪtuːd] ,

attitude	**,**
态度	,

面试时间不到十分钟，但为了记录我的态度，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

I	**wrote**	**a**	**strong**	**and**	**clear**	**letter**	**to**	**the**	**same**	**effect**	**.**
我	写道	一个	强的	和	清除	信	到	这	相同的	影响	.

我写了一封措辞强硬、条理清晰的信，内容相同。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

So	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**I**	**asked**	**for**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**reply**	**,**
所以	远的	作为	我	是	担心的	我	问	为了	没有什么	更好的	比	一个	回复	,

就我而言，我只要求一个答复而已。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['edɪtər] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]

and	**I**	**believe**	**the**	**Editor**	**offered**	**it**	**.**	**2**
和	我	相信	这	编辑	提供	它	.	2

我相信是编辑提供的。2

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn] , ['iːðər] ['mɪstər] . [welz] [nuː] [maɪ] ['ætɪtuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz]

Of	**two**	**things**	**,**	**one**	**,**	**either**	**Mr**	**.**	**Wells**	**knew**	**my**	**attitude**	**,**	**in**	**which**	**case**	**his**
的	二	事物	,	一	,	任何一个	先生	.	威尔斯	知道	我的	态度	,	在	哪个	案件	他的

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,

insinuation	**is**	**inexcusable**	**,**
暗示	是	不可原谅	,

有两种可能，第一，要么威尔斯先生知道我的态度，如果是这样，他的暗示就是不可原谅的；

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ræʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz] ,

or	**he**	**did**	**not**	**,**	**in**	**which**	**case**	**it**	**was**	**only**	**rash**	**;**	**but**	**at**	**any**	**rate**	**he**	**is**	**,**
或者	他	做过	不是	,	在	哪个	案件	它	曾是	仅有的	皮疹	;	但	在	任何	速度	他	是	,

或者他没有，那样的话只是鲁莽之举；但无论如何，他确实是。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['griːvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kwaɪt] [rɔːŋ] .

in	**this**	**first**	**grievance**	**of**	**his**	**,**	**quite**	**wrong**	**.**
在	这	第一的	不满	的	他的	,	相当	错误的	.

他的第一个不满之处，完全错误。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .

I	**particularly**	**wanted**	**him**	**to**	**have**	**every**	**opportunity**	**for**	**reply**	**.**
我	特别	通缉	他	到	有	每一个	机会	为了	回复	.

我特别希望他有充分的机会作出回应。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][suːt][ˌem 'iː] ['betər] .

Nothing	**could**	**suit**	**me**	**better**	**.**
没有什么	可以	套装	我	更好的	.

没有比这更适合我的了。

[nekst][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [preɪz] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni]

Next	**he**	**complains**	**that**	**I**	**have**	**not**	**given**	**him**	**sufficient**	**praise**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**
下一个	他	抱怨	那	我	有	不是	给定	他	充足的	称赞	,	或者	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	**,**
速度	,

接下来他抱怨我没有给他足够的表扬，或者至少，

[nɑːt] [preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kən'tɪnjuəsli] , ['haɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

not	**praised**	**him**	**as**	**continuously**	**,**	**highly**	**and**	**enthusiastically**	**as**	**I**	**ought**	**to**
不是	赞扬	他	作为	持续	,	高度	和	踊跃	作为	我	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

我没有像我应该做的那样，持续、高度、热情地赞扬他。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] “ [sloʊ] ” [ænd; ənd] “ ['fɔːrm(ə)l]['kɑːmpləmɛnts] ” ([peɪdʒ]

He	**complains**	**that**	**I**	**only**	**give**	**him**	**“**	**slow**	**”**	**and**	**“**	**formal**	**compliments**	**”**	**(**	**page**
他	抱怨	那	我	仅有的	给	他	“	慢的	”	和	“	正式的	赞美	”	(	页

[ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] “ ['peɪtrənaɪz] [preɪz] ” ([peɪdʒ][faɪv]) .

2	**)**	**and**	**“**	**patronising**	**praise**	**”**	**(**	**page**	**5**	**)**	**.**
2	)	和	“	居高临下	称赞	”	(	页	5	)	.

他抱怨说我只给他“缓慢的”和“正式的赞美”（第 2 页）和“居高临下的赞扬”（第 5 页）。

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['vaɪələnt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk]

He	**is**	**wounded**	**because**	**I**	**accuse**	**him**	**of**	**violent**	**antagonism**	**to**	**the**	**Catholic**
他	是	受伤	因为	我	控	他	的	暴力	对抗	到	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] ([peɪdʒ][wʌn]) ([æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] ['veri] ['ɜːrnɪstli]) .

Church	**(**	**page**	**1**	**)**	**(**	**an**	**accusation**	**which**	**he**	**denies**	**very**	**earnestly**	**)**	**.**
教会	(	页	1	)	(	一个	指控	哪个	他	否认	非常	切实	)	.

他受伤是因为我指控他对天主教会怀有强烈的敌意（第 1 页）（他非常认真地否认了这一指控）。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiˌeɪts] ['eni] ['baɪəs] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒentri][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l]

He	**indignantly**	**repudiates**	**any**	**bias**	**against**	**the**	**gentry**	**in**	**history**	**—**	**which**	**social**
他	愤慨地	否认	任何	偏见	反对	这	绅	在	历史	—	哪个	社会的

[klæs] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vɪr] .

class	**I**	**ask**	**him**	**to**	**revere**	**.**
班级	我	问	他	到	尊敬	.

他愤慨地驳斥了历史上对绅士阶层的任何偏见——而我却要求他尊重这个社会阶层。

['læstli] , [hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ə'baʊt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

Lastly	**,**	**he**	**accuses**	**me**	**of**	**using**	**such**	**terms**	**about**	**many**	**passages**	**in**	**the**
最后	,	他	指控	我	的	使用	这样的	条款	关于	许多	段落	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ ['ɪgnərənt] , ”

History	**as**	**“**	**ignorant**	**,**	**”**
历史	作为	“	无知	,	”

最后，他指责我使用“无知”这样的词语来描述《历史》中的许多段落。

“ ['tʃaɪldɪʃ] , ”

“	**childish**	**,**	**”**
“	幼稚	,	”

“幼稚的”，

“ [kən'fjuːzd] .

“	**confused**	**.**
“	使困惑	.

“使困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə]

"	I	am	afraid	it	is	necessary	before	touching	on	these	grievances	to
"	我	是	害怕的	它	是	必要的	前	接触	在	这些	不满	到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [wʌt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ,

explain	to	Mr	.	Wells	what	criticism	is	,
解释	到	先生	.	威尔斯	什么	批评	是	,

"恐怕在谈及这些不满之前，有必要先向威尔斯先生解释一下什么是批评。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪtəreri]

for	it	is	clear	that	he	has	never	considered	the	nature	of	that	literary
为了	它	是	清除	那	他	有	绝不	经过考虑的	这	自然	的	那	文学

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

因为很明显，他从未考虑过这种文学功能的本质。

[wen] [juː; jʊ]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [fækts][ænd; ənd]

When	you	criticise	the	writing	of	a	man	who	deals	with	definite	facts	and
什么时候	你	批评	这	写作	的	一个	男人	WHO	交易	和	定	事实	和

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

the	conclusions	to	be	drawn	from	them	,
这	结论	到	是	绘制	从	他们	,

当你批评一位作家处理确凿事实并由此得出结论的作品时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [preɪz] [wʌt] [ɪz] ['preɪzwɜːrði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] ,

it	is	your	business	to	praise	what	is	praiseworthy	in	his	effort	,
它	是	你的	商业	到	称赞	什么	是	值得称赞	在	他的	努力	,

你的职责是表扬他努力中值得称赞的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [wʌt] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːls] [ɔːr][bæd] .

and	to	condemn	what	is	insufficient	,	false	or	bad	.
和	到	谴责	什么	是	不足的	,	错误的	或者	坏的	.

并谴责不充分、虚假或不良的事物。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [preɪz] ([ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['krɪtɪk]) ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɑːp][ɔːr]

You	do	not	praise	(	if	you	are	a	serious	critic	)	simply	as	a	sort	of	sop	or
你	做	不是	称赞	(	如果	你	是	一个	严肃的	评论家	)	简单地	作为	一个	种类	的	肥皂	或者

['kaʊntərbæləns] [tuː; tə] [bleɪm] ;

counterbalance	to	blame	;
抗衡	到	责备	;

如果你是一位严肃的评论家，你不会仅仅为了安抚对方或平衡批评而进行赞扬；

[juː; jʊ] [preɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [bleɪm] [wer]

you	praise	because	you	find	things	worthy	of	praise	—	and	you	blame	where
你	称赞	因为	你	寻找	事物	值得	的	称赞	—	和	你	责备	在哪里

[juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [bleɪm] .

you	find	things	worthy	of	blame	.
你	寻找	事物	值得	的	责备	.

你表扬是因为你发现值得表扬的事情——你责备是因为你发现值得责备的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔɪli] [ɔːr] ['peɪtrənaɪz] ,

There	was	nothing	oily	or	patronising	,
那里	曾是	没有什么	油腻的	或者	居高临下	,

没有丝毫油滑或居高临下的态度。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ˌædven'tɪʃəs] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['ɔːfər] .

nor	even	adventitious	and	artificial	in	the	praise	which	I	saw	fit	to	offer	.
也不	甚至	不定	和	人造的	在	这	称赞	哪个	我	锯	合身	到	提供	.

即使是我所给予的赞扬，也绝非偶然或虚假的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [veɪg] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['defɪnət] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] .

It	was	not	vague	,	it	was	very	definite	,	and	,	I	think	,	just	.
它	曾是	不是	模糊的	,	它	曾是	非常	定	,	和	,	我	思考	,	只是	.

它并不含糊，而是非常明确，而且，我认为，就是这样。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [preɪz] ,

Moreover	,	it	was	very	strong	praise	,
而且	,	它	曾是	非常	强的	称赞	,

而且，这是非常高的赞誉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

of	which	any	writer	might	be	proud	at	the	hands	of	a	colleague	.
的	哪个	任何	作家	可能	是	自豪的	在	这	双手	的	一个	同事	.

任何作家都会为同事创作的这类作品感到自豪。

[aɪ] [preɪzd] ['mɪstər] . ['welzɪz] [luː'sɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

I	praised	Mr	.	Wells's	lucidity	and	economy	of	manner	,	his	sense	of
我	赞扬	先生	.	威尔斯的	明朗	和	经济	的	方式	,	他的	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

我赞扬了威尔斯先生清晰的思路、简洁的表达方式以及他把握分寸的能力。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] to3

and	,	above	all	,	his	most	remarkable	talent	for	presenting	a	vivid	picture	to3
和	,	多于	全部	,	他的	最多	卓越	天赋	为了	呈现	一个	生动	图片	to3

最重要的是，他最杰出的才能在于能够生动地描绘画面。

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

读者。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

In	this	my	words	were	,
在	这	我的	字	是	,

我当时的原话是：

“ [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] ” ([ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['luːsɪd][ænd; ənd]['vɪvɪd]

“	None	of	our	contemporaries	possesses	it	”	(	the	gift	of	lucid	and	vivid
“	没有任何	的	我们的	同时代人	拥有	它	”	(	这	礼物	的	清醒的	和	生动

[dɪ'skrɪpʃn]) “ [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

description	)	“	in	anything	like	the	same	degree	.
描述	)	“	在	任何事物	喜欢	这	相同的	程度	.

“我们同时代的任何人都没有这种天赋”(清晰生动的描述能力)，“达到同样的程度。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

”	In	other	words	,	I	said	that	he	possessed	a	talent	of	the	most	important
”	在	其他	字	,	我	说	那	他	拥有	一个	天赋	的	这	最多	重要的

['lɪtərəri] [kaɪnd] ,

literary	kind	,
文学	种类	,

换句话说，我的意思是，他拥有最重要的文学天赋。

[wɪtʃ] ['eni] ['raɪtər] [wʊd] ['envi] ,

which	any	writer	would	envy	,
哪个	任何	作家	会	嫉妒	,

任何作家都会羡慕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni]
and **that** **he** **possessed** **it** **in** **a** **degree** **which** **made** **him** **superior** **to** **any**
和 那 他 拥有 它 在 一个 程度 哪个 制成 他 优越的 到 任何
[kən'tempərəri] .
contemporary **.**
当代的 .

而且他拥有这种能力，并且达到的程度使他超越了同时代的任何一个人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['veri] ['klɪrli] ,
I **also** **said** **that** **he** **was** **conspicuously** **sincere** **,** **that** **he** **wrote** **very** **clearly** **,**
我 还 说 那 他 曾是 显眼地 真诚 , 那 他 写道 非常 清楚地 ,

我还说他为人非常真诚，文笔也很清晰。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] “ ['eksələnt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
with **an** **“** **excellent** **economy** **in** **the** **use** **of** **words** **,**
和 一个 “ 出色的 经济 在 这 使用 的 字 ,

“用词极其精炼，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn][maɪ] ['hɑːrti] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [ɪn]['diːteɪlz][ʌv; əv]
” **and** **was** **unreserved** **in** **my** **hearty** **appreciation** **of** **his** **accuracy** **in** **details** **of**
” 和 曾是 毫无保留 在 我的 爽朗 欣赏 的 他的 准确性 在 细节 的
['refrəns] ,
reference **,**
参考 ,

我毫不掩饰地表达了对他在参考细节上的准确性的由衷赞赏。

[sʌtʃ] [æz; əz] [deɪts] , ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
such **as** **dates** **,** **spelling** **of** **names** **,** **etc** **.**
这样的 作为 日期 , 拼写 的 姓名 , ETC .

例如日期、姓名拼写等。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]
I **went** **on** **to** **say** **how** **strongly** **he** **felt** **the** **importance** **of** **history** **to**
我 去 在 到 说 如何 强烈 他 毛毡 这 重要性 的 历史 到
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

我接着说，他强烈地感受到历史对人类的重要性。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ][mæn'kaɪnd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði]
though **it** **is** **true** **that** **I** **qualified** **this** **by** **saying** **that** **by** **mankind** **he** **meant** **the**
尽管 它 是 真的 那 我 合格的 这 经过 说 那 经过 人类 他 意思是 这
['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hiː; hi] [nuː] .
only **sort** **of** **mankind** **he** **knew** **.**
仅有的 种类 的 人类 他 知道 .

不过我确实补充说明，他所说的“人类”指的是他所认识的唯一一种人类。

[aɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
I **said** **of** **his** **honesty** **of** **purpose** **,**
我 说 的 他的 诚实 的 目的 ,

我谈到他真诚的目的时说：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
“ **that** **it** **was** **a** **quality** **apparent** **in** **every** **line** **of** **the** **work** **.**
“ 那 它 曾是 一个 质量 明显 在 每一个 线 的 这 工作 .

“这种品质在作品的每一处都显而易见。”

” ['riːəli] , [ɪf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] “ ['ɔɪlinəs] , ” ['mɪstər] . [welz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

”	Really	,	if	that	sort	of	thing	is	“	oiliness	,	”	Mr	.	Wells	must	be	very	difficult
”	真的	,	如果	那	种类	的	事物	是	“	油腻	,	”	先生	.	威尔斯	必须	是	非常	难的

[tuː; tə] [pliːz] !

to	please	!
到	请	!

“真的，如果那种事都算‘油滑’，那威尔斯先生肯定很难取悦吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ [sloʊ] ” ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ;

It	may	be	“	slow	”	;	it	is	not	a	torrent	of	undiscriminating	adulation	;
它	可能	是	“	慢的	”	;	它	是	不是	一个	激流	的	不加区分的	崇拜	;

它或许“缓慢”；它并非一股不加区分的赞美洪流；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪfaɪd] [bleɪm] .

it	is	mixed	with	justified	blame	.
它	是	混合	和	合理的	责备	.

其中既有合理的指责，也有不合理的指责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['paʊɝz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

But	it	is	such	a	catalogue	of	remarkable	literary	powers	as	I	would	not
但	它	是	这样的	一个	目录	的	卓越	文学	权力	作为	我	会	不是

[meɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['raɪtər] .

make	for	another	writer	.
制作	为了	其他	作家	.

但这却是一份如此杰出的文学才能目录，我不会为其他作家写出这样的目录。

[aɪ][dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	did	much	more	than	this	.
我	做过	很多	更多的	比	这	.

我做的远不止这些。

[aɪ] [spə'sɪfɪkli] [preɪzd] [hoʊl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['eksələnt] ,

I	specifically	praised	whole	portions	of	the	book	as	being	quite	excellent	,
我	具体来说	赞扬	所有的	部分	的	这	书	作为	存在	相当	出色的	,

我特别称赞了这本书的某些章节，认为它们非常精彩。

['noʊtəbli][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['preɪsi][ɑːn]['meni]

notably	his	handling	of	the	story	of	language	,	and	the	précis	on	many
尤其	他的	处理	的	这	故事	的	语言	,	和	这	摘要	在	许多

['sekʃnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

sections	of	history	.
部分	的	历史	.

尤其值得一提的是他对语言故事的处理，以及对历史许多部分的概括。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	no	space	here	to	give	a	list	of	the	passages	in	which	I
我	有	不	空间	这里	到	给	一个	列表	的	这	段落	在	哪个	我

['kɑːmplɪmənt][hɪm; ɪm] ;

compliment	him	;
赞扬	他	;

这里篇幅有限，我无法列出我赞扬他的段落；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

but	they	are	numerous	,
但	他们	是	很多的	,

但它们数量众多。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] [wen] [maɪ] [bʊk] ([ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['mɪstər] .

as	any	one	of	my	readers	will	see	when	my	book	(	A	Companion	to	Mr	.
作为	任何	一	的	我的	读者	将要	看	什么时候	我的	书	(	一个	伴侣	到	先生	.

['wɛlzɪz] “ ['aʊtlaɪn] ”) [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

Wells's	“	Outline	”	)	shall	appear	.
威尔斯的	“	大纲	”	)	将	出现	.

我的读者们将会在我的书（威尔斯先生《大纲》的配套读物）出版时看到这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz]

But	he	is	not	satisfied	;	and	I	am	afraid	the	truth	must	be	that	these
但	他	是	不是	使满意	;	和	我	是	害怕的	这	真相	必须	是	那	这些

['riːs(ə)nt] [lɑːrdʒ] ,

recent	large	,
最近的	大的	,

但他并不满意；恐怕事实是，这些近期发生的重大事件，

['pɑːpjələr] [ˌsəːkju'leiʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

popular	circulations	of	his	have	gone	to	his	head	,
受欢迎的	流通	的	他的	有	已消失	到	他的	头	,

他的作品广受欢迎，这让他变得骄傲自满。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tæləntɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

and	now	make	him	think	himself	much	more	talented	than	he	is	.
和	现在	制作	他	思考	他自己	很多	更多的	才华横溢	比	他	是	.

现在还要让他觉得自己比实际更有才华。

[nekst] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Next	he	has	a	grievance	which	I	have	no	doubt	is	quite	sincere	in	his	own
下一个	他	有	一个	不满	哪个	我	有	不	怀疑	是	相当	真诚	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

接下来他还有一件不满的事情，我毫不怀疑他心里是真心实意的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['eni] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] .

but	which	any	impartial	observer	,	I	think	,	would	smile	at	.
但	哪个	任何	公正	观察员	,	我	思考	,	会	微笑	在	.

但我想，任何公正的观察者都会对此一笑置之。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ækts] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

I	have	said	that	he	acts	with	violent	antagonism	to	the	Catholic	Church	,
我	有	说	那	他	行为	和	暴力	对抗	到	这	天主教	教会	,

我曾说过，他对天主教会抱有强烈的敌意。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .

and	I	have	called	that	his	motive	.
和	我	有	称为	那	他的	动机	.

我称之为他的动机。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ['mɪstər] . [welz] “ ['ɜːrnɪstli] [dɪ'naɪz] . ” [fɔːr]

That	it	is	his	motive	Mr	.	Wells	“	earnestly	denies	.	”	4
那	它	是	他的	动机	先生	.	威尔斯	“	切实	否认	.	”	4

威尔斯先生“坚决否认”这是他的动机。4

[wel] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] ['klɪrli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ðɪ]

Well	,	the	whole	book	is	written	quite	clearly	round	the	object	of	convincing	the
出色地	,	这	所有的	书	是	书面	相当	清楚地	圆形的	这	目的	的	令人信服的	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

这本书的写作目的很明显就是为了说服读者。

[baɪ][soʊ] - [kɔːld] ['evɪdəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːzənd] ['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
by so - called evidence , rather than reasoned argument , that there is no design in
经过 所以 - 称为 证据 , 相当 比 有理智的 争论 , 那 那里 是 不 设计 在
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

用所谓的证据，而不是理性的论证，来证明自然界不存在设计。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [kri'eɪtɪv] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; ['ðerfɔːr]
and therefore no all - powerful creative God as the Author of nature ; therefore
和 所以 不 全部 - 强大的 有创造力的 上帝 作为 这 作者 的 自然 ; 所以
, [ə'gen] ,
, again ,
, 再次 ,

因此，不存在全能的创造神作为自然界的创造者；因此，再次强调，

[noʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [men] , ['ðerfɔːr] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
no revelation of such a God to men , therefore , naturally ,
不 启示 的 这样的 一个 上帝 到 男人 , 所以 , 自然 ,

因此，自然不会向世人揭示这样一位神的存在。

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
no question of the Incarnation in Jesus Christ .
不 问题 的 这 化身 在 耶稣 基督 .

耶稣基督道成肉身这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪz] [mæn] - [meɪd] ['nɑːnsens] : [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [mæn] ['nevər] ['hæpənd] , [ðə; ði]
The Atonement is man - made nonsense : The Fall of Man never happened , the
这 赎罪 是 男人 - 制成 废话 : 这 落下 的 男人 绝不 发生 , 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] ,
Resurrection is a foolish story ,
复活 是 一个 愚蠢 故事 ,

赎罪论是人为捏造的无稽之谈：人类的堕落从未发生过，复活也是一个愚蠢的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
and the Eucharist a make - believe .
和 这 圣餐 一个 制作 - 相信 .

而圣餐礼则是一种虚构。

[naʊ] [wʌt] ['bɑːdi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [mein'teinz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərəti] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðʌs] [ə'tækt] ?
Now what Body is it which maintains in their entirety the doctrines thus attacked ?
现在 什么 身体 是 它 哪个 保持 在 他们的 整体 这 教义 因此 遭到攻击 ?

那么，究竟是哪个团体完整地保留了这些受到攻击的教义呢?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?
Can anyone deny that it is the Catholic Church ?
能 任何人 否定 那 它 是 这 天主教 教会 ?

谁能否认这是天主教会?

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [held] [baɪ] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [siz'mætikəl] [ɔːr] [hə'retɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Many of them have been held by other Bodies schismatical or heretical to it
许多 的 他们 有 到过 握住 经过 其他 身体 分裂的 或者 异端 到 它
,
,
,

其中许多成员被其他团体视为分裂分子或异端分子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz] [ðoʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	the	doctrines	are	often	alluded	to	as	those	not	of	the
和	所以	这	教义	是	经常	暗示	到	作为	那些	不是	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

因此，这些教义经常被认为是不属于天主教会的教义。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['entəti] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] , [kɔ:ld] “ [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	of	a	vague	entity	,	impossible	to	define	,	called	“	Christianity	.
但	的	一个	模糊的	实体	,	不可能的	到	定义	,	称为	“	基督教	.

但它属于一个模糊不清、无法定义的实体，称为“基督教”。

” [ˌnevərðə'les] ,

”	Nevertheless	,
”	尽管如此	,

“尽管如此，

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][dɪ'naɪəl][tu:; tə] - [deɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [dʌz] [nɑ:t][prə'voʊk]

we	all	know	that	the	denial	to	-	day	of	those	doctrines	does	not	provoke
我们	全部	知道	那	这	拒绝	到	-	天	的	那些	教义	做	不是	惹

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] ['eni][lɑ:rdʒ]['ɔ:rgənaɪzd]['bɑ:di][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

determined	resistance	in	any	large	organised	Body	outside	the	Catholic	Church	.
决定	反抗	在	任何	大的	有组织的	身体	外部	这	天主教	教会	.

我们都知道，如今否认这些教义并不会在任何天主教会以外的大型组织中引发坚决的抵抗。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Apart	from	this	,
除	从	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ræbidnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	expressions	of	contempt	which	quite	clearly	show	the	rabidness	of	the
那里	是	表达式	的	鄙视	哪个	相当	清楚地	展示	这	狂犬病	的	这

['ɔθɝz] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kri:d] .

author's	reaction	against	the	Creed	.
作者的	反应	反对	这	信条	.

文中流露出的蔑视之情，清楚地表明了作者对信条的狂热反感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] “ [si:] [red] ” — [æz; əz]

There	is	no	doubt	at	all	that	the	Church	makes	him	“	see	red	”	—	as
那里	是	不	怀疑	在	全部	那	这	教会	制作	他	“	看	红色的	”	—	作为

毫无疑问，教会让他“怒不可遏”——正如

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

she	does	so	many	others	.
她	做	所以	许多	其他的	.

她还为许多其他人做过类似的事情。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['moʊtɪv][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][praɪm]['dɔgməz]

He	says	he	is	not	conscious	of	any	such	motive	in	attacking	all	the	prime	dogmas
他	说道	他	是	不是	有意识的	的	任何	这样的	动机	在	攻击	全部	这	主要的	教条

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

of	the	Christian	Faith	.
的	这	基督教	信仰	.

他表示，他攻击基督教信仰的所有主要教义，并非出于任何此类动机。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pærəlel] .

Well	,	I	will	give	him	a	parallel	.
出色地	,	我	将要	给	他	一个	平行线	.

好吧，我会给他举个例子。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Suppose **a** **foreigner** **were** **to** **write** **an** **Outline** **of** **Nineteenth** **Century**
认为 一个 外国人 是 到 写 一个 大纲 的 第十九 世纪
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History **,**
历史 ,

假设一位外国人要撰写一份十九世纪历史概要，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ræskəlz] ,
and **to** **say** **in** **it** **that** **Islanders** **were** **always** **rascals** **,**
和 到 说 在 它 那 岛民 是 总是 无赖 ,

并且书中还说岛民们一直都是无赖，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [geɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs]
that **the** **love** **of** **sport** **and** **games** **was** **degrading** **—** **and** **particularly** **vicious**
那 这 爱 的 运动 和 游戏 曾是 降级 — 和 特别 恶毒
[ðæt] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fensɪv]
that **of** **football** **and** **cricket** **—** **that** **the** **English** **language** **was** **an** **offensive**
那 的 足球 和 蟋蟀 — 那 这 英语 语言 曾是 一个 进攻
['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] ;
vehicle **of** **thought** **and** **had** **produced** **nothing** **worthy** **;**
车辆 的 想法 和 有 生产 没有什么 值得 ;

认为对体育运动和游戏的热爱是堕落的——尤其是对足球和板球的热爱——认为英语是一种冒犯性的思想工具，没有产生任何有价值的东西；

[ðæt] [siː] - ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nelsn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌŋglər]
that **sea** **-** **power** **was** **a** **myth** **,** **and** **that** **Nelson** **in** **particular** **was** **a** **bungler**
那 海 - 力量 曾是 一个 神话 , 和 那 纳尔逊 在 特别的 曾是 一个 笨蛋
[æt; ət] ['hændlɪŋ] [ʃɪps] ;
at **handling** **ships** **;**
在 处理 船舶 ;

认为海上力量是一个神话，尤其是纳尔逊，他根本不擅长指挥舰船；

[ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['ɪndiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪm] ;
that **the** **administration** **of** **India** **was** **a** **failure** **and** **a** **crime** **;**
那 这 行政 的 印度 曾是 一个 失败 和 一个 犯罪 ;

对印度的统治是失败的，也是犯罪的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌoʊvər'siːz] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]
and **that** **the** **creation** **of** **large** **Overseas** **Colonies** **from** **the** **Mother** **Country**
和 那 这 创建 的 大的 海外 殖民地 从 这 母亲 国家
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [ɪk'sperɪmənt] .
was **a** **fatuous** **experiment** **.**
曾是 一个 昏庸 实验 .

而从母国建立大型海外殖民地则是一项愚蠢的尝试。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][sʌm; səm]['baɪəs] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] ? [faɪv]
Should **we** **not** **say** **that** **the** **gentleman** **had** **some** **bias** **against** **England** **?** **5**
应该 我们 不是 说 那 这 绅士 有 一些 偏见 反对 英格兰 ? 5

我们难道不应该说这位先生对英国抱有某种偏见吗？5

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,
Were **he** **to** **tell** **us** **that** **he** **was** **not** **conscious** **of** **such** **a** **motive** **,**
是 他 到 告诉 我们 那 他 曾是 不是 有意识的 的 这样的 一个 动机 ,

如果他告诉我们他没有意识到这样的动机，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , “ ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɑːnt] — [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
we **should** **answer** **,** **“** **Very** **well** **,** **then** **,** **you** **aren't** **—** **since** **you** **say** **so** **.**
我们 应该 回答 , “ 非常 出色地 , 然后 , 你 不是 — 自从 你 说 所以 .

我们应该回答：“好吧，既然你这么说，那你就不是了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] ,

But	the	motive	is	certainly	there	,
但	这	动机	是	当然	那里	,

但动机肯定是有的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['evər] [prɪ'zentɪd]

and	your	case	is	the	most	extraordinary	case	of	the	subconscious	ever	presented
和	你的	案件	是	这	最多	非凡的	案件	的	这	潜意识	曾经	呈现

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['ɑːnlʊkər] .

to	a	bewildered	onlooker	.
到	一个	困惑	旁观者	.

而你的案例，是迄今为止呈现在困惑的旁观者面前的最非同寻常的潜意识案例。

" [nekst] ,

"	Next	,
"	下一个	,

"下一个，

['mɪstər] . [welz] ['ɑːbdʒekts][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['griːvəs] [rɔːŋ]

Mr	.	Wells	objects	most	emphatically	that	I	have	done	him	the	grievous	wrong
先生	.	威尔斯	对象	最多	强调地	那	我	有	完毕	他	这	严重的	错误的

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪtriət] .

of	calling	him	a	patriot	.
的	呼叫	他	一个	爱国者	.

威尔斯先生强烈反对我称他为爱国者，认为这是对他的严重错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][wɜːrdz] , [tuː; tə][æd'mɪt][maɪ] ['blʌndər] ,

I	am	quite	willing	to	withdraw	the	words	,	to	admit	my	blunder	,
我	是	相当	愿意的	到	提取	这	字	,	到	承认	我的	错误	,

我非常愿意收回那些话，承认我的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	apologise	to	Mr	.	Wells	for	having	made	it	.
和	到	道歉	到	先生	.	威尔斯	为了	拥有	制成	它	.

并就此事向威尔斯先生道歉。

['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] ,

Every	man	is	the	judge	of	his	own	thoughts	,
每一个	男人	是	这	法官	的	他的	自己的	想法	,

每个人都是自己思想的评判者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔːr][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

and	if	he	assures	me	that	he	hates	his	country	,	or	is	even	indifferent	to
和	如果	他	保证	我	那	他	讨厌	他的	国家	,	或者	是	甚至	冷漠	到

[ɪts] [feɪt] ,

its	fate	,
它是	命运	,

如果他向我保证他憎恨他的国家，或者甚至对国家的命运漠不关心，

[aɪ] [wɪl] ['redɪli] [ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

I	will	readily	accept	the	statement	.
我	将要	容易	接受	这	陈述	.

我欣然接受这一说法。

[aɪ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " ['peɪtriət] " [ðə; ði][wɜːrd] " ['næʃ(ə)nəl] ,

I	will	substitute	in	my	book	for	the	word	"	patriot	"	the	word	"	national	,
我	将要	代替	在	我的	书	为了	这	单词	"	爱国者	"	这	单词	"	国家的	,

我将在我的书中用"民族"一词代替"爱国者"一词。

" [maɪ]['oʊnli] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [ɪz] ['haɪli] ['loʊk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] .

"	my	only	point	being	that	Mr	.	Wells	is	highly	local	in	his	outlook	.
"	我的	仅有的	观点	存在	那	先生	.	威尔斯	是	高度	当地的	在	他的	前景	.

我的观点仅仅是威尔斯先生的视野非常局限于当地。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ([ɔːr]['næʃ(ə)nəl]) ['moʊtɪv][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ]

I	was	careful	to	say	that	the	patriotic	(	or	national	)	motive	was	,	in	my
我	曾是	小心	到	说	那	这	爱国	(	或者	国家的	)	动机	曾是	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

我谨慎地表示，在我看来，爱国（或民族）动机是.....

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [greɪt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

an	advantage	to	the	historian	;	but	that	its	great	danger	was	limitation	,
一个	优势	到	这	历史学家	;	但	那	它是	伟大的	危险	曾是	局限性	,

对历史学家来说，这是一个优势；但它最大的危险在于其局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ]

and	that	in	the	particular	case	of	Mr	.	Wells	the	limitation	was	so	narrow
和	那	在	这	特别的	案件	的	先生	.	威尔斯	这	局限性	曾是	所以	狭窄的

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['jʊrəp] :

as	to	be	disastrous	to	a	general	view	of	Europe	:
作为	到	是	灾难性的	到	一个	一般的	看法	的	欧洲	:

而就威尔斯先生这个具体案例而言，这种限制过于狭隘，以至于对欧洲的整体看法造成了灾难性的后果：

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

making	him	unable	to	understand	anything	that	was	not	of	his	own
制作	他	无法	到	理解	任何事物	那	曾是	不是	的	他的	自己的

[pər'tɪkjələr] [sə'bɜːrbən] [wɜːrld] .

particular	suburban	world	.
特别的	郊区	世界	.

这使他无法理解任何与他自身郊区世界无关的事物。

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	is	wounded	because	I	pointed	out	his	odd	reaction	against	the	idea	of	a
他	是	受伤	因为	我	尖	出去	他的	奇怪的	反应	反对	这	主意	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他很受伤，因为我指出了他对绅士概念的奇怪反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] “ [rɪ'vɪr] ”

and	his	dislike	of	the	gentry	,	and	says	that	I	bid	him	“	revere	”
和	他的	不喜欢	的	这	绅	,	和	说道	那	我	出价	他	“	尊敬	”

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他还表达了对贵族阶层的厌恶，并说我劝他"敬畏"他们。

[aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði]['dʒentri] .

I	never	asked	him	to	do	anything	so	silly	as	to	revere	the	gentry	.
我	绝不	问	他	到	做	任何事物	所以	愚蠢的	作为	到	尊敬	这	绅	.

我从未要求他做任何愚蠢的事情，比如崇敬贵族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'vɪr] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	am	sure	I	do	not	revere	them	myself	.
我	是	当然	我	做	不是	尊敬	他们	我	.

我本人肯定不会崇拜他们。

[wʌt] [aɪ][dɪd][seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] [æn; ən][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [pʊt][hɪm; ɪm]

What	I	did	say	was	that	it	weakened	an	historian	and	pretty	well	put	him
什么	我	做过	说	曾是	那	它	减弱	一个	历史学家	和	漂亮的	出色地	放	他

[aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

out	of	court	when	he	wrote	,
出去	的	法庭	什么时候	他	写道	,

我当时确实说过，他写下的那句话削弱了一位历史学家的权威，几乎让他失去了辩护资格。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['bæləns] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] ['negətɪvli] , [aʊt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [piːs]

not	with	balanced	judgment	,	but	negatively	,	out	of	hatred	;	and	that	piece
不是	和	均衡	判断	,	但	负面	,	出去	的	仇恨	;	和	那	片

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][mʌst; məst][meɪn'teɪn] .

of	criticism	I	must	maintain	.
的	批评	我	必须	维持	.

并非出于客观公正的判断，而是出于仇恨而采取的负面评价；我必须坚持这一批评。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taɪp] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ” [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	for	his	attitude	towards	the	type	called	“	a	gentleman	”	in	history	,
作为	为了	他的	态度	向	这	类型	称为	“	一个	绅士	”	在	历史	,

[ænd; ənd][ɪn] [kən'tempərəri] [laɪf] ,

and	in	contemporary	life	,
和	在	当代的	生活	,

至于他对历史上和当代生活中被称为“绅士”的那种人的态度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz][aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] .

it	would	be	easy	to	give	examples	out	of	other	books	from	the	same	pen	.
它	会	是	简单的	到	给	示例	出去	的	其他	图书	从	这	相同的	笔	.

要从这位作家的其他著作中举例子很容易。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɪdʒɪdli][kən'faɪnɪŋ][maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] — [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —

But	I	am	rigidly	confining	myself	to	this	book	—	the	Outline	of	History	—
但	我	是	严格地	限制	我	到	这	书	—	这	大纲	的	历史	—

[ænd; ənd][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [wɜːrk][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [ə'piərɪŋ] .

and	I	submit	that	right	through	this	work	you	see	this	strong	dislike	appearing	.
和	我	提交	那	正确的	通过	这	工作	你	看	这	强的	不喜欢	出现	.

但我严格地将自己限制在这本书——《世界史纲》——中，我认为，在这部作品中，你会看到这种强烈的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , ['roʊmən] , [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , ['eɪnʃənt] ,

It	appears	in	his	treatment	of	the	type	,	Roman	,	French	or	English	,	ancient	,
它	出现	在	他的	治疗	的	这	类型	,	罗马	,	法语	或者	英语	,	古老的	,

[ˌmiːdi'iːvəl] [ɔːr]['mɑːdərn] .

mediæval	or	modern	.
中世纪	或者	现代的	.

这一点在他对字体的处理中有所体现，无论是罗马字体、法国字体还是英国字体，无论是古代字体、中世纪字体还是现代字体。

[tuː; tə] [teɪk] one6

To	take	one6
到	拿	one6

取—6

['ɪnstəns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

instance	out	of	a	hundred	,
实例	出去	的	一个	百	,

一百个例子中的一个

[hɪz; ɪz] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

his	sneer	at	the	late	Lord	Salisbury	in	the	pamphlet	against	me	is	characteristic	.
他的	冷笑	在	这	晚的	主	索尔兹伯里	在	这	小册子	反对	我	是	特征	.

他在攻击我的小册子中对已故的索尔兹伯里勋爵的嘲讽是他的典型风格。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]

He	suggests	that	this	great	man	and	considerable	scientist	was
他	建议	那	这	伟大的	男人	和	大量	科学家	曾是

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] ,

incompetent	to	discuss	a	simple	question	in	biology	,
不称职的	到	讨论	一个	简单的	问题	在	生物学	,

他认为，这位伟人和杰出的科学家竟然无力讨论一个简单的生物学问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [koʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['bædli] [koʊtʃt] .

and	had	to	be	coached	for	the	purpose	,	and	badly	coached	.
和	有	到	是	教练	为了	这	目的	,	和	糟糕	教练	.

并且需要接受专门的训练才能达到这个目的，但训练得很糟糕。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt][ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd]

All	our	generation	is	a	witness	to	the	great	talent	of	Lord	Salisbury	and
全部	我们的	一代	是	一个	证人	到	这	伟大的	天赋	的	主	索尔兹伯里	和

[tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

to	the	range	of	his	learning	,
到	这	范围	的	他的	学习	,

我们这一代人都亲眼见证了索尔兹伯里勋爵的卓越才华和渊博学识。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['mænz] ['enəmi] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][kæn; kən][hæv; həv]

and	since	he	was	no	man's	enemy	,	and	certainly	never	can	have
和	自从	他	曾是	不	男人的	敌人	,	和	当然	绝不	能	有

[dʌn] ['eni][hɑːrm] ,

done	any	harm	,
完毕	任何	伤害	,

因为他并非任何人的敌人，而且肯定也从未做过任何伤害他人的事，

[də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , [tuː; tə]['mɪstər] . [welz] ,

direct	or	indirect	,	to	Mr	.	Wells	,
直接的	或者	间接	,	到	先生	.	威尔斯	,

直接或间接地，对威尔斯先生来说，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [lɔːrd] ” [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] ['mɪstər] .

I	can	only	suggest	that	the	word	“	Lord	”	was	sufficient	to	throw	Mr	.
我	能	仅有的	建议	那	这	单词	“	主	”	曾是	充足的	到	扔	先生	.

[welz] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Wells	off	his	balance	.
威尔斯	离开	他的	平衡	.

我只能说，“勋爵”这个词足以让威尔斯先生失去平衡。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'demnətəri] [wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts] ,

Now	for	the	condemnatory	words	to	which	he	objects	,
现在	为了	这	谴责	字	到	哪个	他	对象	,

现在来说说他所反对的那些谴责性言辞：

— [prɪ'zuːməbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [juːst] [ɪn]

—	presumably	on	account	of	their	force	—	words	which	I	have	,	indeed	,	used	in
—	想必	在	帐户	的	他们的	力量	—	字	哪个	我	有	,	的确	,	用过的	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

connection	with	his	work	,
联系	和	他的	工作	,

——大概是因为它们的力量——这些词语，我确实曾在谈到他的作品时使用过。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][juːz] [ə'gen] : [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] “ ['ɪgnərəns] , ”

and	shall	certainly	use	again	:	such	words	as	“	ignorance	,	”
和	将	当然	使用	再次	:	这样的	字	作为	“	无知	,	”

而且肯定还会再次使用诸如“无知”之类的词语。

“ ['blʌndərz] , ”

“	blunders	,	”
“	失误	,	”

“失误”

“ ['tʃaɪldɪʃ] , ”

“	childish	,	”
“	幼稚	,	”

“幼稚的”，

“ [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	unscientific	,	”	etc	.
“	不科学的	,	”	ETC	.

“不科学的”等等。

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['krɪtɪsɪzəm]

I	see	I	must	again	explain	to	Mr	.	Wells	an	obvious	principle	in	criticism
我	看	我	必须	再次	解释	到	先生	.	威尔斯	一个	明显的	原则	在	批评

[wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][græsp] .

which	he	fails	to	grasp	.
哪个	他	失败	到	抓牢	.

看来我必须再次向威尔斯先生解释一个他始终未能理解的显而易见的批评原则。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ɪ'reləvənt] [ɔːr] [fɔːls] [ɪn]

A	word	is	not	out	of	place	in	criticism	unless	it	is	either	irrelevant	or	false	in
一个	单词	是	不是	出去	的	地方	在	批评	除非	它	是	任何一个	无关紧要	或者	错误的	在

['steɪtmənt] [ɔːr][ɪn] [dɪ'griː] .

statement	or	in	degree	.
陈述	或者	在	程度	.

在批评中，只要某个词与主题无关，或者其表述或程度不实，就不算用词不当。

[ðə; ðiː] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .

The	mere	strength	of	a	word	does	not	put	it	out	of	court	.
这	仅仅	力量	的	一个	单词	做	不是	放	它	出去	的	法庭	.

仅仅依靠言语的力量并不能使其脱离法庭。

[ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ɪf] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrd][ɪz][ɪg'zæktlɪ]['kɑːnsənənt][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['erər] ['noʊtɪd]

if	the	strength	of	the	word	is	exactly	consonant	to	the	degree	of	error	noted
如果	这	力量	的	这	单词	是	确切地	辅音	到	这	程度	的	错误	著名的

[ðə; ðiː]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ]['maɪldər][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

the	criticism	is	more	just	than	if	a	milder	word	had	been	used	.
这	批评	是	更多的	只是	比	如果	一个	较温和	单词	有	到过	用过的	.

如果措辞的力度与所指出的错误程度完全一致，那么这种批评就比使用较温和的措辞更加公正。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɔizənz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] “

To	say	that	a	man	who	poisons	his	mother	in	order	to	obtain	her	fortune	is	“
到	说	那	一个	男人	WHO	毒药	他的	母亲	在	命令	到	获得	她	财富	是	“

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ” [ɪz][bæd]['krɪtɪsɪzəm] .

reprehensible	”	is	bad	criticism	.
应受谴责的	”	是	坏的	批评	.

说一个为了获得母亲的财产而毒害她的人是“应受谴责的”，这是一种糟糕的批评。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən] “ [ɪn'hjuːmən]['krɪmɪn(ə)l] ” [ɪz] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

To	call	him	an	“	inhuman	criminal	”	is	sound	criticism	.
到	称呼	他	一个	“	不人道	刑事	”	是	声音	批评	.

称他为“毫无人性的罪犯”是合理的批评。

[ɪ'reləvənt] [kən'demnətəri] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːpərli] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ][ðer; ðər]['vɪktəms] .

Irrelevant	condemnatory	words	are	very	properly	objected	to	by	their	victims	.
无关紧要	谴责	字	是	非常	适当地	反对	到	经过	他们的	受害者	.

无关的谴责性言辞理应受到受害者的反对。

[bʌt; bət] ['reləvənt] [kən'demnətəri] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][əd'mɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
But 但 **relevant** 相关的 **condemnatory** 谴责 **words** 字 **are** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **admissible** 可采纳 **,** , **but** 但 **just** 只是 **and** 和 **even** 甚至
['nesəseri] .
necessary 必要的 **.** .

但是，相关的谴责性言辞不仅可以接受，而且是公正的，甚至是必要的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
I 我 **must** 必须 **not** 不是 **fill** 充满 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **this** 这 **little** 小的 **reply** 回复 **of** 的 **mine** 矿 **with** 和 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [juːst] ,
quotation 引述 **illustrating** 图示 **the** 这 **justice** 正义 **of** 的 **the** 这 **words** 字 **I** 我 **have** 有 **used** 用过的 **,** ,

我不能用大量的引文来填满我这篇简短的回复，以此来证明我所用词语的公正性。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'kluːsɪv] ,
but 但 **I** 我 **can** 能 **give** 给 **a** 一个 **few** 很少 **examples** 示例 **which** 哪个 **are** 是 **conclusive** 确凿 **,** ,

但我可以举几个有说服力的例子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
and 和 **which** 哪个 **the** 这 **reader** 读者 **has** 有 **only** 仅有的 **to** 到 **hear** 听到 **to** 到 **be** 是 **convinced** 确信 **.** .

读者只需听一下就会信服。

[æz; əz][tuː; tə] “ ['ɪgnərəns] .
As 作为 **to** 到 **“** “ **ignorance** 无知 **.** .

至于“无知”。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪg'zæktli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
” ” **This** 这 **is** 是 **a** 一个 **word** 单词 **exactly** 确切地 **applicable** 适用的 **to** 到 **point** 观点 **after** 后 **point** 观点 **in** 在 **the** 这 **Outline** 大纲 **which** 哪个 **I** 我
[hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪk'spoʊzd] .
have 有 **thoroughly** 彻底 **exposed** 裸露 **.** .

“这句话完全适用于我在大纲中详尽阐述的每一个要点。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For 为了 **instance** 实例 **,** ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] [nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lætn]
it 它 **is** 是 **ignorance** 无知 **not** 不是 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **the** 这 **overwhelming** 压倒 **effect** 影响 **of** 的 **Latin** 拉丁
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
literature 文学 **upon** 之上 **all** 全部 **our** 我们的 **civilisation** 文明 **.** .

不了解拉丁文学对我们整个文明的巨大影响，是无知的表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] [ə'mɪʃ(ə)n] which7
It 它 **is** 是 **not** 不是 **mere** 仅仅 **omission** 省略 **which7** which7

这不仅仅是疏忽，7

[hæz; həz][left] [aʊt] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l]['fæktər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [streɪndʒ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [roʊm] ;
has 有 **left** 左边 **out** 出去 **this** 这 **capital** 首都 **factor** 因素 **from** 从 **Mr** 先生 **.** . **Wells's** 威尔斯的 **strange** 奇怪的 **idea** 主意 **of** 的 **Rome** 罗马 **;** ;

威尔斯先生对罗马的奇特构想中忽略了这一资本因素；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] , [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['fæktər]

it	is	,	and	could	only	be	,	an	insufficient	knowledge	of	what	that	factor
它	是	,	和	可以	仅有的	是	,	一个	不足的	知识	的	什么	那	因素

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这只能是对该因素了解不足造成的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [liːv]

If	a	schoolboy	,	writing	an	outline	of	the	Battle	of	Waterloo	,	leave
如果	一个	男生	,	写作	一个	大纲	的	这	战斗	的	滑铁卢	,	离开

[aʊt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bluːkər] ,

out	all	mention	of	Blücher	,
出去	全部	提到	的	布吕歇尔	,

如果一个小学生在撰写滑铁卢战役大纲时，完全忽略了布吕歇尔，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] .

that	is	not	a	mere	omission	,	it	is	ignorance	.
那	是	不是	一个	仅仅	省略	,	它	是	无知	.

那不是疏忽，而是无知。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] .

There	is	an	example	of	ignorance	on	a	very	wide	general	point	.
那里	是	一个	例子	的	无知	在	一个	非常	宽的	一般的	观点	.

这是一个对非常普遍的问题缺乏了解的例子。

[nekst][let][ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

Next	let	me	give	an	example	of	a	highly	particular	point	.
下一个	让	我	给	一个	例子	的	一个	高度	特别的	观点	.

接下来，让我举一个非常具体的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

It	is	really	startling	in	its	effect	.
它	是	真的	令人震惊	在	它是	影响	.

它的效果确实令人震惊。

['mɪstər] . [welz] ['nʌrɪʃiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪz]

Mr	.	Wells	nourishes	the	idea	that	the	technical	name	for	the	Incarnation	is
先生	.	威尔斯	滋养	这	主意	那	这	技术的	姓名	为了	这	化身	是

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] !

the	Immaculate	Conception	!
这	完美无瑕	概念	!

威尔斯先生认为，道成肉身的正式名称是圣母无染原罪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [baʊnd]

It	is	perfectly	legitimate	to	say	that	the	man	of	average	education	is	not	bound
它	是	完美	合法的	到	说	那	这	男人	的	平均的	教育	是	不是	边界

[tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

to	be	familiar	with	technical	terms	in	a	special	department	,
到	是	熟悉的	和	技术的	条款	在	一个	特别的	部门	,

完全可以说，受过普通教育的人没有必要熟悉某个特定领域的专业术语。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sets] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt]

such	as	that	of	religious	terminology	;	but	when	he	sets	out	to	discuss	that
这样的	作为	那	的	宗教	术语	;	但	什么时候	他	套	出去	到	讨论	那

[pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

particular	department	,
特别的	部门	,

例如宗教术语；但当他着手讨论那个特定领域时，

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	must	at	least	have	the	alphabet	of	it	.
他	必须	在	至少	有	这	字母	的	它	.

他至少应该掌握它的字母表。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

Had	he	never	mentioned	the	Immaculate	Conception	at	all	,	the	accusation
有	他	绝不	提及	这	完美无瑕	概念	在	全部	,	这	指控

[wʊd] [nɑːt][laɪ] :

would	not	lie	:
会	不是	说谎	:

如果他从未提及圣母无染原罪，那么这项指控就不会落空：

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fuːlɪʃli] ['blʌndəd] ['ɪntuː] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [dʌz] [laɪ] .

as	he	has	foolishly	blundered	into	mentioning	it	,	the	accusation	does	lie	.
作为	他	有	愚蠢地	犯错	进入	提及	它	,	这	指控	做	说谎	.

既然他愚蠢地犯了错，把这件事说了出来，那么这个指控就是不实的。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪgnərənt]

A	Frenchman	who	has	never	been	to	England	cannot	be	called	ignorant
一个	法国人	WHO	有	绝不	到过	到	英格兰	不能	是	称为	无知

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

because	he	is	unfamiliar	with	the	streets	of	London	.
因为	他	是	陌生	和	这	街道	的	伦敦	.

一个从未去过英国的法国人，不能因为他不熟悉伦敦的街道就被称为无知。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['mɪksɪz][ʌp]

But	what	of	a	Frenchman	who	writes	a	guide	to	London	and	mixes	up
但	什么	的	一个	法国人	WHO	写	一个	指导	到	伦敦	和	混合	向上

[vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ?

Victoria	Station	with	Buckingham	Palace	?
维多利亚	车站	和	白金汉	宫殿	?

但是，如果一个法国人写了一本伦敦旅游指南，却把维多利亚车站和白金汉宫混淆了，那又该如何解释呢?

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	by	far	the	most	striking	example	of	ignorance	in	his	work	,
但	经过	远的	这	最多	引人注目	例子	的	无知	在	他的	工作	,

但迄今为止，他作品中最引人注目的无知例子是：

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ə'pɑːn][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

an	example	upon	so	astonishing	a	scale	that	one	could	hardly	believe	it	even
一个	例子	之上	所以	惊人	一个	规模	那	一	可以	几乎	相信	它	甚至

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” [stʌf] ,

of	popular	“	scientific	”	stuff	,
的	受欢迎的	“	科学	”	东西	,

这是一个规模之大令人震惊的例子，即使是通俗的“科学”内容也很难让人相信。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪ'strʌktɪv]

is	to	be	found	in	Mr	.	Wells's	complete	ignorance	of	the	modern	destructive
是	到	是	成立	在	先生	.	威尔斯的	完全的	无知	的	这	现代的	破坏性的

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][dɑːr'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

criticism	of	Darwinian	Natural	Selection	.
批评	的	达尔文主义	自然的	选择	.

问题在于威尔斯先生完全无视现代对达尔文自然选择的批判。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]) [hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	not	only	(	as	we	shall	see	in	a	moment	)	has	never	heard	of	this
他	不是	仅有的	(	作为	我们	将	看	在	一个	片刻	)	有	绝不	听到	的	这

[ˌjʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

他不仅（我们稍后会看到）从未听说过这位欧洲人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wɜ:rk] — [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪ'naɪz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz][aɪ]
English **and** **American** **work** **—** **he** **actually** **denies** **its** **existence** **and** **imagines** **I**
英语 和 美国人 工作 — 他 实际上 否认 它是 存在 和 想象 我
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
have **made** **it** **up** **!**
有 制成 它 向上 !

英语和美国作品——他竟然否认它的存在，还认为是我编造的!

[ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['tʃaɪldɪʃ] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Again **,** **I** **have** **used** **the** **word** **“** **childish** **”** **of** **his** **attitude** **on** **more** **than** **one**
再次 , 我 有 用过的 这 单词 “ 幼稚 ” 的 他的 态度 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

我曾多次用“幼稚”来形容他的态度。

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['tʃaɪldɪʃ] ” [tu:] [strɔ:ŋ] ?
Is **the** **word** **“** **childish** **”** **too** **strong** **?**
是 这 单词 “ 幼稚 ” 也 强的 ?

“幼稚”这个词是不是太过了?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz] .
I **will** **give** **examples** **.**
我 将要 给 示例 .

我举些例子。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [ə'genst] [ˌem 'i:][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] “ [kaʊnt] [bɪ'jɑ:nd] ['zɪroʊ] ,
In **his** **fury** **against** **me** **he** **suggests** **that** **I** **cannot** **“** **count** **beyond** **zero** **,**
在 他的 愤怒 反对 我 他 建议 那 我 不能 “ 数数 超过 零 ,

他怒斥我，暗示我“数不到零以上”，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mits] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ðæt] [aɪ][pər'hæps][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
” **and** **he** **admits** **,** **with** **a** **sneer** **,** **that** **I** **perhaps** **understand** **the** **meaning** **of**
” 和 他 承认 , 和 一个 冷笑 , 那 我 也许 理解 这 意义 的
[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['streɪtə] .
the **word** **“** **strata** **.**
这 单词 “ 地层 .

他带着嘲讽的语气承认，我或许理解“地层”这个词的含义。

” [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] the8
” **He** **tries** **to** **make** **capital** **of** **my** **giving** **the** **name** **of** **the8**
” 他 尝试 到 制作 首都 的 我的 给予 这 姓名 的 the8

他试图利用我提供的名字来牟利。

['veri] ['emɪnənt] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] , [i:] . [bu:l] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] “ [mə'sjɜ:r] ” [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
very **eminent** **anthropologist** **,** **E** **.** **Boule** **,** **without** **putting** **“** **Monsieur** **”** **before** **it** **,**
非常 杰出 人类学家 , E . 布勒 , 没有 推杆 “ 先生 ” 前 它 ,

非常杰出的人类学家 E. Boule，无需在其前面加上“先生”的尊称。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ] “ ['elɪveɪt] [mə'sjɜ:r] [bu:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] - [bu:l] . -
and **says** **that** **I** **“** **elevate** **Monsieur** **Boule** **to** **the** **eminence** **of** **'** **Boule** **.** **'**
和 说道 那 我 “ 提升 先生 布勒 到 这 卓越 的 - 布勒 . -

并说我“将布勒先生提升到‘布勒’的显赫地位。

” [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] .
” **That** **is** **childish** **.**
” 那 是 幼稚 .

“这太幼稚了。”

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['saɪts] ['emɪnənt] [men][baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [neɪm] .
All **the** **world** **cites** **eminent** **men** **by** **their** **unsupported** **name** **.**
全部 这 世界 引用 杰出 男人 经过 他们的 不支持 姓名 .

全世界都以未经证实的名字来引用杰出人物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
It **is** **a** **sign** **of** **honour** **.**
它 是 一个 符号 的 荣誉 .

这是荣誉的象征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ,
For **instance** **,** **that** **great** **authority** **,**
为了 实例 , 那 伟大的 权威 ,

例如，那个伟大的权威，

[sɜːr] ['ɑːrθər] [kiːθ] ([huːm] ['mɪstər] . [welz] [sets] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]) , [sez]
Sir **Arthur** **Keith** **(** **whom** **Mr** **.** **Wells** **sets** **up** **to** **have** **read** **and** **followed** **)** **,** **says**
先生 亚瑟 基思 (谁 先生 . 威尔斯 套 向上 到 有 读 和 随后) , 说道
“ [buːl] .
“ **Boule** **.**
“ 布勒 .

亚瑟·基思爵士（威尔斯先生认为他读过并追随过基思爵士）说：“布勒。

” ['dɪdnt] ['mɪstər] . [welz] [noʊ] [ðæt] ?
” **Didn't** **Mr** **.** **Wells** **know** **that** **?**
” 没有 先生 . 威尔斯 知道 那 ?

威尔斯先生难道不知道吗?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][tɜːrm] “ ['roʊmən] ” ['kæθlɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
He **says** **that** **he** **uses** **the** **term** **“** **Roman** **”** **Catholic** **because** **it** **is** **the** **only** **one**
他 说道 那 他 用途 这 学期 “ 罗马 ” 天主教 因为 它 是 这 仅有的 一
[hiː; hi] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kæθlɪks] .
he **knows** **with** **which** **to** **distinguish** **between** **the** **many** **kinds** **of** **Catholics** **.**
他 知道 和 哪个 到 区分 之间 这 许多 种类 的 天主教徒 .

他说，他使用“罗马”天主教徒这个词，是因为这是他唯一知道可以用来区分各种天主教徒的词。

[ˌwer'æz] ([ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whereas **(** **and** **everybody** **knows** **it** **,**
然而 (和 大家 知道 它 ,

然而（而且人人都知道这一点），

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [welz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['soʊbər]['moʊmənts]) [ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['oʊnli] [juːst] ['iːðər]
including **Mr** **.** **Wells** **in** **his** **more** **sober** **moments** **)** **the** **term** **is** **only** **used** **either**
包括 先生 . 威尔斯 在 他的 更多的 清醒 时刻) 这 学期 是 仅有的 用过的 任何一个
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ,
because **it** **is** **the** **legal** **and** **traditional** **word** **of** **English** **Protestantism** **,**
因为 它 是 这 合法的 和 传统的 单词 的 英语 新教 ,

（包括威尔斯先生在比较清醒的时候）这个术语之所以被使用，仅仅是因为它是英国新教的合法和传统用语。

[ɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,
or **,** **much** **more** **legitimately** **,**
或者 , 很多 更多的 合法地 ,

或者，更确切地说，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]['roʊmən] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ðoʊz]
to **distinguish** **between** **us** **of** **the** **world** **-** **wide** **Roman** **Communion** **and** **those**
到 区分 之间 我们 的 这 世界 - 宽的 罗马 圣餐 和 那些
[sɪn'sɪr] [men] (['meni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [frendz]) [huː] ['emfəsaɪz]
sincere **men** **(** **many** **of** **whom** **I** **am** **proud** **to** **count** **my** **friends** **)** **who** **emphasise**
真诚 男人 (许多 的 谁 我 是 自豪的 到 数数 我的 朋友们) WHO 强调
['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] “ ['æŋgloʊ] - ['kæθlɪks] .
Catholic **doctrine** **in** **the** **English** **Church** **and** **call** **themselves** **“** **Anglo** **-** **Catholics** **.**
天主教 教义 在 这 英语 教会 和 称呼 他们自己 “ 盎格鲁 - 天主教徒 .

为了将我们这些全球罗马天主教徒与那些在英国教会中强调天主教教义并自称为“盎格鲁天主教徒”的真诚人士（我很自豪能称他们为我的朋友）区分开来。

” [ðɪs] [waɪld]['proʊtest] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæθlɪks] — ['skoʊtoʊ, 'skɑːtoʊ]
” This wild protest , that there are any number of other Catholics — Scotto
” 这 荒野 反对 , 那 那里 是 任何 数字 的 其他 天主教徒 — 斯科托
- ['kæθlɪks] , [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] - ['kæθlɪks] , [mə'riskəu] - ['kæθlɪks] ,
- Catholics , Americano - Catholics , Morisco - Catholics ,
- 天主教徒 , 美式咖啡 - 天主教徒 , 摩里斯科人 - 天主教徒 ,

“这种疯狂的抗议，声称还有其他许多天主教徒——苏格兰天主教徒、美国天主教徒、摩里斯科天主教徒，

['ɪndoʊ] - ['kæθlɪks] , [mɑːŋgoʊloʊ] - ['kæθlɪks] — [ɪz] ['fræŋkli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['æftər]
Indo - Catholics , Mongolo - Catholics — is frankly ridiculous , and ridiculous after
印尼 - 天主教徒 , 蒙古人 - 天主教徒 — 是 坦率地说 荒谬的 , 和 荒谬的 后
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][kɔːl] “ ['tʃaɪldɪʃ] ” :
a fashion which it is legitimate to call “ childish ” :
一个 时尚 哪个 它 是 合法的 到 称呼 “ 幼稚 ” :

“印度天主教徒”、“蒙古天主教徒”——这种说法简直荒谬至极，而且荒谬到可以用“幼稚”来形容：

[ðə; ði] [mɪr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
the mere explosion of a man in a passion .
这 仅仅 爆炸 的 一个 男人 在 一个 热情 .

仅仅是一个男人在激情之下爆发出来的冲动。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Yet another example .
然而 其他 例子 .

又一个例子。

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪsprɪnt] (“ [ˌeɪ 'aɪ] ” [fɔːr; fər] “ ['iːə] ”) [ɪn][ðə; ði]
Finding me to have overlooked a tiny misprint (“ ai ” for “ ia ”) in the
寻找 我 到 有 被忽视的 一个 微小的 印刷错误 (“ 人工智能 ” 为了 “ ia ”) 在 这
['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,
printing of a proper name ,
印刷 的 一个 恰当的 姓名 ,

发现我在印刷专有名词时忽略了一个小小的印刷错误（将“ia”印成了“ai”），

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
he writes a whole page about it .
他 写 一个 所有的 页 关于 它 .

他为此写了一整页。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['ædʒɪktɪv] [fɔːr; fər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ ['tʃaɪldɪʃ] .
The proper adjective for absurdities of that kind is the adjective “ childish .
这 恰当的 形容词 为了 荒谬之处 的 那 种类 是 这 形容词 “ 幼稚 .

形容这类荒谬行为的恰当形容词是“幼稚的”。

” [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt]
” I could give any number of other examples , but I think these are quite
” 我 可以 给 任何 数字 的 其他 示例 , 但 我 思考 这些 是 相当
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“我还可以举出很多其他例子，但我认为这些已经足够了。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[aɪ]['oʊnli][juːz][ðə; ði][wɜːrd] “ ['tʃaɪldɪʃ] ” ['rerli] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [hoʊl] [bʊk] ,
I only use the word “ childish ” rarely — I do not know how often in my whole book ,
我 仅有的 使用 这 单词 “ 幼稚 ” 很少 — 我 做 不是 知道 如何 经常 在 我的 所有的 书 ,

我很少用“幼稚”这个词——我不知道在我的整本书里用了多少次。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

but	at	a	guess	I	should	say	not	more	than	three	times	.
但	在	一个	猜测	我	应该	说	不是	更多的	比	三	时代	.

但我估计不会超过三次。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .

But	each	time	I	am	sure	that	it	is	well	deserved	.
但	每个	时间	我	是	当然	那	它	是	出色地	应得的	.

但我每次都确信这是他们应得的。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['ædʒɪktɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˌɪmə'tʃʊr] ” [ɔːr] “

However	,	if	he	prefer	a	more	dignified	adjective	,	such	as	“	immature	”	or	“
然而	,	如果	他	更喜欢	一个	更多的	凝重	形容词	,	这样的	作为	“	不成熟	”	或者	“

[ʌn'steɪb(ə)l] ” [ɔːr] “ ['pjʊrəl] ,

unstable	”	or	“	puerile	,
不稳定	”	或者	“	幼稚的	,

然而，如果他更喜欢使用更体面的形容词，例如“不成熟”、“不稳定”或“幼稚”，

” [ɔːr]['eni] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

”	or	any	other	,	I	am	quite	willing	to	meet	him	,
”	或者	任何	其他	,	我	是	相当	愿意的	到	见面	他	,

或者其他任何人，我都非常愿意与他见面。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [dʌz]

so	long	as	he	allows	me	to	say	that	he	only	too	often	in	his	violence	does
所以	长的	作为	他	允许	我	到	说	那	他	仅有的	也	经常	在	他的	暴力	做

[raɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [pɔɪz] . [naɪn]

write	things	which	make	him	ridiculous	from	their	lack	of	poise	.	9
写	事物	哪个	制作	他	荒谬的	从	他们的	缺少	的	沉着	.	9

只要他允许我说，他常常在表达暴力时写出一些缺乏沉着冷静、令人啼笑皆非的东西。9

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ [kən'fjuːzd] ” [ɔːr] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self]

And	what	of	the	adjective	“	confused	”	or	(	for	I	am	afraid	I	allowed	myself
和	什么	的	这	形容词	“	使困惑	”	或者	(	为了	我	是	害怕的	我	允许	我

[ðæt] ['laɪs(ə)ns]) “ ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ” ?

that	licence	)	“	muddle	-	headed	”	?
那	执照	)	“	混乱	-	标题	”	?

那么形容词“困惑的”或者（恐怕我允许自己这样使用）“糊涂的”呢?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

Well	,	I	can	give	examples	of	that	innumerable	.
出色地	,	我	能	给	示例	的	那	无数	.

这方面的例子不胜枚举。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ,

For	instance	,	he	cannot	conceive	that	I	should	call	him	unscientific	,
为了	实例	,	他	不能	构想	那	我	应该	称呼	他	不科学的	,

例如，他无法理解我竟然会称他为不科学的人。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hʌksliz] ['stjʊdnts] .

seeing	that	he	was	one	of	Huxley's	students	.
看到	那	他	曾是	一	的	赫胥黎的	学生	.

因为他是赫胥黎的学生之一。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?

What	on	earth	has	that	got	to	do	with	my	accusation	?
什么	在	地球	有	那	得到	到	做	和	我的	指控	?

这跟我指控的事情到底有什么关系?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['lætn] ['skɑːlər] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]
If a man should call me a very poor Latin scholar (which I am — but then I
如果 一个 男人 应该 称呼 我 一个 非常 贫穷的 拉丁 学者 (哪个 我 是 — 但 然后 我
[duː][nɑːt] [raɪt] ['pɑːpjələr]['mænjuːəlz][ɑːn] ['lætn] ['poʊətri]) ,
do not write popular manuals on Latin poetry) ,
做 不是 写 受欢迎的 手册 在 拉丁 诗) ,

如果有人说我拉丁语水平很差（我的确很差——但我并不写拉丁诗歌科普读物），

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
would it be any reply to tell him that I had been as a boy at a
会 它 是 任何 回复 到 告诉 他 那 我 有 到过 作为 一个 男生 在 一个
[skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ,
school of which Cardinal Newman was the head ,
学校 的 哪个 红衣主教 纽曼 曾是 这 头 ,

如果我说我小时候曾在纽曼枢机主教担任校长的学校就读，这会是怎样的回答呢?

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['beiliəl] ;
or as a young man that I had been at Balliol ;
或者 作为 一个 年轻的 男人 那 我 有 到过 在 贝利奥尔学院 ;

或者说，我年轻时曾在贝利奥尔学院就读;

[ɔːr] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'pɑːn]['klæsɪk(ə)l]
or that among my intimate acquaintances whom I listen to fascinated upon classical
或者 那 之中 我的 亲密的 熟人 谁 我 听 到 着迷 之上 古典
[θiːmz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [s'kɒləz] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ?
themes were some of the greatest scholars of my time ?
主题 是 一些 的 这 最 学者们 的 我的 时间 ?

或者说，在我那些痴迷于古典主题的亲密朋友中，竟然有一些是我那个时代最伟大的学者?

['weðər] ['mɪstər] . [welz] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɔːr][nɑːt][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ,
Whether Mr . Wells is a scientific man or not must be decided ,
无论 先生 . 威尔斯 是 一个 科学 男人 或者 不是 必须 是 决定 ,

威尔斯先生是否是一位科学家，还有待商榷。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'tendid] ['klæsɪz] ['ʌndər] ['hʌksli] ,
not by his having attended classes under Huxley ,
不是 经过 他的 拥有 参加 课程 在下面 赫胥黎 ,

并非因为他曾上过赫胥黎的课，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ;
but by the use he has made of his reading ;
但 经过 这 使用 他 有 制成 的 他的 阅读 ;

但他通过阅读发挥了作用;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbl] .
and it is easy to prove that that use has been deplorable .
和 它 是 简单的 到 证明 那 那 使用 有 到过 可悲的 .

而且很容易证明这种用途是令人不齿的。

['mɪstər] . [welz] [ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
Mr . Wells is unscientific because he does not survey the whole of evidence
先生 . 威尔斯 是 不科学的 因为 他 做 不是 民意调查 这 所有的 的 证据
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
upon a point ,
之上 一个 观点 ,

威尔斯先生的做法不科学，因为他没有对某一观点的所有证据进行全面考察。

[ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and weigh it ,
和 称重 它 ,

然后称重。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [pər'petʃuəli] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:rwərd][haɪ'pɑ:θəsɪs][æz; əz][fækt] —
and **especially** **because** **he** **is** **perpetually** **putting** **forward** **hypothesis** **as** **fact** **—**
和 尤其 因为 他 是 永恒地 推杆 向前 假设 作为 事实 —
[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['veri] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['tempər] ;
which **may** **be** **called** **the** **very** **criterion** **of** **an** **unscientific** **temper** **;**
哪个 可能 是 称为 这 非常 标准 的 一个 不科学的 脾气 ;

尤其因为他总是把假设当作事实提出——这可以说是缺乏科学精神的典型特征;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ˌintrə'dju:sis] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fækt]
because **he** **introduces** **mere** **fiction** **as** **an** **illustration** **of** **supposed** **fact**
因为 他 介绍 仅仅 小说 作为 一个 插图 的 据称 事实
([i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt]['hju:mən]['sækrɪfaɪs][æt; ət] ['stoʊnhendʒ]) [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
(**e** **.** **g** **.** **the** **nonsense** **about** **human** **sacrifice** **at** **Stonehenge** **)** **and** **the** **material**
(e . 克 . 这 废话 关于 人类 牺牲 在 巨石阵) 和 这 材料
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['ʃɑ:kər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for **a** **magazine** **shocker** **as** **though** **it** **were** **history** **.**
为了 一个 杂志 令人震惊 作为 尽管 它 是 历史 .

因为他把纯粹的虚构故事当作历史来解释所谓的事实（例如关于巨石阵活人祭祀的无稽之谈），当作杂志耸人听闻的素材。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪli] [di'beitid] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet]
It **is** **quite** **unscientific** **to** **tell** **people** **that** **a** **point** **highly** **debated** **and** **not** **yet**
它 是 相当 不科学的 到 告诉 人们 那 一个 观点 高度 辩论 和 不是 然而
[kən'klu:did] [ræŋks][æz; əz] [æsə'teind] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .
concluded **ranks** **as** **ascertained** **scientific** **fact** **.**
结束 排名 作为 已确定 科学 事实 .

告诉人们一个备受争议、尚未得出结论的观点可以被视为已确定的科学事实，这是非常不科学的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] , [tu:; tə] [li:v] [aʊt] [trə'dɪʃ(ə)n]
It **is** **quite** **unscientific** **,** **in** **talking** **of** **early** **Christian** **doctrine** **,** **to** **leave** **out** **tradition**
它 是 相当 不科学的 , 在 说 的 早期的 基督教 教义 , 到 离开 出去 传统
;
;
;

在谈论早期基督教教义时，忽略传统是很不科学的;

[stɪl] [mɔ:r] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] -
still **more** **is** **it** **unscientific** **to** **work** **on** **it** **without** **any** **knowledge** **of** **the** **sub** **-**
仍然 更多的 是 它 不科学的 到 工作 在 它 没有 任何 知识 的 这 子 -
[ˌæpə'stɑ:lɪk] ['pɪriəd] .
Apostolic **period** **.**
使徒 时期 .

更何况，在对后使徒时期一无所知的情况下进行研究，也是不科学的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [li:v] [aʊt][æn; ən] [ˌelɪ'mentri]
It **is** **unscientific** **in** **the** **highest** **degree** **to** **leave** **out** **an** **elementary**
它 是 不科学的 在 这 最高 程度 到 离开 出去 一个 初级
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɪr] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,
mathematical **argument** **as** **though** **it** **were** **mere** **juggling** **with** **figures** **,**
数学 争论 作为 尽管 它 是 仅仅 戏法 和 数据 ,

把基本的数学论证当作简单的数字游戏而忽略掉，这是极其不科学的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['krɪtɪk][hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm]
and **to** **play** **to** **the** **gallery** **by** **saying** **that** **your** **critic** **has** **got** **some**
和 到 玩 到 这 画廊 经过 说 那 你的 评论家 有 得到 一些
['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kæn; kən]['fɑ:loʊ] .
wonderful **system** **of** **figures** **or** **other** **which** **nobody** **can** **follow** **.**
精彩的 系统 的 数据 或者 其他 哪个 无人 能 跟随 .

为了博取观众的欢心，可以说你的评论家拥有一套奇妙的数字系统或其他什么东西，没有人能够理解。

[ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['saɪəns] ” [ænd; ənd] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” [du:][nɑ:t][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi]
The words “ science ” and “ scientific ” do not imply a smattering of biology
这 字 “ 科学 ” 和 “ 科学 ” 做 不是 意味着 一个 零星 的 生物学
[ɔ:r][dʒi'ɑ:lədʒi] ;
or geology ;
或者 地质学 ;

“科学”和“科学的”这两个词并不意味着对生物学或地质学略知一二；

[stɪl] [les] [du:] they10
still less do they10
仍然 较少的 做 they10

他们更少这样做10

[ɪm'plaɪ] [mɪr] ['pɑ:pjələr] [mə'tɪriəlɪzəm] .
imply mere popular materialism .
意味着 仅仅 受欢迎的 唯物主义 .

仅仅意味着大众化的物质主义。

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] , ['faɪnəli] [ək'septɪd] ['æftər] [fʊl] ['ɪnkwəri] [ə'pɑ:n] [kəm'pli:t] ['evɪdəns] ;
They imply real knowledge , finally accepted after full enquiry upon complete evidence ;
他们 意味着 真实的 知识 , 最后 公认 后 满的 询问 之上 完全的 证据 ;

它们意味着真正的知识，是在经过全面调查和掌握完整证据后最终被接受的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld]
and that is why there is nothing less scientific in the world than this so - called
和 那 是 为什么 那里 是 没有什么 较少的 科学 在 这 世界 比 这 所以 - 称为
['pɑ:pjələr] “ ['saɪəns] ,
popular “ science ,
受欢迎的 “ 科学 ,

正因如此，世界上没有比这种所谓的“科普”更不科学的东西了。

” [wɪtʃ] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪk'sploʊdɪd] ['gesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [æz; əz]
” which is perpetually putting forward exploded guesses of the last century as
” 哪个 是 永恒地 推杆 向前 爆炸了 猜测 的 这 最后的 世纪 作为
[æsə'teind] [fækts] .
ascertained facts .
已确定 事实 .

“它不断地将上个世纪的荒谬猜测当作已确定的事实提出来。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] ,
As for muddle - headedness ,
作为 为了 混乱 - 头脑 ,

至于糊涂，

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ðæn; ðən]['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri] [ʌv; əv]
what can be more muddle - headed than mixing up the general theory of
什么 能 是 更多的 混乱 - 标题 比 混合 向上 这 一般的 理论 的
[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ([ænd; ənd] [naʊ] ['mɔ:rɪbʌnd]) [mə'tɪriəlɪst] ['θi:əri] [ʌv; əv]
evolution with the particular (and now moribund) materialist theory of
进化 和 这 特别的 (和 现在 垂死) 唯物主义者 理论 的
['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
Natural Selection ?
自然的 选择 ?

还有什么比将进化论的一般理论与自然选择的特殊（且现已消亡的）唯物主义理论混为一谈更愚蠢的呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [welz] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['du:ɪŋ] !
And yet that is what Mr . Wells is perpetually doing !
和 然而 那 是 什么 先生 . 威尔斯 是 永恒地 正在做 !

然而，威尔斯先生却一直在这样做!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌðər] ['piːp(ə)l][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] .

It	is	true	that	a	great	many	other	people	do	it	too	,	but	that	is	no	excuse	.
它	是	真的	那	一个	伟大的	许多	其他	人们	做	它	也	,	但	那	是	不	原谅	.

确实有很多其他人也这样做，但这不能成为借口。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɑːn]['peɪdʒɪz] - , - [ænd; ənd] - [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

The	whole	of	his	argument	on	pages	18	,	19	and	20	is	precisely	of	that	kind
这	所有的	的	他的	争论	在	页面	-	,	-	和	-	是	恰恰	的	那	种类

.

:

.

他在第 18、19 和 20 页的全部论点都属于此类。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][get] [kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [tuː]

It	would	be	incredible	to	me	that	any	man	could	get	confused	between	two
它	会	是	极好的	到	我	那	任何	男人	可以	得到	使困惑	之间	二

[sʌtʃ] [kəm'pliːtli] ['seprət] [aɪ'diːəz][hæd; həd][aɪ][nɑːt][moʊst] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

such	completely	separate	ideas	had	I	not	most	wearisome	and	repeated
这样的	完全地	分离	想法	有	我	不是	最多	令人厌倦的	和	重复

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [welz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

experience	of	it	—	and	here	is	Mr	.	Wells	repeating	it	again	!
经验	的	它	—	和	这里	是	先生	.	威尔斯	重复	它	再次	!

如果不是我反复经历这种令人厌烦的事情，我简直无法相信有人会把两个如此截然不同的想法混淆起来——而威尔斯先生又在重蹈覆辙了！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [ʌv; əv][træns'fɔːrmɪzəm] ([wɪtʃ] [ɪt'self][ɪz] [naʊ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

The	general	theory	of	transformism	(	which	itself	is	now	subjected	to	a	very
这	一般的	理论	的	转型主义	(	哪个	本身	是	现在	受	到	一个	非常

['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɑːdərn] [ə'tæk]) [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

heavy	and	increasing	modern	attack	)	may	be	compared	to	saying	that	a	man
重的	和	增加	现代的	攻击	)	可能	是	比较的	到	说	那	一个	男人

['trævld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['bɜːrmɪŋhæm] .

travelled	from	London	to	Birmingham	.
旅行	从	伦敦	到	伯明翰	.

变形论的一般理论（该理论本身现在正受到现代社会日益猛烈的攻击）可以比作说一个人从伦敦旅行到了伯明翰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

But	the	theory	of	Natural	Selection	may	be	compared	to	saying	that	he
但	这	理论	的	自然的	选择	可能	是	比较的	到	说	那	他

['trævld] [baɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['reɪlweɪ] .

travelled	by	motor	-	car	and	not	by	railway	.
旅行	经过	发动机	-	车	和	不是	经过	铁路	.

但自然选择理论可以比作说他乘坐汽车而不是火车出行。

[naʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

Now	suppose	a	man	on	trial	for	his	life	for	a	murder	which	had	taken
现在	认为	一个	男人	在	审判	为了	他的	生活	为了	一个	谋杀	哪个	有	已采取

[pleɪs] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

place	not	on	the	railway	,
地方	不是	在	这	铁路	,

现在假设一名男子因谋杀罪受审，而这起谋杀案并非发生在铁路沿线，他面临生命危险。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] .

but	by	the	roadside	between	the	two	towns	.
但	经过	这	路边	之间	这	二	城镇	.

但它位于两镇之间的路边。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] [tɜːrnz][ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['trævld] [baɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ɔːr]
The whole issue turns upon whether the prisoner had travelled by motor - car or
这 所有的 问题 转弯 之上 无论 这 囚犯 有 旅行 经过 发动机 - 车 或者
[baɪ] ['reɪlweɪ] .
by railway .
经过 铁路 .

整个问题的关键在于这名囚犯是乘坐汽车还是火车出行。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [huː] [kən'fjuːzd] [ðiːz] [tuː] ['ɪʃuːz]
What should we say of Counsel for the Defence who confused these two issues
什么 应该 我们 说 的 法律顾问 为了 这 防御 WHO 使困惑 这些 二 问题
[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz]['goʊɪŋ]
and thought that the prosecution was concerned merely with the man's going
和 想法 那 这 起诉 曾是 担心的 仅仅 和 这 男人的 去
[frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one town to the other ,
从 一 镇 到 这 其他 ,

我们应该如何评价辩方律师呢？他混淆了这两个问题，认为控方仅仅关心的是这个人从一个城镇到另一个城镇。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['trævld] ?
and not with the road he travelled ?
和 不是 和 这 路 他 旅行 ?

而不是他所走的那条路？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ,
I do not know whether the judge would stop him or no ,
我 做 不是 知道 无论 这 法官 会 停止 他 或者 不 ,

我不知道法官是否会阻止他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
but I know that Counsel for the Crown would walk round him .
但 我 知道 那 法律顾问 为了 这 王冠 会 走 圆形的 他 .

但我知道控方律师会绕过他。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [went] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
He would say , “ The issue is not whether the man went from London to
他 会 说 , “ 这 问题 是 不是 无论 这 男人 去 从 伦敦 到
['bɜːrmɪŋhæm] ;
Birmingham ;
伯明翰 ;

他会说：“问题不在于这个人是否从伦敦去了伯明翰；

[wiː; wi][grænt] [ðæt] .
we grant that .
我们 授予 那 .

我们承认这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['weðər] [hiː; hi] [went] [baɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ɔːr][baɪ] ['reɪlweɪ] .
The point is whether he went by motor - car or by railway .
这 观点 是 无论 他 去 经过 发动机 - 车 或者 经过 铁路 .

关键在于他是开车还是乘火车去的。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][bəuθ] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
” The only issue in the controversy , which Mr . Wells has both misunderstood
” 这 仅有的 问题 在 这 争议 , 哪个 先生 . 威尔斯 有 两个都 被误解
[ænd; ənd] ['ræʃli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ,
and rashly engaged in ,
和 贸然 已订婚的 在 ,

“这场争议中唯一的问题是，威尔斯先生既误解了这个问题，又草率地卷入其中，

[ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] of11

is	upon	the	agency	of11
是	之上	这	机构	of11

由11号机构代理

[ˌevə'luːʃ(ə)n] , [nɑːt][ə'pɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪt'self] .

Evolution	,	not	upon	Evolution	itself	.
进化	,	不是	之上	进化	本身	.

进化，而不是进化本身。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tuː] !

Yet	he	has	confused	the	two	!
然而	他	有	使困惑	这	二	!

但他竟然把这两者混淆了!

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bæd] ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kæθlɪk] [juːz]

Another	example	of	bad	muddle	-	headedness	is	his	mixing	up	the	Catholic	use
其他	例子	的	坏的	混乱	-	头脑	是	他的	混合	向上	这	天主教	使用

[ʌv; əv]['relɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [juːz][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['ɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd]

of	relics	and	the	Catholic	use	of	sacred	images	with	the	unwarranted
的	遗物	和	这	天主教	使用	的	神圣	图片	和	这	毫无根据的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][pæst] ,

illustration	of	the	unknown	prehistoric	past	,
插图	的	这	未知	史前	过去的	,

另一个愚蠢至极的例子是，他将天主教对圣物的使用和天主教对圣像的使用与毫无根据地描绘未知的史前过去混为一谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['beɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	unwarranted	basing	of	a	detailed	conclusion	upon	the	insufficient
和	这	毫无根据的	立足	的	一个	详细的	结论	之上	这	不足的

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] .

evidence	of	a	few	bones	.
证据	的	一个	很少	骨头	.

并且，仅凭几块骨头的不足证据就得出详细的结论，这是毫无根据的。

[aɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [kwaɪt] ['raɪtli] ,

I	say	in	my	criticism	of	Mr	.	Wells	,	and	I	say	quite	rightly	,
我	说	在	我的	批评	的	先生	.	威尔斯	,	和	我	说	相当	没错	,

我在批评威尔斯先生时说过，而且我说得完全正确，

[ðæt] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ˌiːoʊ'ænθrəpəs] ,

that	to	put	forward	a	picture	of	an	imaginary	being	called	“	Eoanthropus	,
那	到	放	向前	一个	图片	的	一个	假想	存在	称为	“	始人	,

提出描绘一个名为“始人”的虚构生物的形象，

” ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['wepən] [ænd; ənd][geɪt][ænd; ənd]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][æn; ən]

”	giving	him	a	particular	weapon	and	gait	and	gesture	,	and	an
”	给予	他	一个	特别的	武器	和	步态	和	手势	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ,

expression	(	which	,
表达	(	哪个	,

赋予他特定的武器、步态、手势和表情（这，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]) ,

as	I	have	said	,	made	him	very	like	one	of	my	acquaintance	)	,
作为	我	有	说	,	制成	他	非常	喜欢	一	的	我的	熟人	)	,

正如我所说，这使他很像我的一位熟人），

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['daʊtf(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts]
was **utterly** **unwarranted** **upon** **the** **exceedingly** **doubtful** **evidence** **of** **the** **fragments**
曾是 完全地 毫无根据的 之上 这 非常 疑 证据 的 这 片段
[kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['piltdaun] [skʌl] .
called **“** **The** **Piltdown** **skull** **.**
称为 “ 这 皮尔当 颅骨 .

根据被称为“皮尔当人头骨”的碎片所作的证据极其可疑，这种说法完全没有根据。

” ['seɪkrɪd]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['kæθlɪk] [ju:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə]
” **Sacred** **images** **in** **Catholic** **use** **are** **not** **—** **and** **surely** **everybody** **ought** **to**
” 神圣 图片 在 天主教 使用 是 不是 — 和 一定 大家 应该 到
[noʊ] [ðæt] — [ə'tempts] [æt; ət] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,
know **that** **—** **attempts** **at** **reconstruction** **,**
知道 那 — 尝试 在 重建 ,

“天主教使用的圣像并非——而且每个人都应该知道这一点——是对真迹的重建尝试，

[stɪl] [les] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [feɪks] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
still **less** **are** **they** **fakes** **to** **try** **and** **get** **people** **to** **believe** **that** **,**
仍然 较少的 是 他们 假货 到 尝试 和 得到 人们 到 相信 那 ,

更遑论它们是伪造的，试图让人们相信这一点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] ['ɑ:rkeɪndʒl] [hæz; həz] [gu:s] [wɪŋz] [ænd; ənd]['kɜ:rli] [her] .
for **instance** **,** **an** **Archangel** **has** **goose** **wings** **and** **curly** **hair** **.**
为了 实例 , 一个 大天使 有 鹅 翅膀 和 卷曲 头发 .

例如，大天使长有鹅翅膀和卷发。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmblz] ; [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][eɪdz][tu:; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [nɑ:t]
They **are** **symbols** **;** **are** **powerful** **and** **useful** **aids** **to** **devotion** **,** **not**
他们 是 符号 ; 是 强大的 和 有用 艾滋病 到 虔诚 , 不是
[ˌri:kən'strʌkʃənz] .
reconstructions **.**
重建 .

它们是象征物；是虔诚信仰的有力辅助工具，而不是重建物。

[nɔ:r][ɑ:r; ər]['relɪks][ɪn]['eni] [wei] ['pærəlel][tu:; tə]['fɑ:s(ə)l] ['evidənsiz] .
Nor **are** **relics** **in** **any** **way** **parallel** **to** **fossil** **evidences** **.**
也不 是 遗物 在 任何 方式 平行线 到 化石 证据 .

遗迹与化石证据没有任何相似之处。

[wi:; wi] ['venəreɪt] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ægnəs] ([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]
We **venerate** **a** **relic** **of** **St** **.** **Agnes** **(** **such** **as** **I** **am** **glad** **to** **say** **I** **have**
我们 崇敬 一个 遗迹 的 英石 . 艾格尼丝 (这样的 作为 我 是 高兴的 到 说 我 有
[ɪn][maɪ] [haʊs]) ,
in **my** **house** **)** **,**
在 我的 房子) ,

我们敬奉圣艾格尼丝的圣物（我很庆幸我家就有一件），

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['hoʊli] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
both **because** **it** **is** **a** **striking** **memorial** **of** **that** **very** **holy** **witness** **to** **the**
两个都 因为 它 是 一个 引人注目 纪念馆 的 那 非常 圣 证人 到 这
[feɪθ] ,
Faith **,**
信仰 ,

既因为它是那位对信仰做出神圣见证的引人注目的纪念碑，

[hu:] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'beɪt] [hɪr])
who **gave** **up** **her** **life** **for** **it** **,** **and** **because** **(** **what** **I** **will** **not** **debate** **here** **)**
WHO 给予 向上 她 生活 为了 它 , 和 因为 (什么 我 将要 不是 辩论 这里)

她为此献出了生命，而且（这一点我在此不做讨论）

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [gɪv] ['vɜ:rtʃu:]

we	believe	that	the	sanctity	of	the	person	can	upon	occasion	give	virtue
我们	相信	那	这	圣洁	的	这	人	能	之上	场合	给	美德

[ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	power	to	such	things	.
和	力量	到	这样的	事物	.

我们相信，人的神圣性有时可以赋予这类事物以美德和力量。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][seɪ] , “ [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌes 'ti:] . ['ægnəs]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

But	we	do	not	say	,	“	In	case	you	do	not	believe	St	.	Agnes	ever	existed	,
但	我们	做	不是	说	,	“	在	案件	你	做	不是	相信	英石	.	艾格尼丝	曾经	存在	,

但我们不会说：“如果你不相信圣艾格尼丝真的存在过，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][boʊn] .

here	is	a	fragment	of	her	bone	.
这里	是	一个	分段	的	她	骨	.

这是她的一块骨头碎片。

” [tu:; tə][mɪks][ʌp] [tu:] [θɪŋz] [soʊ][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪz] ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [tɜ:rnd] ['glɔ:riəs] .

”	To	mix	up	two	things	so	entirely	different	is	muddle	-	headedness	turned	glorious	.
”	到	混合	向上	二	事物	所以	完全	不同的	是	混乱	-	头脑	转向	辉煌	.

“将两个截然不同的事物混为一谈，简直是愚蠢至极。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][nɑ:t]['oʊnli] ['fɜ:rðər] [ɪg'zæmpəlz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][tɜ:rmz][aɪ][hæv; həv] [ju:st] ,

I	could	add	not	only	further	examples	justifying	the	terms	I	have	used	,
我	可以	添加	不是	仅有的	更远	示例	证明其合理性	这	条款	我	有	用过的	,

我不仅可以提供更多例子来佐证我所使用的术语，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [tɜ:rmz] ['i:kwəli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

but	a	great	many	other	terms	equally	justified	.
但	一个	伟大的	许多	其他	条款	同样地	合理的	.

但还有许多其他同样合理的术语。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['æmplər] [speɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə]

I	must	leave	it	to	the	ampler	space	of	my	book	,	The	Companion	to
我	必须	离开	它	到	这	更充足	空间	的	我的	书	,	这	伴侣	到

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

his	work	,
他的	工作	,

我必须把这个问题留给我的书《他的作品指南》中更广阔的篇幅来解答。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]

which	Mr	.	Wells	will	have	the	pleasure	of	seeing	before	him	in	a	very	few
哪个	先生	.	威尔斯	将要	有	这	乐趣	的	看到	前	他	在	一个	非常	很少

[wi:ks] . -

weeks	.	12
周	.	-

威尔斯先生将在几周后亲眼目睹这一切。[12]

[i:]

II

三

二

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[welz]

WELLS

水井

威尔斯

[æz; əz][baɪ'ɑːlədʒɪst]
AS **BIOLOGIST**
作为 生物学家

作为生物学家

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɪθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [hoʊl] ['pæmflət] .
I **COME** **now** **to** **what** **is** **the** **pith** **of** **Mr** **.** **Wells's** **whole** **pamphlet** **.**
我 来 现在 到 什么 是 这 髓 的 先生 . 威尔斯的 所有的 小册子 .

现在我来谈谈威尔斯先生整本小册子的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [peɪnd] ;
It **is** **evidently** **the** **matter** **upon** **which** **he** **is** **most** **pained** **;**
它 是 显然 这 事情 之上 哪个 他 是 最多 痛苦 ;

显然，这是他最痛心的事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] ['woʊfəli] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
it **is** **also** **the** **matter** **on** **which** **he** **has** **most** **woefully** **exposed** **his** **lack** **of**
它 是 还 这 事情 在 哪个 他 有 最多 可悲地 裸露 他的 缺少 的
['mɑːdərn] ['riːdɪŋ] .
modern **reading** **.**
现代的 阅读 .

在这个问题上，他也最令人遗憾地暴露出自己缺乏现代阅读素养。

[θruː] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] — [ˌθɜːr'tiːn] [hoʊl] ['peɪdʒɪz] — [hiː; hi] [slæŋz] [ænd; ənd] [bæŋz] [ə'weɪ] [æt; ət]
Through **page** **after** **page** **—** **thirteen** **whole** **pages** **—** **he** **slangs** **and** **bangs** **away** **at**
通过 页 后 页 — 十三 所有的 页面 — 他 俚语 和 刘海 离开 在
[ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wɜːrk][ə'pɑːn]
me **—** **because** **I** **have** **exposed** **his** **ignorance** **of** **modern** **work** **upon**
我 — 因为 我 有 裸露 他的 无知 的 现代的 工作 之上
['dɑːrwɪnɪzəm] .
Darwinism **.**
达尔文主义 .

他一页又一页地对我进行辱骂和抨击——整整十三页——因为我揭露了他对现代达尔文主义著作的无知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [tuː] [kwaɪt][dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] : [fɜːrst] ,
There **are** **in** **this** **furious** **attack** **two** **quite** **distinct** **points** **:** **first** **,**
那里 是 在 这 狂怒 攻击 二 相当 清楚的 积分 : 第一的 ,

这次猛烈的攻击包含两个截然不同的要点：第一，

[hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][poʊz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
his **accusation** **that** **I** **pose** **as** **being** **a** **man** **having** **special** **learning** **,**
他的 指控 那 我 姿势 作为 存在 一个 男人 拥有 特别的 学习 ,

他指责我装作是受过特殊教育的人，

[wɪð; wɪθ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] (['veri] ['sɪli] ['nɑːnsens] !) ; ['sekəndli] ,
with **European** **reputation** **in** **such** **affairs** **(** **very** **silly** **nonsense** **!** **)** **;** **secondly** **,**
和 欧洲的 名声 在 这样的 事务 (非常 愚蠢的 废话 !) ; 第二 ,

其次，在欧洲这类事务中享有盛誉（简直是胡说八道！）；其次，

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['riːdɚz] [ə'genst]
his **treatment** **of** **the** **arguments** **which** **I** **have** **put** **before** **my** **readers** **against**
他的 治疗 的 这 论点 哪个 我 有 放 前 我的 读者 反对
[ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv][dɑːr'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
the **old** **and** **exploded** **theory** **of** **Darwinian** **Natural** **Selection** **,**
这 老的 和 爆炸了 理论 的 达尔文主义 自然的 选择 ,

他对待我向读者提出的反对达尔文自然选择这一陈旧且已被推翻的理论的论点的态度，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['θiːəri] , [rɪ'membər] ,
upon **which** **theory** **,** **remember** **,**
之上 哪个 理论 , 记住 ,

记住，这是基于哪种理论?

[ɔ:l] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [mə'tɪriəlɪst] [stɪl] ['despərətli] [rɪ'laɪ][ɪn][ðer; ðər][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [gɑːd]

all	these	popular	materialists	still	desperately	rely	in	their	denial	of	a	Creative	God
全部	这些	受欢迎的	唯物主义者	仍然	绝望地	依靠	在	他们的	拒绝	的	一个	有创造力的	上帝

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	of	Design	in	the	universe	.
和	的	设计	在	这	宇宙	.

所有这些流行的唯物主义者仍然拼命地否认创造之神和宇宙设计的存在。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] :

As	to	the	first	point	:
作为	到	这	第一的	观点	:

关于第一点:

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]

there	can	be	no	question	of	my	having	put	on	airs	of	special	knowledge	in
那里	能	是	不	问题	的	我的	拥有	放	在	播出	的	特别的	知识	在

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] .

any	of	these	affairs	.
任何	的	这些	事务	.

我绝没有在任何这些事情上装出一副特别了解的样子。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi][ɔːr] [prɪ] -

Not	only	have	I	not	pretended	to	any	special	knowledge	on	geology	or	pre	-
不是	仅有的	有	我	不是	假装	到	任何	特别的	知识	在	地质学	或者	预	-

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][baɪ'ɑːlədʒi] :

history	,	or	biology	:
历史	,	或者	生物学	:

我不仅没有假装拥有任何地质学、史前史或生物学方面的专业知识:

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['mætərz] [wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	have	not	even	pretended	to	special	knowledge	on	matters	where	I	have	a
我	有	不是	甚至	假装	到	特别的	知识	在	事情	在哪里	我	有	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn][ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

good	deal	of	reading	in	modern	and	mediæval	history	.
好的	交易	的	阅读	在	现代的	和	中世纪	历史	.

我甚至没有假装对我在近代史和中世纪史方面有所涉猎的领域拥有专门的知识。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['eɪθɪst] ['tʃælɪndʒ] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [bʊk] ,

When	I	took	up	the	atheist	challenge	presented	by	Mr	.	Wells's	book	,
什么时候	我	采取	向上	这	无神论者	挑战	呈现	经过	先生	.	威尔斯的	书	,

当我接受威尔斯先生书中提出的无神论挑战时,

[aɪ][dɪd][soʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	did	so	as	a	man	of	quite	ordinary	education	,
我	做过	所以	作为	一个	男人	的	相当	普通的	教育	,

我这样做是因为我受的教育程度很普通。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmpli] ['evɪdənt] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] ['sʌməri] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]

because	it	was	amply	evident	on	a	first	summary	reading	of	it	that	the
因为	它	曾是	充足的	明显	在	一个	第一的	概括	阅读	的	它	那	这

['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

writer	was	not	a	man	of	even	average	education	.
作家	曾是	不是	一个	男人	的	甚至	平均的	教育	.

因为只需粗略阅读一遍就能明显看出,作者的教育程度甚至不及格。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [θɔːt]

I	pretend	to	no	more	than	that	working	acquaintance	with	contemporary	thought
我	假装	到	不	更多的	比	那	在职的	熟人	和	当代的	想法

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,

which	is	common	to	thousands	of	my	kind	,
哪个	是	常见的	到	数千	的	我的	种类	,

我自认对当代思想只有基本的了解,这种了解在成千上万像我一样的人当中是普遍存在的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ekspɜːrt]

and	I	think	it	the	more	shame	to	Mr	.	Wells	that	with	no	expert
和	我	思考	它	这	更多的	耻辱	到	先生	.	威尔斯	那	和	不	专家

['treɪnɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [heɪ] [ʌv; əv] his13

training	I	can	make	hay	of	his13
训练	我	能	制作	干草	的	his13

我觉得威尔斯先生更应该感到羞耻的是，我明明没有接受过专业训练，却能利用他的13号作品大做文章。

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	.
虚荣心	.

虚伪。

['eni] [mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

Any	man	of	average	education	,	reading	and	travel	could	have	done	the
任何	男人	的	平均的	教育	,	阅读	和	旅行	可以	有	完毕	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

任何一个受过普通教育、读过书、去过旅行的人都能做到这一点。

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːpjələr]['mænjuəl][ɑːn] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ]

Suppose	somebody	were	to	write	a	little	popular	manual	on	chemistry	with
认为	某人	是	到	写	一个	小的	受欢迎的	手动的	在	化学	和

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,

the	object	of	showing	that	there	is	no	God	,
这	目的	的	显示	那	那里	是	不	上帝	,

假设有人写了一本关于化学的科普手册，目的是证明上帝不存在，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]

and	were	to	say	of	the	Atom	that	it	had	existed	from	all	eternity
和	是	到	说	的	这	原子	那	它	有	存在	从	全部	永恒

,

,

,

如果说原子自亘古存在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['lesər] [pɑːrts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

because	it	had	no	lesser	parts	,	but	was	eternally	simple	and
因为	它	有	不	较少	部分	,	但	曾是	永恒	简单的	和

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

indivisible	.
不可分割的	.

因为它没有次要的部分，而是永恒的简单和不可分割的。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns][rɪ'plaɪ] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd]

The	man	of	ordinary	education	would	at	once	reply	:	“	Have	you	never	heard
这	男人	的	普通的	教育	会	在	一次	回复	:	“	有	你	绝不	听到

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] ?

of	the	Electron	?
的	这	电子	?

受过普通教育的人会立即回答：“你难道没听说过电子吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

”	He	would	be	justified	in	putting	it	much	more	strongly	,	and	in	saying	,
”	他	会	是	合理的	在	推杆	它	很多	更多的	强烈	,	和	在	说	,

“他完全有理由用更强烈的措辞来表达，并说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]
“ Is it conceivable that you are so hopelessly out of date that you have never
“ 是 它 可以想象的 那 你 是 所以 绝望地 出去 的 日期 那 你 有 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] ?
heard of the Electron and of the modern theory of the Atom ?
听到 的 这 电子 和 的 这 现代的 理论 的 这 原子 ?

“你竟然如此落伍，连电子和现代原子理论都没听说过，这简直不可思议吗？”

” [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['æskɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt]
” This does not mean that the person asking this most legitimate and astonished
” 这 做 不是 意思是 那 这 人 问 这 最多 合法的 和 惊讶
['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [poʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['kemɪstri] ;
question would be posing as an expert in chemistry ;
问题 会 是 摆姿势 作为 一个 专家 在 化学 ;

“但这并不意味着提出这个最合理、最令人惊讶的问题的人会自称是化学专家；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it would simply mean that in ordinary conversation with his fellows he was
它 会 简单地 意思是 那 在 普通的 对话 和 他的 伙伴们 他 曾是
[ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
abreast of his time .
并排 的 他的 时间 .

这仅仅意味着，在与同龄人的日常交谈中，他了解他所处的时代。

['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Any of us whatsoever , even if he read no more than newspaper articles ,
任何 的 我们 任何 , 甚至 如果 他 读 不 更多的 比 报纸 文章 ,

我们中的任何一个人，即使他只读报纸文章，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
would have a right to say , “ My good fellow ,
会 有 一个 正确的 到 说 , “ 我的 好的 同伴 ,

有权说：“我的好朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əb'sɜːrd][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪmp(ə)l]['ætəm] .
you are out of court with your absurd old - fashioned simple Atom .
你 是 出去 的 法庭 和 你的 荒诞 老的 - 造型 简单的 原子 .

你带着你那荒谬的老式简易Atom被法庭拒之门外。

” [naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [moʊst]['dʒʌstli] ['krɪtɪsaɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
” Now suppose the person whom he had thus most justly criticised were to
” 现在 认为 这 人 谁 他 有 因此 最多 公正地 受到批评 是 到
[luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [seɪ] ,
lose his temper and say ,
失去 他的 脾气 和 说 ,

“现在假设他刚才最公正地批评的那个人突然发脾气说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [e'lektrɒnz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !
“ You are making up all this about electrons out of your own head !
“ 你 是 制作 向上全部 这 关于 电子 出去 的 你的 自己的 头 !

“你这都是凭空捏造的关于电子的一切！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kwoʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɑːdərn] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [neɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] -
You do not quote a single modern authority by name in favour of this new -
你 做 不是 引用 一个 单身的 现代的 权威 经过 姓名 在 偏爱 的 这 新的 -
['fæŋgəld] ['θiːəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [e'lektrɒnz] !
fangled theory of yours about electrons !
时髦的 理论 的 你的 关于 电子 !

你没有引用任何一位现代权威人士的名字来支持你这种关于电子的新奇理论！

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt][kwoʊt]['eni] [neɪm] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] !

The	reason	you	do	not	quote	any	name	or	authority	is	that	you	can't	!
这	原因	你	做	不是	引用	任何	姓名	或者	权威	是	那	你	不能	!

你之所以不能引用任何姓名或权威人士的名字，是因为你根本做不到！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [neɪmz] !

There	are	no	such	names	!
那里	是	不	这样的	姓名	!

根本没有这样的名字！

〞 [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ?

〞	Would	he	not	have	delivered	himself	into	the	hands	of	his	opponent	?
〞	会	他	不是	有	发表	他自己	进入	这	双手	的	他的	对手	?

“他难道不会把自己拱手让给对手吗？〞

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz] [dʌn] .

That	is	precisely	what	Mr	.	Wells	has	done	.
那	是	恰恰	什么	先生	.	威尔斯	有	完毕	.

这正是威尔斯先生所做的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

He	has	shown	himself	utterly	ignorant	of	all	modern	work	in	his	own
他	有	所示	他自己	完全地	无知	的	全部	现代的	工作	在	他的	自己的

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

他完全不了解自己部门的所有现代研究成果。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ][aʊt] [tuː] [laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs]

and	he	must	not	cry	out	too	loud	at	the	consequences	of	his	rashness
和	他	必须	不是	哭	出去	也	大声	在	这	结果	的	他的	鲁莽

.

:

.

他不能因为自己的鲁莽行为造成的后果而大声哭喊。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['mɪstər] . [welz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [neɪmz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Why	on	earth	Mr	.	Wells	challenged	me	to	give	names	opposed	to	the	old
为什么	在	地球	先生	.	威尔斯	挑战	我	到	给	姓名	反对	到	这	老的

[dɑːr'wɪniən][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] .

Darwinian	position	I	cannot	conceive	.
达尔文主义	位置	我	不能	构想	.

我实在无法理解威尔斯先生为什么要挑战我，让我列举出与旧的达尔文主义观点相悖的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['blʌndər] , [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	tactical	blunder	,	so	enormous	that	I	can	make	nothing	of	it	,
它	曾是	一个	战术上的	错误	,	所以	巨大的	那	我	能	制作	没有什么	的	它	,

这是一个战术上的重大失误，我完全无法从中吸取教训。

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [mæn] ,

save	on	the	supposition	that	he	,	being	a	sincere	man	,
节省	在	这	假设	那	他	,	存在	一个	真诚	男人	,

除非假设他是一个真诚的人，

[dʌz] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [noʊ]['mɑːdərn] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [let][ə'loʊn]

does	honestly	believe	no	modern	destructive	criticism	of	Natural	Selection	—	let	alone
做	诚实地	相信	不	现代的	破坏性的	批评	的	自然的	选择	—	让	独自的

[ʌv; əv][træns'fɔːrmɪzəm] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . -

of	Transformism	—	to	be	in	existence	.	14
的	转型主义	—	到	是	在	存在	.	-

他真心认为，目前不存在任何对自然选择——更不用说对变形论——的现代破坏性批评。14

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][poʊz][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

So	much	for	my	pose	of	great	learning	.
所以	很多	为了	我的	姿势	的	伟大的	学习	.

我装出一副博学多才的样子，真是大错特错了。

[aɪ][poʊz][tuː; tə][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætər][æz; əz]['eniwʌn] [ə'mʌŋ]

I	pose	to	about	as	much	learning	in	the	matter	as	anyone	among
我	姿势	到	关于	作为	很多	学习	在	这	事情	作为	任何人	之中

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ][oʊn][sɔːrt][huː] [baɪ]['kɜːrənt] ['riːdɪŋ] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]

thousands	of	my	own	sort	who	by	current	reading	keep	abreast	of	the	mere
数千	的	我的	自己的	种类	WHO	经过	当前的	阅读	保持	并排	的	这	仅仅

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] .

elements	of	modern	thought	.
元素	的	现代的	想法	.

我自认为对这方面的了解程度，与成千上万和我一样的人差不多，这些人通过阅读来了解现代思想的基本要素。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .

Now	let	us	turn	to	the	main	point	.
现在	让	我们	转动	到	这	主要的	观点	.

现在让我们转向重点。

[soʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɑːr'wɪniən][haɪ'pɑːθəsɪs] ?

So	there	has	been	no	destructive	criticism	of	the	old	Darwinian	hypothesis	?
所以	那里	有	到过	不	破坏性的	批评	的	这	老的	达尔文主义	假设	?

所以，一直以来都没有对旧的达尔文假说进行过任何破坏性的批评吗?

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'stɪŋktɪvli]

So	there	are	no	names	to	be	quoted	against	the	particular	distinctively
所以	那里	是	不	姓名	到	是	引	反对	这	特别的	独特地

[dɑːr'wɪniən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

Darwinian	invention	of	Natural	Selection	?
达尔文主义	发明	的	自然的	选择	?

所以，没有人可以站出来反对达尔文独创的自然选择理论吗?

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] , [huː] [hæz; həz][left][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

There	is	a	certain	Professor	Bateson	,	who	has	left	on	record
那里	是	一个	肯定	教授	贝特森	,	WHO	有	左边	在	记录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] : —

the	following	judgment	:	—
这	下列的	判断	:	—

有一位名叫贝特森的教授，他留下了如下判决：——

“ [wiː; wi] ” ([baɪ'ɔlədʒɪsts][ɪn]['dʒen(ə)rəl]) “ [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði]

“	We	”	(	biologists	in	general	)	“	have	come	to	the	conviction	that	the
“	我们	”	(	生物学家	在	一般的	)	“	有	来	到	这	定罪	那	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

principle	of	Natural	Selection	cannot	have	been	the	chief	factor	in	determining
原则	的	自然的	选择	不能	有	到过	这	首席	因素	在	确定

['spiːʃiːz] . . . .

species	.	.	.
物种	.	.	.

我们（生物学家）普遍认为，自然选择原理不可能是决定物种的主要因素.....

” [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [prə'fesər] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] , ['mɪstər] . [welz] [wɪl] [æsk] ([pər'hæps]

”	**And**	**who**	**is**	**this**	**Professor**	**Bateson**	**,**	**Mr**	**.**	**Wells**	**will**	**ask**	**(**	**perhaps**
”	和	WHO	是	这	教授	贝特森	,	先生	.	威尔斯	将要	问	(	也许

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt]) ?

with	**some**	**contempt**	**)**	**?**
和	一些	鄙视	)	?

“那么这位贝特森教授是谁呢？”威尔斯先生可能会问道（或许带着些许轻蔑）？

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][met][ɪn]

Well	**,**	**he**	**was**	**the**	**President**	**of**	**the**	**British**	**Association**	**when**	**it**	**met**	**in**
出色地	,	他	曾是	这	总统	的	这	英国	协会	什么时候	它	遇见	在

['melbərn] [ɪn] - ,

Melbourne	**in**	**1914**	**,**
墨尔本	在	-	,

嗯，他当时是英国科学促进会的会长，该促进会于1914年在墨尔本召开会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(Mr. Belloc still objects to Mr.)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] .

and	the	sentence	I	have	just	quoted	dates	from	that	year	.
和	这	句子	我	有	只是	引	日期	从	那	年	.

我刚才引用的那句话就出自那一年。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

Now	let	us	turn	to	something	totally	different	.
现在	让	我们	转动	到	某物	完全	不同的	.

现在让我们来谈谈完全不同的内容。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn]['dʒɜːrmən] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [riːd] ,

I	give	it	,	not	in	German	,	which	I	cannot	read	,
我	给	它	,	不是	在	德语	,	哪个	我	不能	读	,

我把它写出来，但不是用我看不懂的德语。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

but	in	what	I	believe	to	be	an	adequate	translation	:	—
但	在	什么	我	相信	到	是	一个	足够的	翻译	:	—

但我认为以下翻译较为恰当：——

“ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['nevər] [ɪk'spleɪnz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

“	Natural	Selection	never	explains	at	all	the	specifications	of	the	animal	and
“	自然的	选择	绝不	解释	在	全部	这	规格	的	这	动物	和

['vedʒtəb(ə)l][fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [faʊnd] . . . .

vegetable	forms	that	are	actually	found	.	.	.	.
蔬菜	表格	那	是	实际上	成立	.	.	.	.

“自然选择根本无法解释实际存在的动植物形态的具体特征……”

” [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['feloʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [hɪr] ?

”	And	who	is	the	unknown	fellow	I	have	got	hold	of	here	?
”	和	WHO	是	这	未知	同伴	我	有	得到	抓住	的	这里	?

“我抓到的这个陌生人是谁？”

[driːʃ] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Driesch	:	and	his	conclusion	is	much	older	than	that	which	we	have
德里施	:	和	他的	结论	是	很多	老	比	那	哪个	我们	有

[frʌm; frəm] [prə'fesər] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] .

from	Professor	Bateson	.
从	教授	贝特森	.

德里什：而且他的结论比我们从贝特森教授那里得到的结论要古老得多。

[hɪr] , [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] — ['θɜːrti]

Here	,	again	,	from	the	same	insignificant	little	fellow	,	we	have	this	—	thirty
这里	,	再次	,	从	这	相同的	微不足道	小的	同伴	,	我们	有	这	—	三十

[hoʊl] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —

whole	years	ago	:	—
所有的	年	前	:	—

这里，同样来自这位不起眼的小人物，我们又看到了三十年前的这段话：——

“ [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [klɪr] ['ɪntəlekt] ['dɑːrwɪnɪzəm][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] . . . . ”

“	For	men	of	clear	intellect	Darwinism	has	long	been	dead	.	.	.	.	”
“	为了	男人	的	清除	智力	达尔文主义	有	长的	到过	死的	.	.	.	.	”

“对于头脑清晰的人来说，达尔文主义早已过时……”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['mɪstər] . [welz] ['seɪɪŋ] , “ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [driːʃ] ?
” I can hear Mr . Wells saying , “ but who is this Driesch ?
” 我 能 听到 先生 . 威尔斯 说 , “ 但 WHO 是 这 德里施 ?

我仿佛听到威尔斯先生说：“但是这个德里施是谁呢？”

” [wel] , [hiː; hi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] greatest15
” Well , he stands among the greatest15
” 出色地 , 他 站立 之中 这 greatest15

“嗯，他位列最伟大的15人之列。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][men] .
of the German biologists to all educated men .
的 这 德语 生物学家 到 全部 受过教育 男人 .

德国生物学家对所有受过教育的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But Mr . Wells has never heard of him .
但 先生 . 威尔斯 有 绝不 听到 的 他 .

但威尔斯先生从未听说过他。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['strɔːŋli] [stɪl] ,
There is yet another German who put it more strongly still ,
那里 是 然而 其他 德语 WHO 放 它 更多的 强烈 仍然 ,

还有一位德国人用更强烈的措辞表达了同样的观点：

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ðə; ði]
for he actually gave a title to his book which is , being interpreted , The
为了 他 实际上 给予 一个 标题 到 他的 书 哪个 是 , 存在 翻译 , 这
[deθ] - [bed][ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm] .
Death - bed of Darwinism .
死亡 - 床 的 达尔文主义 .

因为他确实给自己的书起了个标题，这个标题可以解读为《达尔文主义的末日》。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
And who was he ?
和 WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [dɛnɜ˞t] .
He was only a person called Dennert .
他 曾是 仅有的 一个 人 称为 丹纳特 .

他只不过是一个名叫丹纳特的人。

[hɪr] ['mɪstər] . [welz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['proʊtest][ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] ,
Here Mr . Wells will , I am sure , protest and say , “ Oh ,
这里 先生 . 威尔斯 将要 , 我 是 当然 , 反对 和 说 , “ 哦 ,

我相信，威尔斯先生会对此提出抗议并说：“哦，

[ðɪs] [dɛnɜ˞t] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪk'striːm] .
this Dennert you tell me about is surely extreme .
这 丹纳特 你 告诉 我 关于 是 一定 极端 .

你说的这个丹纳特肯定是个极端分子。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] .
” I am rather inclined to agree .
” 我 是 相当 倾斜 到 同意 .

我相当倾向于同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	is	not	the	point	.
但	那	是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɑːdərn] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] .

He	wanted	modern	authorities	,	and	I	am	giving	him	a	few	.
他	通缉	现代的	当局	,	和	我	是	给予	他	一个	很少	.

他想要一些现代权威的著作，我给他提供了一些。

['mɪstər] . [welz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɛnɝt] .

Mr	.	Wells	had	never	heard	of	Dennert	.
先生	.	威尔斯	有	绝不	听到	的	丹纳特	.

威尔斯先生从未听说过丹纳特这个人。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə] [dwaɪt] : —

Let	us	turn	to	Dwight	:	—
让	我们	转动	到	德怀特	:	—

让我们来看看德怀特：——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [wen] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑːr; ər]

“	We	have	now	the	remarkable	spectacle	that	just	when	many	scientific	men	are
“	我们	有	现在	这	卓越	奇观	那	只是	什么时候	许多	科学	男人	是

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt] ([maɪ][ɪ'tælɪks]) [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]

all	agreed	that	there	is	no	part	(	my	italics	)	of	the	Darwinian	system	that	is	of
全部	同意	那	那里	是	不	部分	(	我的	斜体	)	的	这	达尔文主义	系统	那	是	的

['eni] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

any	great	influence	,
任何	伟大的	影响	,

“我们现在看到的奇景是，正当许多科学家一致认为达尔文体系中没有任何部分（我的斜体字）具有重大影响时，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ʌn'pruːvd] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]

and	that	as	a	whole	the	theory	is	not	only	unproved	,	but	impossible	,	the
和	那	作为	一个	所有的	这	理论	是	不是	仅有的	未经证实	,	但	不可能的	,	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

而且，总的来说，这个理论不仅未经证实，而且是不可能的，无知的人会这样认为。

[hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['mæsɪz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]

half	-	educated	masses	have	acquired	the	idea	that	it	is	to	be	accepted	as
一半	-	受过教育	群众	有	获得	这	主意	那	它	是	到	是	公认	作为

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] . . . .

a	fundamental	fact	.	.	.
一个	基本的	事实	.	.	.

受教育程度不高的民众已经接受了这种观点，并将其视为一个基本事实.....

” [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [dwaɪt] ? [kraɪz]['mɪstər] . [welz] .

”	Who	is	this	fellow	Dwight	?	cries	Mr	.	Wells	.
”	WHO	是	这	同伴	德怀特	?	哭泣	先生	.	威尔斯	.

“这个叫德怀特的人是谁？”威尔斯先生喊道。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Whoever	heard	of	him	?
谁	听到	的	他	?

谁听说过他?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	do	not	know	whether	Mr	.	Wells	has	ever	heard	of	him	,
我	做	不是	知道	无论	先生	.	威尔斯	有	曾经	听到	的	他	,

我不知道威尔斯先生是否听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

but	he	wrote	in	the	year	1918	.
但	他	写道	在	这	年	-	.

但他写作于 1918 年。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [æt; ət]

And	he	happened	to	hold	the	position	of	Professor	of	Anatomy	at
和	他	发生	到	抓住	这	位置	的	教授	的	解剖学	在

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Harvard	University	.
哈佛大学	大学	.

而他恰好是哈佛大学的解剖学教授。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

At	it	again	!
在	它	再次	!

又来了!

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] ['mɔːrgən] ([huː] ,

In	the	year	1919	there	was	published	by	a	certain	Professor	Morgan	(	who	,
在	这	年	-	那里	曾是	已发布	经过	一个	肯定	教授	摩根	(	WHO	,

1919年，一位名叫摩根的教授（他）出版了一本书。

['veri] ['raɪtli] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['dɑːrwɪn][æz; əz][ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['mɑːdərn]

very	rightly	,	is	a	great	admirer	of	Darwin	as	the	founder	of	popular	modern
非常	没错	,	是	一个	伟大的	仰慕者	的	达尔文	作为	这	创始人	的	受欢迎的	现代的

['ɪntrəst] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n]) : —

interest	in	evolution	)	:	—
兴趣	在	进化	)	:	—

他非常正确地表示，他非常钦佩达尔文，认为他是现代大众对进化论产生兴趣的奠基人。

“ [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ([maɪ][ɪ'tælɪks]) [brɪŋ] [ə'baʊt][træns'gresɪv; trænz'gresɪv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

“	Selection	does	not	(	my	italics	)	bring	about	transgressive	variation	in	a
“	选择	做	不是	(	我的	斜体	)	带来	关于	越轨的	变化	在	一个

['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

general	population	.
一般的	人口	.

“选择不会（我的斜体字）在一般人群中引起越轨变异。

” [ɪn'diːd] , [prə'fesər] ['mɔrgənz] [hoʊl] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrk] ,

”	Indeed	,	Professor	Morgan's	whole	book	,	and	one	might	say	his	whole	work	,
”	的确	,	教授	摩根的	所有的	书	,	和	一	可能	说	他的	所有的	工作	,

“事实上，摩根教授的整本书，甚至可以说是他的全部作品，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrθədɑːks][dɑːr'wɪniən] [stʌf] .

is	a	moderate	but	sufficient	destruction	of	the	old	orthodox	Darwinian	stuff	.
是	一个	缓和	但	充足的	破坏	的	这	老的	正统	达尔文主义	东西	.

这是对旧的正统达尔文主义思想的一种适度但足够的破坏。

['mɪstər] . [welz] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] .

Mr	.	Wells	is	now	becoming	restive	.
先生	.	威尔斯	是	现在	成为	不安分	.

威尔斯先生现在变得焦躁不安。

“ [huːz] [ðɪs] [tʃæp] ['mɔːrgən] ?

“	Who's	this	chap	Morgan	?
“	谁是	这	小伙子	摩根	?

“这个叫摩根的小伙子是谁？”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	haven't	heard	of	him	.
我	还没有	听到	的	他	.

我没听说过他。

['hiːz] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ?
He's **a** **nobody** **?**
他是 一个 无人 ?

他是个无名小卒吗?

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['stuːd(ə)nt] .
" **Well** **,** **I** **am** **no** **student** **.**
" 出色地 , 我 是 不 学生 .

"嗯，我不是学生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [prə'fesər] ['mɔːrgən]
I **am** **only** **a** **general** **reader** **—** **but** **I** **should** **imagine** **that** **Professor** **Morgan**
我 是 仅有的 一个 一般的 读者 — 但 我 应该 想象 那 教授 摩根
[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] , -
was **somebody** **,** **16**
曾是 某人 , -

我只是个普通读者——但我认为摩根教授肯定是个人物，16

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][zu'ɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
for **he** **is** **the** **Professor** **of** **Experimental** **Zoology** **in** **the** **University** **of**
为了 他 是 这 教授 的 实验 动物学 在 这 大学 的
[kə'lʌmbiə] .
Columbia **.**
哥伦比亚 .

因为他是哥伦比亚大学实验动物学教授。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [huːm] ['mɪstər] . [welz] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][dəunt][ɪg'zɪst] ?
Shall **I** **go** **on** **among** **these** **authorities** **whom** **Mr** **.** **Wells** **assures** **us** **don't** **exist** **?**
将 我 去 在 之中 这些 当局 谁 先生 . 威尔斯 保证 我们 不 存在 ?

我还要继续和威尔斯先生口中那些根本不存在的权威人士交流吗?

[wiː; wi][hæv; həv][lə] [dæntɛk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['krʌʃɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] - .
We **have** **Le** **Dantec** **,** **with** **his** **whole** **crushing** **book** **of** **1909** **.**
我们 有 乐 Dantec , 和 他的 所有的 压碎 书 的 - .

我们有勒丹特克，以及他1909年出版的那本震撼人心的著作。

[lə] [dæntɛk][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
Le **Dantec** **is** **only** **a** **Frenchman** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **,** **after** **all** **,**
乐 Dantec 是 仅有的 一个 法国人 , 它 是 真的 , 但 , 后 全部 ,

勒丹泰克的确只是个法国人，但是，归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][baɪ'ɑːlədʒi]
he **was** **at** **the** **time** **the** **newly** **-** **appointed** **Professor** **of** **General** **Biology**
他 曾是 在 这 时间 这 新 - 任命 教授 的 一般的 生物学
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɔn] .
at **the** **University** **of** **Paris** **giving** **his** **lectures** **at** **the** **Sorbonne** **.**
在 这 大学 的 巴黎 给予 他的 讲座 在 这 索邦大学 .

当时他是巴黎大学新任命的普通生物学教授，在索邦大学授课。

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [huːm] ['sɜːrt(ə)nli]['mɪstər] . [welz] [hæz; həz] [hɜːrd] ,
I **might** **go** **right** **back** **to** **Nägeli** **,** **of** **whom** **certainly** **Mr** **.** **Wells** **has** **heard** **,**
我 可能 去 正确的 后退 到 - , 的 谁 当然 先生 . 威尔斯 有 听到 ,

我或许会再次去找纳格利，威尔斯先生肯定听说过他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [deɪts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - — [ðə; ði] [deɪt] [wen] ['mɪstər] .
for **his** **work** **dates** **from** **some** **years** **before** **1893** **—** **the** **date** **when** **Mr** **.**
为了 他的 工作 日期 从 一些 年 前 - — 这 日期 什么时候 先生 .
[welz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn] [klæs] .
Wells **seems** **to** **have** **stopped** **making** **notes** **in** **class** **.**
威尔斯 似乎 到 有 停止 制作 笔记 在 班级 .

因为他的作品可以追溯到 1893 年之前的几年——威尔斯先生似乎就是在那一年停止在课堂上做笔记的。

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . [welz] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'θɔːrəti] — [wɪtʃ]

But	perhaps	Mr	.	Wells	would	like	the	actual	words	of	that	authority	—	which
但	也许	先生	.	威尔斯	会	喜欢	这	实际的	字	的	那	权威	—	哪个

[ə'gen] [aɪ][kwoʊt] ([frʌm; frəm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

again	I	quote	(	from	a	translation	,
再次	我	引用	(	从	一个	翻译	,

但或许威尔斯先生会想听听那位权威人士的原话——我再次引用（摘自译文）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [riːd] ['dʒɜːrmən]) : —

because	I	cannot	read	German	)	:	—
因为	我	不能	读	德语	)	:	—

因为我看不懂德语）: —

“ ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)n][hæd; həd][noʊ]

“	Animals	and	plants	would	have	developed	much	as	they	did	even	had	no
“	动物	和	植物	会	有	发达	很多	作为	他们	做过	甚至	有	不

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ['teɪkən] [pleɪs] . . . .

struggle	for	existence	taken	place	.	.	.	.
斗争	为了	存在	已采取	地方	.	.	.	.

即使没有生存斗争，动植物也会像现在这样发展演变.....

” [wʊd] ['mɪstər] . [welz] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [kɔrtʃɪnski] ?

”	Would	Mr	.	Wells	like	to	hear	Korchinsky	?
”	会	先生	.	威尔斯	喜欢	到	听到	科尔钦斯基	?

“威尔斯先生想听听科尔钦斯基的演奏吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : —

It	will	be	news	for	him	:	—
它	将要	是	消息	为了	他	:	—

对他来说这将是个新闻:

“ [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz] .

“	Selection	is	in	no	way	favourable	to	the	origin	of	new	forms	.
“	选择	是	在	不	方式	有利	到	这	起源	的	新的	表格	.

“选择绝不会有利于新形式的产生。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] : —

”	And	again	,	from	the	same	authority	:	—
”	和	再次	,	从	这	相同的	权威	:	—

“同样来自同一权威人士：——

“ [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ris'trikts]

“	The	struggle	for	existence	,	and	the	selection	that	goes	with	it	,	restricts
“	这	斗争	为了	存在	,	和	这	选择	那	去	和	它	,	限制

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz] ,

the	appearance	of	new	forms	,
这	外貌	的	新的	表格	,

“生存斗争以及随之而来的选择限制了新形式的出现，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] .

and	is	in	no	way	favourable	to	the	production	of	these	forms	.
和	是	在	不	方式	有利	到	这	生产	的	这些	表格	.

而且丝毫不有利于这些形式的生产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['fæktər][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

It	is	an	inimical	factor	in	evolution	.
它	是	一个	敌对的	因素	在	进化	.

它是进化过程中的一个不利因素。

” [kɔrtʃɪnski] [meɪ] [saʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ɪrz] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] ,

”	Korchinsky	may	sound	in	Mr	.	Wells's	ears	an	outlandish	name	,
”	科尔钦斯基	可能	声音	在	先生	.	威尔斯的	耳朵	一个	古怪的	姓名	,

“在威尔斯先生听来，科尔钦斯基这个名字或许有些古怪。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

but	I	do	assure	him	the	authority	is	not	to	be	denied	.
但	我	做	保证	他	这	权威	是	不是	到	是	否认	.

但我向他保证，这项权力不容剥夺。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][laɪk] [koʊp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ?

Or	would	he	like	Cope	,	as	long	ago	as	1894	?
或者	会	他	喜欢	应付	,	作为	长的	前	作为	-	?

或者，早在 1894 年，他是否就喜欢 Cope 了?

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ([aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʌðər]) ,

He	at	least	,	I	believe	(	I	am	only	quoting	from	the	books	of	others	)	,
他	在	至少	,	我	相信	(	我	是	仅有的	引用	从	这	图书	的	其他的	)	,

至少我相信他是这样的（我只是引用别人的著作），

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['defɪnət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrmz] ['hævɪŋ]

was	pretty	definite	upon	the	impossibility	of	the	rudimentary	forms	having
曾是	漂亮的	定	之上	这	不可能	的	这	基本的	表格	拥有

[sər'vaɪv(ə)l]['vælјuːz] .

survival	values	.
生存	值	.

他非常肯定这些原始形态不可能具有生存价值。

[ɔːr] , -

Or	,	17
或者	,	-

或者，17

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['dɛlɪdʒ] — [jet] [ə'nʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]

shall	we	have	Delage	—	yet	another	Continental	name	,	and	a	Professor	in
将	我们	有	德拉格	—	然而	其他	大陆	姓名	,	和	一个	教授	在

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] ? —

these	subjects	?	—
这些	主题	?	—

我们是否应该选择德拉格——又一个来自欧洲大陆的名字，而且他还是这些领域的教授?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪn'dʒendər] [nuː] [spə'sɪfɪk]

“	On	the	question	of	knowing	whether	Natural	Selection	can	engender	new	specific
“	在	这	问题	的	会心	无论	自然的	选择	能	产生	新的	具体的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

“关于自然选择是否能够产生新的特定物种形式的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] .

it	seems	clear	to	-	day	that	it	cannot	.
它	似乎	清除	到	-	天	那	它	不能	.

现在看来，显然这是不可能的。

” [ðæt] [ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ; [ðæt] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] - .

”	That	is	straightforward	;	that	is	not	of	yesterday	;	that	is	as	old	as	1903	.
”	那	是	直截了当	;	那	是	不是	的	昨天	;	那	是	作为	老的	作为	-	.

“这很简单；这不是昨天的事；这可以追溯到1903年。”

[duː][let][ˌem 'iː]['faɪər][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [æt; ət]['mɪstər] . [welz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !

Do	let	me	fire	one	more	shot	at	Mr	.	Wells	—	it	is	such	fun	!
做	让	我	火	一	更多的	射击	在	先生	.	威尔斯	—	它	是	这样的	乐趣	!

让我再向威尔斯先生开一枪吧——这太有趣了!

[aɪ] [teɪk] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	take	hotch	-	potch	from	a	page	printed	a	whole	nineteen	years	ago	,
我	拿	霍奇	-	波奇	从	一个	页	打印	一个	所有的	十九	年	前	,

我从十九年前印刷的一张纸上拼凑出一些零散的信息。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [set][ʌv; əv] [neɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] : —

this	further	set	of	names	out	of	a	much	larger	number	there	given	:	—
这	更远	放	的	姓名	出去	的	一个	很多	更大的	数字	那里	给定	:	—

这是从给出的更大数量的名字中挑选出来的另一组名字：—

“ [vɑːn] ['bɛr] , ['hɑːrtmən] , ['pækɝd] , [dʒɛkəl] , ['heɪbərˌlændt] , ['gɛt] , [vɑːn] [zaks] , - ,

“	Von	Baer	,	Hartmann	,	Packard	,	Jeckel	,	Haberlandt	,	Goette	,	von	Sachs	,	Kassowitz	,
“	冯	贝尔	,	哈特曼	,	帕卡德	,	杰克尔	,	哈伯兰特	,	戈特	,	冯	萨克斯	,	-	,

['aɪmɝ] .

Eimer	.
艾默	.

“冯·贝尔、哈特曼、帕卡德、耶克尔、哈伯兰特、戈特、冯·萨克斯、卡索维茨、艾默。

” [aɪ][kwoʊt][nɑːt][maɪ] [oʊn] [lɪst] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [hɪr]) ,

”	I	quote	not	my	own	list	(	for	I	am	quite	incompetent	here	)	,
”	我	引用	不是	我的	自己的	列表	(	为了	我	是	相当	不称职的	这里	)	,

“我引用的并非我自己的清单（因为我在这方面相当不擅长），”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ə'θɔːrəti] [huː] [drɔːz] [ʌp] [ðɪs] [lɪst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni]

but	the	words	of	a	first	-	class	authority	who	draws	up	this	list	,	including	many
但	这	字	的	一个	第一的	-	班级	权威	WHO	平局	向上	这	列表	,	包括	许多

['ʌðər] [neɪmz] ,

other	names	,
其他	姓名	,

但这份名单是由一位权威人士拟定的，名单中还包括许多其他名字。

[ænd; ənd]['ɛndz] : —

and	ends	:	—
和	结束	:	—

结尾：—

“ [pər'hæps] [ðiːz] [neɪmz] [miːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ” (['mɪstər] . [welz] ['biːɪŋ] [hɪr]

“	Perhaps	these	names	mean	little	to	the	general	reader	”	(	Mr	.	Wells	being	here
“	也许	这些	姓名	意思是	小的	到	这	一般的	读者	”	(	先生	.	威尔斯	存在	这里

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər]) .

the	general	reader	)	.
这	一般的	读者	)	.

“或许这些名字对普通读者来说意义不大”（威尔斯先生在这里指的是普通读者）。

“ [let] [ˌem 'iː] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] , [ʌv; əv]['bɑːtəni] , [ʌv; əv]

“	Let	me	translate	them	into	the	Professors	of	Zoology	,	of	Botany	,	of
“	让	我	翻译	他们	进入	这	教授们	的	动物学	,	的	植物学	,	的

[ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ,

Paleontology	,
古生物学	,

“让我把它们翻译成动物学教授、植物学教授、古生物学教授的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , ['pærɪs] , [vi'enə] ,

and	of	Pathology	,	in	the	Universities	of	Berlin	,	Paris	,	Vienna	,
和	的	病理	,	在	这	大学	的	柏林	,	巴黎	,	维也纳	,

['stæsbəːg; 'strɑːz-] , ['tjuːbɪŋən] , ['æmstərdæm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”

Strasbourg	,	Tubingen	,	Amsterdam	,	etc	.	etc	.	”
斯特拉斯堡	,	图宾根	,	阿姆斯特丹	,	ETC	.	ETC	.	”

以及病理学，在柏林、巴黎、维也纳、斯特拉斯堡、图宾根、阿姆斯特丹等大学。”

“ [ænd; ənd] [huː] [raɪts] [ðʌs] ?

“	And	who	writes	thus	?
“	和	WHO	写	因此	?

“谁会这样写？”

" [æsks]['mɪstər] . [welz] (['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs]) — [waɪ] ,

"	**Asks**	**Mr**	**.**	**Wells**	**(**	**getting**	**a**	**little**	**nervous**	**)**	**—**	**why**	**,**
"	问	先生	.	威尔斯	(	获得	一个	小的	紧张的	)	—	为什么	,

威尔斯先生（有些紧张地）问道："为什么？"

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] ['krɪtɪks][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn]

only	**one**	**of**	**the**	**principal**	**and**	**most**	**serious**	**critics**	**in**	**Biology**	**of**	**nineteen**
仅有的	一	的	这	主要的	和	最多	严肃的	评论家	在	生物学	的	十九

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

十九年前生物学界最主要、最严肃的批评家之一，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]['stænfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	**with**	**a**	**chair**	**in**	**Stanford**	**University**	**.**
和	和	一个	椅子	在	斯坦福大学	大学	.

并在斯坦福大学担任教席。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

I	**should**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**adding**	**to**	**the**	**list**	**.**
我	应该	有	不	困难	在	添加	到	这	列表	.

我应该可以轻松地将内容添加到列表中。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [hɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hæp'hæzərd][ænd; ənd]['heɪstɪli][frʌm; frəm][maɪ]['veri]

I	**have**	**quoted**	**here**	**more**	**or**	**less**	**haphazard**	**and**	**hastily**	**from**	**my**	**very**
我	有	引	这里	更多的	或者	较少的	偶然	和	草草	从	我的	非常

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] .

general	**and**	**superficial**	**reading**	**.**
一般的	和	浅	阅读	.

我在这里引用的内容或多或少是随意且仓促的，均来自我非常笼统和肤浅的阅读。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

But	**surely**	**when**	**a**	**man**	**tells**	**you**	**that**	**you**	**have**	**no**	**authorities**	**behind**	**you**	**,**
但	一定	什么时候	一个	男人	讲述	你	那	你	有	不	当局	在后面	你	,

但是，当一个人告诉你你背后没有任何权威时，肯定会这样想：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] ,

and	**that**	**you**	**are**	**making**	**things**	**up**	**out**	**of**	**your**	**own**	**head**	**,**
和	那	你	是	制作	事物	向上	出去	的	你的	自己的	头	,

而且你是在凭空捏造事实。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][saʊnd] ['prɪti] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	**such**	**a**	**list**	**as**	**this**	**must**	**sound**	**pretty**	**startling**	**to**	**him**	**.**
甚至	这样的	一个	列表	作为	这	必须	声音	漂亮的	令人震惊	到	他	.

即使是这样一份清单，对他来说也一定相当令人震惊。

['mɪstər] . [welz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Mr	**.**	**Wells**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**its**	**existence**	**.**
先生	.	威尔斯	有	不	主意	的	它是	存在	.

威尔斯先生对此毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**he**	**had**	**he**	**would**	**not**	**have**	**questioned**	**it**	**.**
如果	他	有	他	会	不是	有	被质问	它	.

如果他知道的话，就不会质疑了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [æz; əz] [sʌtʃ] . -

I	**have**	**no**	**quarrel**	**with**	**ignorance**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**as**	**such**	**.**	**18**
我	有	不	争吵	和	无知	的	这	种类	,	作为	这样的	.	-

我并不反对这种无知本身。18

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr]['ri:z(ə)n][waɪ]['eni]['dʒen(ə)rəl]['raɪtər] , [maɪ'self][ɔ:r]['mɪstər] . [welz] ,

There	is	no	particular	reason	why	any	general	writer	,	myself	or	Mr	.	Wells	,
那里	是	不	特别的	原因	为什么	任何	一般的	作家	,	我	或者	先生	.	威尔斯	,

没有任何特别的理由说明为什么任何一位普通作家，包括我自己和威尔斯先生，

[ɔ:r][dʒəʊnz][ɔ:r][braʊn][ɔ:r]['rɔbinsn] ,

or	Jones	or	Brown	or	Robinson	,
或者	琼斯	或者	棕色的	或者	罗宾逊	,

或者琼斯、布朗或罗宾逊，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['i:v(ə)n][ðɪs][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'pɑ:rtmənt][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

should	have	even	this	amount	of	knowledge	on	a	special	department	of	modern
应该	有	甚至	这	数量	的	知识	在	一个	特别的	部门	的	现代的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

即使是现代科学的某个特定领域，也应该具备这样的知识水平。

[bʌt; bət][ðen] , [ɪf][hi:; hi]['hæznt] , [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

But	then	,	if	he	hasn't	,	he	shouldn't	write	about	it	;
但	然后	,	如果	他	还没有	,	他	不应该	写	关于	它	;

但是，如果他没有经历过，他就不应该写这件事；

[stɪl] [les] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][seɪ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ə'l(j)u:d][tu:; tə][dəunt][ɪg'zɪst] — [ðæt][ðer; ðər]

still	less	should	he	say	that	the	authorities	alluded	to	don't	exist	—	that	their
仍然	较少的	应该	他	说	那	这	当局	暗示	到	不	存在	—	那	他们的

[neɪmz] ['kænɑ:t][bi:; bi]['kwoʊtɪd] ,

names	cannot	be	quoted	,
姓名	不能	是	引	,

他更不应该说所提及的那些权威人士并不存在——他们的名字不能被提及。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] ,

because	there	are	none	,
因为	那里	是	没有任何	,

因为根本没有。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ðɪ]['ɑ:rgju:mənts] [əd'vænst] [baɪ][ˌem 'i:][wɜ:r; wər][meɪd] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ɪgnərənt][mæn]

and	that	the	arguments	advanced	by	me	were	made	up	by	an	ignorant	man
和	那	这	论点	先进的	经过	我	是	制成	向上	经过	一个	无知	男人

[hu:] [hæd; həd][noʊ]['ekspɜ:rt][wɜ:rk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][kwoʊt] .

who	had	no	expert	work	from	which	to	quote	.
WHO	有	不	专家	工作	从	哪个	到	引用	.

并说我提出的论点是一个无知的人编造的，他没有任何专家著作可以引用。

[naʊ] [ðæt][læst] ['sentəns] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][jet] [ə'nʌðər] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [wɪtʃ]

Now	that	last	sentence	leads	me	to	yet	another	thrust	of	the	battering	ram	which
现在	那	最后的	句子	线索	我	到	然而	其他	推力	的	这	殴打	内存	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [pʊr] ['mɪstər] . [welz] .

I	am	bringing	against	poor	Mr	.	Wells	.
我	是	带来	反对	贫穷的	先生	.	威尔斯	.

现在，这句话又让我对可怜的威尔斯先生发起了又一次猛烈的攻击。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:rgju:mənts][aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

He	says	that	the	arguments	I	have	advanced	against	Natural	Selection	are	of
他	说道	那	这	论点	我	有	先进的	反对	自然的	选择	是	的

[maɪ] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

my	own	imagining	.
我的	自己的	想象	.

他说我提出的反对自然选择的论点都是我自己臆想出来的。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][aɪ][hæv; həv][pʊt]['fɔ:rwərd] (['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [meɪn]['ɑ:rgju:mənts][aʊt][ʌv; əv]

So	the	arguments	I	have	put	forward	(	only	a	few	main	arguments	out	of
所以	这	论点	我	有	放	向前	(	仅有的	一个	很少	主要的	论点	出去	的

['meni]) [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hed] ,

many	)	were	made	up	out	of	my	own	head	,
许多	)	是	制成	向上	出去	的	我的	自己的	头	,

所以我提出的论点（只是众多论点中的几个主要论点）都是我自己臆想出来的。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəti] ?

and	have	no	support	from	authority	?
和	有	不	支持	从	权威	?

而且没有得到当局的支持?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['eni]['ekspɜ:rts]

I	have	no	acquaintance	with	the	names	or	general	conclusions	of	any	experts
我	有	不	熟人	和	这	姓名	或者	一般的	结论	的	任何	专家

[ɪn] [ði:z] [ə'ferz] ?

in	these	affairs	?
在	这些	事务	?

我对这方面的任何专家的姓名或总体结论都不熟悉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn'di:d] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [ðʌs] ,

It	would	be	,	indeed	,	astonishing	if	I	had	acted	thus	,
它	会	是	,	的确	,	惊人	如果	我	有	行动	因此	,

如果我真的那样做了，那才真是令人震惊。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['eni] [frend]

seeing	that	nothing	was	easier	than	for	me	to	write	to	any	friend
看到	那	没有什么	曾是	更轻松	比	为了	我	到	写	到	任何	朋友

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['æmplɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

engaged	in	biological	study	and	get	the	amplest	information	.
已订婚的	在	生物	学习	和	得到	这	充足的	信息	.

因为对我来说，最容易的事情莫过于写信给任何一位从事生物学研究的朋友，获取最全面的信息。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:][soʊ] .

I	did	not	do	so	,	because	there	was	no	necessity	to	do	so	.
我	做过	不是	做	所以	,	因为	那里	曾是	不	必要性	到	做	所以	.

我没有这样做，因为没有必要这样做。

[ðæt] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [dɪ'raɪdz] — [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

That	liberal	education	—	which	Mr	.	Wells	derides	—	was	sufficient	.
那	自由主义	教育	—	哪个	先生	.	威尔斯	嘲笑	—	曾是	充足的	.

威尔斯先生所嘲讽的那种博雅教育就足够了。

['ri:əli] , ['mɪstər] . [welz] [hɪr] ['flætərz] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] !

Really	,	Mr	.	Wells	here	flatters	me	too	much	!
真的	,	先生	.	威尔斯	这里	奉承者	我	也	很多	!

威尔斯先生，您这话说得太抬举我了!

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪn][bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['ɑ:rgju:mənts]

He	does	not	know	that	the	arguments	were	not	mine	but	the	main	arguments
他	做	不是	知道	那	这	论点	是	不是	矿	但	这	主要的	论点

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set]['fɔ:rwərd][baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətiz] ,

which	have	been	set	forward	by	a	host	of	competent	authorities	,
哪个	有	到过	放	向前	经过	一个	主持人	的	胜任的	当局	,

他并不知道这些论点并非出自我的笔下，而是众多权威人士提出的主要论点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]

and	which	have	proved	so	damaging	that	even	the	remaining	defenders	of
和	哪个	有	已证实	所以	损害	那	甚至	这	其余的	后卫	的

['dɑːrwɪnɪzəm][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

Darwinism	have	had	to	modify	their	position	.
达尔文主义	有	有	到	调整	他们的	位置	.

事实证明，这些做法危害极大，甚至连达尔文主义的剩余捍卫者也不得不改变他们的立场。

[ðʌs] [maɪ][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wʌn][ʌv; əv]['æksɪdənt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Thus	my	first	argument	is	the	well	-	known	one	of	accident	being	quite	unable	to
因此	我的	第一的	争论	是	这	出色地	-	已知	一	的	事故	存在	相当	无法	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

explain	the	co	-	ordination	of	variations	necessary	to	adaptation	.
解释	这	合作	-	授职	的	变体	必要的	到	适应	.

因此，我的第一个论点是众所周知的，即偶然性完全无法解释适应所必需的变异协调。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] ,

The	point	is	this	,
这	观点	是	这	,

关键在于：

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌn][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]

that	not	only	one	accidental	advantageous	variation	which	might	give	an	animal	a
那	不是	仅有的	一	偶然	有利	变化	哪个	可能	给	一个	动物	一个

['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

better	chance	of	survival	has	to	be	considered	,
更好的	机会	的	生存	有	到	是	经过考虑的	,

不仅要考虑可能提高动物生存几率的偶然有利变异，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [nɑːt]['oʊnli]

but	the	general	adaptation	of	all	the	organism	to	new	conditions	;	not	only
但	这	一般的	适应	的	全部	这	生物	到	新的	状况	;	不是	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但所有生物体对新环境的普遍适应；不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

but	the	marvellous	adaptation	of	thousands	upon	thousands	of
但	这	奇妙	适应	的	数千	之上	数千	的

['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [kəm'pleks]['ɔrgən,ɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] .

special	relations	within	complex	organisms	such	as	are	the	higher	animals	.
特别的	关系	之内	复杂的	生物	这样的	作为	是	这	更高	动物	.

但高等动物等复杂生物体内成千上万种特殊关系的奇妙适应性。

[left] [tuː; tə] [tʃæns] , [sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Left	to	chance	,	such	co	-	ordination	would	be	impossible	.
左边	到	机会	,	这样的	合作	-	授职	会	是	不可能的	.

如果任其发展，这种协调是不可能的。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] a19

The	chance	of	a19
这	机会	的	a19

a19 的概率

[væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [ˌveəriː'eiʃənz][ɔːl] [ə'raɪvɪŋ] [tə'geðər] [baɪ]['æksɪdənt] [ə'prɔksimits]

vast	number	of	favourable	variations	all	arriving	together	by	accident	approximates
广阔的	数字	的	有利	变体	全部	抵达	一起	经过	事故	近似值

[tuː; tə]['zɪroʊ] .

to	zero	.
到	零	.

大量有利的变化同时发生的概率接近于零。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

It	is	a	mere	matter	of	arithmetic	.
它	是	一个	仅仅	事情	的	算术	.

这仅仅是算术问题。

[ðæt] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] “ [bɜːr'lesk] , ”

That	argument	in	Mr	.	Wells's	judgment	is	“	burlesque	,	”
那	争论	在	先生	.	威尔斯的	判断	是	“	滑稽剧	,	”

威尔斯先生认为这种论点是“滑稽可笑的”。

“ ['bjuːtɪfli] [əb'sɜːrd] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

“	beautifully	absurd	,	”	and	so	forth	.
“	非常漂亮	荒诞	,	”	和	所以	前进	.

“荒诞之美”，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː] ([huː] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə]

But	the	judgment	is	not	passed	on	him	by	me	(	who	make	no	pretence	to
但	这	判断	是	不是	通过了	在	他	经过	我	(	WHO	制作	不	虚伪	到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'ferz]) .

anything	but	the	most	general	reading	on	these	affairs	)	.
任何事物	但	这	最多	一般的	阅读	在	这些	事务	)	.

但我并不对他做出评判（我对这些事情的理解仅限于最一般的解读）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['wʊlf] .

It	is	passed	by	such	an	authority	,	for	instance	,	as	Wolff	.
它	是	通过了	经过	这样的	一个	权威	,	为了	实例	,	作为	沃尔夫	.

它由沃尔夫这样的权威人士通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wʊlf] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	clear	that	Mr	.	Wells	has	never	heard	of	Wolff	;	yet	it	is	,
它	是	清除	那	先生	.	威尔斯	有	绝不	听到	的	沃尔夫	;	然而	它	是	,

很明显，威尔斯先生从未听说过沃尔夫这个人；然而，事实却是.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ['wʊlf] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

I	believe	,	now	nearly	eighteen	years	since	Wolff	brought	out	this	argument	,
我	相信	,	现在	几乎	十八	年	自从	沃尔夫	带来	出去	这	争论	,

我相信，距离沃尔夫提出这一论点已经过去了近十八年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ['meni] [ə'nʌðər] [klɪr] - ['hedɪd] [mæn][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ;

and	for	all	I	know	many	another	clear	-	headed	man	had	preceded	him	;
和	为了	全部	我	知道	许多	其他	清除	-	标题	男人	有	之前	他	;

据我所知，在他之前可能已经有很多头脑清醒的人了；

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

certainly	a	great	many	have	followed	.
当然	一个	伟大的	许多	有	随后	.

当然，很多人都效仿了。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['wʊlf] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

I	do	not	pretend	to	have	read	Wolff	;	I	have	not	.
我	做	不是	假装	到	有	读	沃尔夫	;	我	有	不是	.

我不敢说读过沃尔夫的作品；事实上，我并没有读过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	I	have	read	the	significant	quotations	from	him	,
但	我	有	读	这	重要的	引文	从	他	,

但我读过他的一些重要语录。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	even	if	I	had	not	done	so	I	should	,	as	a	man	of	general
和	甚至	如果	我	有	不是	完毕	所以	我	应该	,	作为	一个	男人	的	一般的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

即使我没有这样做，作为一个受过良好教育的人，我也应该这样做。

[hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

have	known	at	least	what	his	position	was	.
有	已知	在	至少	什么	他的	位置	曾是	.

至少应该知道他的立场是什么。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kwoʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) ['sentəns] ?

Shall	I	quote	a	single	(	translated	)	sentence	?
将	我	引用	一个	单身的	(	翻译	)	句子	?

我能否引用一句（翻译后的）句子?

(['mɪstər] . [welz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [meɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

(	Mr	.	Wells	with	his	wide	command	of	languages	may	look	it	up
(	先生	.	威尔斯	和	他的	宽的	命令	的	语言	可能	看	它	向上

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

in	the	original	,
在	这	原来的	,

（威尔斯先生精通多种语言，他可以查阅原文。）

[kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['baɪˌtrɑːgə][zɜːr][krɪ'tiːk]['dɝː] - [le'hər]) : —

called	,	I	believe	,	Beitrage	zur	Kritik	der	Darwinischen	Lehre	)	:	—
称为	,	我	相信	,	贝特拉奇	祖尔	批评家	德尔	-	勒赫	)	:	—

我相信，它被称为 Beitrage zur Kritik der Darwinischen Lehre)： ——

“ [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

“	One	could	possibly	imagine	a	gradual	development	of	the	adaptation	between
“	一	可以	可能	想象	一个	逐渐地	发展	的	这	适应	之间

[wʌn]['mʌs(ə)l] - [sel] [ænd; ənd][wʌn] [nɜːrv] - ['endɪŋ] ,

one	muscle	-	cell	and	one	nerve	-	ending	,
一	肌肉	-	细胞	和	一	神经	-	结束	,

人们或许可以想象，肌肉细胞和神经末梢之间会逐渐形成适应性关系。

[θruː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [tʃæns] - [meɪd] [ˌveəriː'eiʃənz] ;

through	selection	among	an	infinity	of	chance	-	made	variations	;
通过	选择	之中	一个	无穷大	的	机会	-	制成	变体	;

通过从无数个偶然产生的变体中进行选择;

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [koʊ'ɪnsɪdəntli][ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɔːr]

but	that	such	shall	take	place	coincidently	in	time	and	character	in	hundreds	or
但	那	这样的	将	拿	地方	巧合的是	在	时间	和	特点	在	数百	或者

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn][wʌn]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

thousands	of	cases	in	one	organism	is	inconceivable	.
数千	的	案例	在	一	生物	是	不可思议	.

但是，在一个生物体中成百上千个案例同时出现这种情况，是不可想象的。

” [maɪ]['sekənd]['ɑːrgjumənt][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd][men] ,

”	My	second	argument	is	equally	a	commonplace	with	educated	men	,
”	我的	第二	争论	是	同样地	一个	平凡	和	受过教育	男人	,

”我的第二个论点对于受过教育的男性来说同样是老生常谈，

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [welz] [ɪz] [ə'gen] ['flætərɪŋ]

and	in	saying	that	I	am	the	author	of	it	Mr	.	Wells	is	again	flattering
和	在	说	那	我	是	这	作者	的	它	先生	.	威尔斯	是	再次	奉承

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

me	a	great	deal	too	much	,
我	一个	伟大的	交易	也	很多	,

威尔斯先生说我是这本书的作者，这又一次过分抬高了我的头衔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	again	betraying	his	own	astonishing	lack	of	acquaintance	with	the	subject
和	再次	背叛	他的	自己的	惊人	缺少	的	熟人	和	这	主题

[hiː; hi] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

he	professes	to	teach	.
他	声称	到	教	.

这再次暴露出他对所教授的科目竟然如此缺乏了解。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['hʌndrədz] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	pointed	out	,	as	hundreds	have	pointed	out	before	me	,
我	尖	出去	,	作为	数百	有	尖	出去	前	我	,

正如之前数百人已经指出的那样，我指出：

[ðæt] ['dɑːrwɪnɪzəm] ['ɑːbviəsli] [breɪks] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [iːtʃ] [step] [ɪn]

that	Darwinism	obviously	breaks	down	from	the	fact	that	it	demands	each	step	in
那	达尔文主义	明显地	休息	向下	从	这	事实	那	它	需求	每个	步	在

[ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æd'væns] [ɪn][sər'vaɪv(ə)l]['væljuː]['oʊvər][ðə; ði][læst] .

evolution	to	be	an	advance	in	survival	value	over	the	last	.
进化	到	是	一个	进步	在	生存	价值	超过	这	最后的	.

达尔文主义显然存在缺陷，因为它要求进化中的每一步都必须比上一步更具生存价值。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	again	it	is	a	plain	matter	of	arithmetic	that	the	chance	of	this
那里	再次	它	是	一个	清楚的	事情	的	算术	那	这	机会	的	这

['hæpənɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

happening	accidentally	is	impossible	.
发生	偶然	是	不可能的	.

同样，从简单的算术角度来看，这种情况偶然发生的概率是不可能存在的。

['mɪstər] . [welz] [ɪz] so20

Mr	.	Wells	is	so20
先生	.	威尔斯	是	so20

威尔斯先生是 so20

[kən'fjuːzd] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][k'woʊts][æz; əz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]

confused	in	mind	that	he	quotes	as	a	bad	example	what	I	said	about	the
使困惑	在	头脑	那	他	引号	作为	一个	坏的	例子	什么	我	说	关于	这

['reptaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .

reptile	and	the	bird	.
爬虫	和	这	鸟	.

他竟然把我说的关于爬行动物和鸟类的例子当作反例，这让我感到困惑。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

He	seems	to	think	that	the	argument	is	upset	by	the	fact	that	there	are
他	似乎	到	思考	那	这	争论	是	沮丧的	经过	这	事实	那	那里	是

[ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz][ðə; ði] [fɔːr] [legz] [luːz] [ðer; ðər]

intermediate	forms	and	that	in	these	intermediate	forms	the	fore	legs	lose	their
中间的	表格	和	那	在	这些	中间的	表格	这	前	腿	失去	他们的

['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wɪŋz] .

function	before	they	become	wings	.
功能	前	他们	变得	翅膀	.

他似乎认为，这种论点之所以站不住脚，是因为存在中间形态，而这些中间形态的前腿在变成翅膀之前就失去了功能。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] ,
If one could prove such a transformation — which one cannot ,
如果 一 可以 证明 这样的 一个 转型 — 哪个 一 不能 ,

如果能够证明这种转变——而这是不可能的——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
it is mere hypothesis — it would have nothing to do with Natural Selection
它 是 仅仅 假设 — 它 会 有 没有什么 到 做 和 自然的 选择
;
;
;

这仅仅是一个假设——它与自然选择没有任何关系；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][træns'fɔːrmɪzəm] .
it would be simply an example of transformism .
它 会 是 简单地 一个 例子 的 转型主义 .

这仅仅是转型主义的一个例子。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ([ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['instənsiz]) [ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn]
What I say (and what is obviously true in a myriad instances) is that between
什么 我 说 (和 什么 是 明显地 真的 在 一个 无数 实例) 是 那 之间
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
the foot of the land animal and the flapper of the whale ,
这 脚 的 这 土地 动物 和 这 翻盖 的 这 鲸 ,

我所说的（而且这在无数例子中显然是正确的）是，从陆地动物的脚到鲸鱼的鳍状肢，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊərfəli] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [greɪt] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , [mɔːr]
between the powerfully defensive and aggressive great ape and the weak , more
之间 这 强大的 防守 和 挑衅的 伟大的 猿 和 这 虚弱的 , 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
intelligent man ,
聪明的 男人 ,

在极具防御性和攻击性的大型猿类和体弱但更聪明的人类之间，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['steɪdʒɪz] ([ɪf] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['evər] [tʊk] [pleɪs]) [wer] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]
there must be stages (if the transition ever took place) where the organism
那里 必须 是 阶段 (如果 这 过渡 曾经 采取 地方) 在哪里 这 生物
[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
was at a positive disadvantage ,
曾是 在 一个 积极的 劣势 ,

如果这种转变真的发生过，那么必然存在一些阶段，在这些阶段中，生物体处于一种有利的劣势。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bloʊz] [dɑːr'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and that consideration blows Darwinian Natural Selection to pieces .
和 那 考虑 打击 达尔文主义 自然的 选择 到 件 .

这种想法彻底推翻了达尔文的自然选择理论。

[wen] [kɔrtʃɪnski] [kɔːlz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['fæktər][ɪ'nɪmɪk(ə)l]
When Korchinsky calls selection through the struggle for existence a factor inimical
什么时候 科尔钦斯基 呼叫 选择 通过 这 斗争 为了 存在 一个 因素 敌对的
[tuː; tə][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
to evolution ,
到 进化 ,

当科尔钦斯基称通过生存斗争进行的选择是不利于进化的因素时，

[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [həusts][ʌv; əv][men] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
he is saying exactly that ; and , I repeat , hosts of men great and small ,
他 是 说 确切地 那 ; 和 , 我 重复 , 主持人 的 男人 伟大的 和 小的 ,

他说的正是这个意思；而且，我再说一遍，无数大大小小的人，

[ʌv; əv] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [laɪk] [ði:z] [prə'fesəz] [ɔ:r][ʌv; əv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [laɪk][maɪ'self] ,

of	high	authority	like	these	Professors	or	of	no	authority	like	myself	,
的	高的	权威	喜欢	这些	教授们	或者	的	不	权威	喜欢	我	,

无论是像这些教授一样拥有很高权威的人，还是像我一样没有权威的人，

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['ɑ:bviəs] [bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

have	been	repeating	that	obvious	bit	of	common	sense	for	something	like	a
有	到过	重复	那	明显的	少量	的	常见的	感觉	为了	某物	喜欢	一个

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

我几乎一辈子都在重复这个显而易见的常识，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ri:z(ə)n]['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]

though	it	would	seem	that	for	some	extraordinary	reason	Mr	.	Wells	has
尽管	它	会	似乎	那	为了	一些	非凡的	原因	先生	.	威尔斯	有

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

never	heard	of	it	.
绝不	听到	的	它	.

但似乎出于某种非同寻常的原因，威尔斯先生从未听说过这件事。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mis'teik] [ə'baʊt][maɪ][θɜ:rd]['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]

He	makes	the	same	sort	of	mistake	about	my	third	argument	,	which	was	that
他	制作	这	相同的	种类	的	错误	关于	我的	第三	争论	,	哪个	曾是	那

[rer] [ˌveəri:'eiʃənz] [wʊd] ,

rare	variations	would	,
稀有的	变体	会	,

他对我第三个论点也犯了同样的错误，即罕见变异会……

['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [tʃæns] , [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [su:n] [ˌri:əb'sɔ:b] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

under	the	action	of	pure	chance	,	necessarily	be	soon	reabsorbed	in	the	mass	,
在下面	这	行动	的	纯的	机会	,	一定	是	很快	重新吸收	在	这	大量的	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	disappear	.
和	消失	.

在纯粹偶然因素的作用下，必然很快被大众重新吸收，消失不见。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] - .

He	thinks	I	invented	this	argument	in	1926	.
他	思考	我	发明	这	争论	在	-	.

他认为这个论点是我在 1926 年发明的。

[greɪt] ['hevəns] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] - ['feɪməs] ['sev(ə)n][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə]

It	is	perhaps	the	most	widely	known	of	all	Nägeli's	famous	seven	objections	to
它	是	也许	这	最多	广泛	已知	的	全部	-	著名的	七	反对意见	到

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mjuleitid] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [welz] [left] [ɔ:f] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] [ði:z]

Natural	Selection	which	were	formulated	before	Mr	.	Wells	left	off	reading	on	these
自然的	选择	哪个	是	配方	前	先生	.	威尔斯	左边	离开	阅读	在	这些

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

在内格里提出的七个著名的反对自然选择的论点中，这或许是最广为人知的一个。这些论点是在威尔斯先生停止阅读这些主题之前提出的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [klæs]

He	ought	to	have	been	acquainted	with	them	even	in	the	elementary	class
他	应该	到	有	到过	熟人	和	他们	甚至	在	这	初级	班级

[wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

work	of	his	youth	,
工作	的	他的	青年	,

他本应在小学课堂作业中就熟悉这些内容。

[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [ˈleɪtər] [riːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][wɜːrk] .

however	little	he	might	later	read	of	more	modern	work	.
然而	小的	他	可能	之后	读	的	更多的	现代的	工作	.

然而，他后来可能很少读到一些现代作品。

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [welz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [kəmˈpeld]

Has	Mr	.	Wells	never	heard	that	this	was	the	very	argument	which	compelled
有	先生	.	威尔斯	绝不	听到	那	这	曾是	这	非常	争论	哪个	被迫

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriəs] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrˈwɪniən] [ˈθiːəri] ,

the	first	serious	modification	of	the	Darwinian	theory	,
这	第一的	严肃的	修改	的	这	达尔文主义	理论	,

威尔斯先生难道从未听说过，正是这种论点迫使人们对达尔文进化论进行了第一次重大修正吗?

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪts] [ˈbreɪkdaʊn] ?

and	began	its	breakdown	?
和	开始	它是	分解	?

然后就开始崩溃了?

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] — [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] what21

I	suppose	not	—	Any	more	than	he	has	heard	that	what21
我	认为	不是	—	任何	更多的	比	他	有	听到	那	what21

我想应该不是——就像他没听说过21号事件一样。

[hiː; hi] [ˈfuːlɪʃli] [kɔːlz] “ [maɪ] ” [fɜːrst][ˈɑːrgjumənt] [ˈsɪriəsli] [ʃʊk] [waɪsmənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ðæt]

he	foolishly	calls	“	my	”	first	argument	seriously	shook	Weissmann's	position	—	that
他	愚蠢地	呼叫	“	我的	”	第一的	争论	严重地	摇晃	魏斯曼	位置	—	那

[moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrˈwɪniən] [ˈremnənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] -

most	formidable	of	the	Darwinian	remnant	—	and	that	as	long	ago	as	1896
最多	强大	的	这	达尔文主义	剩	—	和	那	作为	长的	前	作为	-

[ˈwaɪsmən] [dɪd] ,

Weissmann	did	,
魏斯曼	做过	,

他愚蠢地称"我"的第一个论点严重动摇了魏斯曼的立场——这是达尔文主义残余中最强大的一个——而早在1896年，魏斯曼就做到了这一点。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən] ,

if	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈvɜːrtʃuəli][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] .

in	the	preface	to	his	book	virtually	admit	that	it	could	not	be	got	over	.
在	这	前言	到	他的	书	几乎	承认	那	它	可以	不是	是	得到	超过	.

他在书的前言中几乎承认，这件事无法克服。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈræðər] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] [ˈsʌbdʒekt] ,

I	could	write	a	whole	book	upon	that	rather	dreary	and	negative	subject	,
我	可以	写	一个	所有的	书	之上	那	相当	凄凉	和	消极的	主题	,

关于这个相当沉闷和消极的话题，我可以写一整本书。

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [læk] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ['mɪstər] . [welz] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	abysmal	lack	of	acquaintance	Mr	.	Wells	shows	with	the	thought	of	his
这	极其糟糕	缺少	的	熟人	先生	.	威尔斯	演出	和	这	想法	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

威尔斯先生对所处时代的思想表现出极其匮乏的了解。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spoʊz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [ʌv; əv] - [bʊk] ,

I	could	expose	him	here	in	the	matter	of	Couenot	,	or	of	Vialleton's	book	,
我	可以	暴露	他	这里	在	这	事情	的	-	,	或者	的	-	书	,

我可以就库诺事件或维亚莱顿的书一事揭露他。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] , [ɔ:r] [prɪnt] [ɪn] ['di:teɪl] [kwoʊ'teɪʃənz]

as	I	exposed	him	in	the	Manchester	Guardian	,	or	print	in	detail	quotations
作为	我	裸露	他	在	这	曼彻斯特	监护人	,	或者	打印	在	细节	引文

[frʌm; frəm] - ,

from	Carazzi	,
从	-	,

正如我在《曼彻斯特卫报》上揭露他那样，或者详细刊登卡拉齐的引语，

[wɪtʃ] [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

which	I	leave	for	another	occasion	.
哪个	我	离开	为了	其他	场合	.

这个问题我留待以后再谈。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] ['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

But	I	think	I	have	said	enough	to	expose	Mr	.	Wells's	pretence	of	reading
但	我	思考	我	有	说	足够的	到	暴露	先生	.	威尔斯的	虚伪	的	阅读

[ɪn] ['mɑ:dərn] [baɪ'ɑ:lədʒi] .

in	modern	biology	.
在	现代的	生物学	.

但我认为我已经说得足够多了，足以揭露威尔斯先生假装精通现代生物学的事实。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [prɪkt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɜ:rst] . -

The	bubble	is	pricked	and	has	burst	.	22
这	气泡	是	刺痛	和	有	爆裂	.	-

气泡被刺破，破裂了。22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['wɛlzɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]

WELLS'S	IGNORANCE	OF	THE	CATHOLIC	CHURCH
威尔斯的	无知	的	这	天主教	教会

威尔斯对天主教会的无知

[ðə; ði] [θɜ:rd] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['aʊtbɜ:rst] [ə'genst] [ˌem 'i:] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

THE	Third	mark	of	Mr	.	Wells's	outburst	against	me	I	have	called	his	amazing
这	第三	标记	的	先生	.	威尔斯的	爆发	反对	我	我	有	称为	他的	惊人的

['ɪgnərəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

ignorance	upon	the	Catholic	Church	.
无知	之上	这	天主教	教会	.

威尔斯先生对我的第三次攻击，我指责他对天主教会的无知令人震惊。

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] [mɔːr] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

That	ignorance	is	,	of	course	,	still	more	apparent	in	his	book	.
那	无知	是	,	的	课程	,	仍然	更多的	明显	在	他的	书	.

当然，他的无知在他的书中更加明显。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [hɪr] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	I	am	concerned	here	only	with	the	way	in	which	it	appears	in	his
但	我	是	担心的	这里	仅有的	和	这	方式	在	哪个	它	出现	在	他的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

但我在这里只关心它在他的小册子中是如何体现的。

[hiː; hi] [in'herits] [ðə; ði][oʊld]['predʒədɪs] — ['flɜːrɪʃɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði][best][noʊ] - ['poʊpəri] [deɪz] —

He	inherits	the	old	prejudice	—	flourishing	strongly	in	the	best	No	-	Popery	days	—
他	继承	这	老的	偏见	—	芊芊	强烈	在	这	最好的	不	-	天主教	天	—

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

that	for	some	unexplained	reason	a	Catholic	is	opposed	to	that	most	interesting
那	为了	一些	无法解释	原因	一个	天主教	是	反对	到	那	最多	有趣的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

intellectual	activity	,
知识分子	活动	,

他继承了那种古老的偏见——这种偏见在反教皇运动最鼎盛的时期盛行一时——即出于某种无法解释的原因，天主教徒反对这种最有趣的智力活动。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

the	pursuit	of	physical	knowledge	.
这	追逐	的	身体的	知识	.

对物理知识的追求。

[hiː; hi] [in'vizidʒz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'koʊət] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd]

He	envisages	the	Catholic	Church	as	teaching	an	inchoate	heap	of	unconnected
他	设想	这	天主教	教会	作为	教学	一个	未成形的	堆	的	未连接

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

他认为天主教会所传授的教义是一堆杂乱无章、互不相干的理论。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] ['kɑːnkriːt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fleɪgrəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

each	of	them	highly	concrete	,	each	of	them	flagrantly	impossible	,
每个	的	他们	高度	具体的	,	每个	的	他们	明目张胆	不可能的	,

它们每一个都非常具体，每一个又都明显不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs]

and	the	chief	of	them	an	historical	statement	that	in	a	particular	place
和	这	首席	的	他们	一个	历史	陈述	那	在	一个	特别的	地方

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

and	at	a	particular	time	,
和	在	一个	特别的	时间	,

其中最重要的一点是，这是一份历史声明，它指出在特定的地点和特定的时间，

[tuː; tə][wɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bægdæd] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]

to	wit	,	in	the	neighbourhood	of	Baghdad	5930	years	ago	,	there	took	place	the
到	有	,	在	这	邻里	的	巴格达	-	年	前	,	那里	采取	地方	这

[fɔːl] [ʌv; əv][mæn] .

Fall	of	Man	.
落下	的	男人	.

也就是说，5930年前，在巴格达附近，发生了人类的堕落。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk][hɪz; ɪz][ænd; ənd][tuː; tə]

He	has	no	conception	that	we	object	to	a	book	like	his	and	to
他	有	不	概念	那	我们	目的	到	一个	书	喜欢	他的	和	到

['meθədz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['juːzɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][juːz][ðə; ði]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

methods	such	as	he	uses	because	we	use	the	human	reason	,
方法	这样的	作为	他	用途	因为	我们	使用	这	人类	原因	,

他完全没有意识到，我们反对他这样的书以及他所使用的方法，是因为我们运用的是人类理性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ɪz]['æbsəluːt] [ɪn][ɪts] [oʊn]

and	are	all	brought	up	to	know	that	the	human	reason	is	absolute	in	its	own
和	是	全部	带来	向上	到	知道	那	这	人类	原因	是	绝对	在	它是	自己的

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

他们从小就被灌输这样的观念：人类理性在其领域内是绝对的。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

Exactly	the	same	habit	of	clear	thinking	which	makes	us	know	the	limitations	of
确切地	这	相同的	习惯	的	清除	思维	哪个	制作	我们	知道	这	限制	的

['riːz(ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][ək'sept][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

reason	and	makes	us	accept	a	mystery	,
原因	和	制作	我们	接受	一个	神秘	,

正是这种清晰思考的习惯，让我们认识到理性的局限性，也让我们接受神秘事物。

['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'vaɪn][gɪft][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][mæn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

gives	us	our	admiration	for	that	divine	gift	of	reason	in	man	and	our
给予	我们	我们的	钦佩	为了	那	神圣的	礼物	的	原因	在	男人	和	我们的

[kən'tempt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] ,

contempt	for	people	who	,
鄙视	为了	人们	WHO	,

这让我们对人类理性这种神圣天赋充满敬意，也让我们对那些……感到鄙夷。

[laɪk]['mɪstər] . [welz] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

like	Mr	.	Wells	,	have	never	been	trained	to	use	it	,
喜欢	先生	.	威尔斯	,	有	绝不	到过	受过训练	到	使用	它	,

和威尔斯先生一样，从未接受过使用它的培训。

[ænd; ənd] ['flaʊndər] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] .

and	flounder	the	moment	they	try	to	think	hard	.
和	比目鱼	这	片刻	他们	尝试	到	思考	难的	.

一旦他们试图认真思考，就会一蹶不振。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['noʊwer] [ɪz]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wiːknəs] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]

nowhere	is	Mr	.	Wells's	intellectual	weakness	more	apparent	than	in	his	inability
无处	是	先生	.	威尔斯的	知识分子	弱点	更多的	明显	比	在	他的	无力

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪp] ,

to	understand	what	is	meant	by	a	fixed	type	,
到	理解	什么	是	意思是	经过	一个	固定的	类型	,

威尔斯先生的智力缺陷最明显地体现在他对"固定类型"概念的理解能力不足上。

[ɔːr]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] .

or	general	form	.
或者	一般的	形式	.

或一般形式。

氦23

[miːts] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['fæləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
meets **it** **with** **the** **dear** **old** **fallacy** **which** **has** **been** **known** **for** **more** **than**
满足 它 和 这 亲爱的 老的 谬论 哪个 有 到过 已知 为了 更多的 比
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sə'raitiːz] — [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [welz] [ðæt] [ðɪs]
two **thousand** **years** **under** **the** **name** **of** **Sorites** **—** **I** **may** **inform** **Mr** **.** **Wells** **that** **this**
二 千 年 在下面 这 姓名 的 索里特 — 我 可能 通知 先生 . 威尔斯 那 这
[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
is **not** **the** **name** **of** **a** **disease** **of** **the** **body** **but** **of** **the** **intelligence** **.**
是 不是 这 姓名 的 一个 疾病 的 这 身体 但 的 这 智力 .

它用一个古老的谬论来回应，这个谬论已经以"索里特斯"（Sorites）之名流传了两千多年——我可以告诉威尔斯先生，这不是身体疾病的名称，而是智力疾病的名称。

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] , “ [wer] [duː][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
It **consists** **in** **always** **asking** **,** **“** **where** **do** **you** **draw** **the** **line** **?**
它 由 在 总是 问 , “ 在哪里 做 你 画 这 线 ?

它就是不断地问："你的底线在哪里？"

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['priːtens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
” **and** **on** **that** **pretence** **trying** **to** **avoid** **definition** **.**
” 和 在 那 虚伪 尝试 到 避免 定义 .

"并以此为借口试图回避定义。"

[ə; eɪ] [fɪkst] [taɪp] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]
A **fixed** **type** **does** **not** **mean** **that** **there** **is** **no** **difference** **between** **one** **individual** **or**
一个 固定的 类型 做 不是 意思是 那 那里 是 不 不同之处 之间 一 个人 或者
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

固定类型并不意味着个体之间没有差异。

[nɔːr][ɪg'zækt][aɪ'dentəti][ʌv; əv][fɔːrm] [bɪ'twiːn] [wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
nor **exact** **identity** **of** **form** **between** **one** **time** **and** **another** **.**
也不 精确的 身份 的 形式 之间 一 时间 和 其他 .

不同时期之间形式也不完全相同。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd][ɑːn]
It **means** **that** **there** **is** **a** **general** **idea** **which** **can** **be** **recognised** **and** **on**
它 方法 那 那里 是 一个 一般的 主意 哪个 能 是 已确认 和 在
[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['predɪkət] :
which **one** **can** **predicate** **:**
哪个 一 能 谓词 :

这意味着存在一个可以被识别并可以据此进行推断的普遍概念：

[æz; əz] , [ðæt] [kæts] [mjuː] [ænd; ənd][dɔːgz][bɑːrk] , [ðæt] [dʌks] [swɪm][ænd; ənd][henz][dəunt] .
as **,** **that** **cats** **mew** **and** **dogs** **bark** **,** **that** **ducks** **swim** **and** **hens** **don't** **.**
作为 , 那 猫 喵 和 狗 吠 , 那 鸭子 游泳 和 母鸡 不 .

就像猫会喵喵叫，狗会吠叫，鸭子会游泳，母鸡不会游泳一样。

['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['riːdɚz] ,
Mr **.** **Wells** **has** **innumerable** **readers** **,**
先生 . 威尔斯 有 无数 读者 ,

威尔斯先生拥有无数读者，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][let][ˌem ˈiː] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][ə; eɪ] [hɔːrs] .
and **among** **them** **let** **me** **suppose** **a** **reader** **who** **has** **stolen** **a** **horse** **.**
和 之中 他们 让 我 认为 一个 读者 WHO 有 被盗 一个 马 .

假设其中有一位读者偷了一匹马。

[hiː; hi][ɪz] [æskt] [ɪn] [kɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'fens] .

He	is	asked	in	Court	what	he	has	to	say	in	his	own	defence	.
他	是	问	在	法庭	什么	他	有	到	说	在	他的	自己的	防御	.

法庭上，他被问及对自己的辩护有何陈述。

[tɔːt] [baɪ]['mɪstər] . [welz] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ˌɛm'lʌd] ,

Taught	by	Mr	.	Wells	,	I	suppose	he	would	say	:	"	M'lud	,
教授	经过	先生	.	威尔斯	,	我	认为	他	会	说	:	"	陛下	,

我想，如果威尔斯先生教导过他，他会说："大人，

[maɪ] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

my	defence	is	that	there	is	no	such	thing	as	a	horse	.
我的	防御	是	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	马	.

我的辩护理由是，根本没有马这种东西。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌiːoʊ'hɪpəs] , ['hipəs] - [vel] - ,

You	cannot	draw	the	line	between	Eohippus	,	Hippus	Alogos	vel	Hodiernus	,
你	不能	画	这	线	之间	始祖马	,	河马	-	维尔	-	,

你无法在始祖马（Eohippus）、希普斯·阿洛戈斯（Hippus Alogos）或霍迪尔努斯（Hodiernus）之间划清界限。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [noʊ]

and	that	glorious	thing	with	wings	and	a	halo	which	the	horse	will	no
和	那	辉煌	事物	和	翅膀	和	一个	光环	哪个	这	马	将要	不

[daʊt] [bɪ'kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] .

doubt	become	here	on	earth	if	we	give	it	time	.
怀疑	变得	这里	在	地球	如果	我们	给	它	时间	.

如果我们给它时间，马无疑会在地球上变成那种长着翅膀、头顶光环的荣耀生物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ɑːn]['veri][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens]

"	I	am	afraid	he	would	not	be	allowed	to	get	on	very	far	with	his	defence
"	我	是	害怕的	他	会	不是	是	允许	到	得到	在	非常	远的	和	他的	防御

.

:

.

"恐怕他的辩护不会有太大进展。"

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] [wʊd] [stɪl] ['ɪgnərəntli] [goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

The	judge	and	jury	would	still	ignorantly	go	on	believing	that	there	was	such
这	法官	和	陪审团	会	仍然	无知地	去	在	相信	那	那里	曾是	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	thing	as	a	horse	,
一个	事物	作为	一个	马	,

法官和陪审团仍然愚昧地相信世上存在马这种生物。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

an	animal	which	behaved	in	a	certain	way	and	is	very	easy	to	recognise	,
一个	动物	哪个	表现	在	一个	肯定	方式	和	是	非常	简单的	到	认出	,

一种行为举止具有某种特定特征且很容易辨认的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	the	humble	pupil	of	Mr	.	Wells	would	go	to	gaol	.
和	这	谦逊的	瞳孔	的	先生	.	威尔斯	会	去	到	监狱	.

而威尔斯先生的这位卑微的学生却要锒铛入狱。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][mæn] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [welz] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt]

So	also	there	is	such	a	thing	as	man	,	though	Mr	.	Wells	seems	to	doubt
所以	还	那里	是	这样的	一个	事物	作为	男人	,	尽管	先生	.	威尔斯	似乎	到	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，人也是存在的，尽管威尔斯先生似乎对此表示怀疑。

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['neɪtʃər] ,

Man	has	a	particular	nature	,
男人	有	一个	特别的	自然	,

人具有特殊的本性，

[ænd; ənd][ðæt]['neɪtʃər][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	that	nature	is	subject	to	questions	which	it	is	of	enormous	importance
和	那	自然	是	主题	到	问题	哪个	它	是	的	巨大的	重要性

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'saɪd] .

to	him	to	decide	.
到	他	到	决定	.

而自然界存在着一些问题，对他来说，这些问题的解决至关重要。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['iːðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l] .

His	individuality	,	his	soul	,	is	,	for	instance	,	either	immortal	or	mortal	.
他的	个性	,	他的	灵魂	,	是	,	为了	实例	,	任何一个	不朽	或者	凡人	.

例如，他的个性、他的灵魂，要么是不朽的，要么是会死的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][dɪ'saɪd][ɑːn][ðæt] — ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	is	of	first	-	rate	importance	to	decide	on	that	—	infinitely	more	important
它	是	的	第一的	-	速度	重要性	到	决定	在	那	—	无限地	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'saɪd][ɑːn][ɪg'zæktlɪ][haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['steɪdʒɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][keɪm]

than	it	is	to	decide	on	exactly	how	and	by	what	stages	his	body	came
比	它	是	到	决定	在	确切地	如何	和	经过	什么	阶段	他的	身体	来了

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

决定这一点至关重要——比决定他的身体究竟是如何以及经过哪些阶段形成的要重要得多；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [raɪt]

just	as	it	is	infinitely	more	important	for	a	man	to	decide	between	right
只是	作为	它	是	无限地	更多的	重要的	为了	一个	男人	到	决定	之间	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['mænhʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	wrong	action	in	manhood	than	to	make	a	selection	of	his
和	错误的	行动	在	男子气概	比	到	制作	一个	选择	的	他的

['fəutəgræfs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

photographs	as	a	baby	.
照片	作为	一个	婴儿	.

就像一个男人在成年后分辨是非对错，远比挑选自己婴儿时期的照片重要得多一样。

[wiː; wi] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][mæn] ,

We	Catholics	are	interested	in	this	Animal	Man	,
我们	天主教徒	是	感兴趣的	在	这	动物	男人	,

我们天主教徒对这个"动物人"很感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] (['meɪkɪŋ] [klɪr] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n]) [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

because	we	think	(	making	clear	use	of	our	reason	)	that	it	is	more
因为	我们	思考	(	制作	清除	使用	的	我们的	原因	)	那	它	是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [wʌt] [mæn] ['riːəli] [ɪz]

important	for	man	to	know	what	happens	to	man	and	what	man	really	is
重要的	为了	男人	到	知道	什么	发生	到	男人	和	什么	男人	真的	是

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [noʊ] any24

than	for	man	to	know	any24
比	为了	男人	到	知道	any24

因为我们认为（运用理性思考），对人而言，了解自身遭遇和自身本质比了解任何其他事物都更为重要。24

['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

other	subject	.
其他	主题	.

其他主题。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd] ,

We	believe	that	he	has	been	created	by	an	omnipotent	God	,
我们	相信	那	他	有	到过	创建	经过	一个	无所不能	上帝	,

我们相信他是由全能的上帝创造的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː]

to	whom	he	is	responsible	for	good	or	evil	action	committed	by	his	own	free
到	谁	他	是	负责任的	为了	好的	或者	邪恶的	行动	坚定的	经过	他的	自己的	自由的

[wɪl] — [fɔːr; fər][ɪn]['mænz] [friː] [wɪl] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] ;

will	—	for	in	man's	free	will	we	also	believe	;
将要	—	为了	在	男人的	自由的	将要	我们	还	相信	;

他要为自己出于自由意志而实施的善恶行为负责——因为我们也相信人有自由意志；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

we	believe	his	soul	to	be	immortal	,
我们	相信	他的	灵魂	到	是	不朽	,

我们相信他的灵魂是不朽的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['testɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [ɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] [ˌðer'ʌv] .

and	to	be	tested	for	eternal	beatitude	or	eternal	loss	thereof	.
和	到	是	测试	为了	永恒	至福	或者	永恒	损失	其中	.

并接受永恒幸福或永恒失去幸福的考验。

['eniwʌn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] ,

Anyone	is	free	to	say	“	These	doctrines	are	particular	,
任何人	是	自由的	到	说	“	这些	教义	是	特别的	,

任何人都可以自由地说“这些教义是特殊的，

[juː; jʊ][æd'mɪt] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn]['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] .

you	admit	yourself	that	you	hold	them	on	Faith	and	not	on	positive	evidence	.
你	承认	你自己	那	你	抓住	他们	在	信仰	和	不是	在	积极的	证据	.

你自己也承认，你持有这些观点是出于信仰，而不是基于确凿的证据。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][duː][nɑːt][ək'sept][ðem; ðəm] .

I	for	my	part	do	not	accept	them	.
我	为了	我的	部分	做	不是	接受	他们	.

我个人不接受这些观点。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['negətɪv] ['steɪtmənt] .

”	There	is	no	lack	of	reason	in	making	that	negative	statement	.
”	那里	是	不	缺少	的	原因	在	制作	那	消极的	陈述	.

“做出这种否定性陈述并非没有道理。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]

But	a	mind	that	can	imagine	that	there	is	no	such	thing	as	man	and
但	一个	头脑	那	能	想象	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	男人	和

[ɪn'diːd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

indeed	no	such	thing	as	a	thing	;
的确	不	这样的	事物	作为	一个	事物	;

但是，有一种思想认为，世上没有“人”，实际上也没有“物”这种东西；

[ə; eɪ][maɪnd] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld]['læŋgwɪdʒ]) [wɪtʃ] [ɪz]['nɑːmənəlɪst][ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] ,

a	mind	(	to	put	it	in	the	old	language	)	which	is	nominalist	in	that	degree	,
一个	头脑	(	到	放	它	在	这	老的	语言	)	哪个	是	唯名论者	在	那	程度	,

（用古语来说）那种程度上是唯名论者的思想

[ɪz][ɪn] [greɪt] ['perəl][ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

is	in	great	peril	of	ceasing	to	be	a	mind	at	all	.
是	在	伟大的	危险	的	停止	到	是	一个	头脑	在	全部	.

极有可能完全丧失心智。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['krɑ:pər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

The	particular	point	on	which	Mr	.	Wells	comes	his	worst	cropper	in	connection
这	特别的	观点	在	哪个	先生	.	威尔斯	来	他的	最差	农作物	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blʌndər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vəuts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər]

with	the	Catholic	Church	is	a	blunder	to	which	he	devotes	a	whole	chapter
和	这	天主教	教会	是	一个	错误	到	哪个	他	奉献	一个	所有的	章

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,

of	his	pamphlet	,
的	他的	小册子	,

威尔斯先生在谈到天主教会时犯下的最大错误，是他用整整一章篇幅来阐述的小册子中的一个错误。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ten] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prɪnt] ['fjʊriəsli] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	over	ten	pages	of	print	furiously	reviling	me	.
和	超过	十	页面	的	打印	愤怒地	辱骂	我	.

还有十多页的文字对我进行猛烈抨击。

[hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nɪ'ændəθɔl] [skʌlz]

He	has	got	hold	of	the	idea	that	the	discovery	of	Neanderthal	skulls
他	有	得到	抓住	的	这	主意	那	这	发现	的	尼安德特人	头骨

[ænd; ənd] ['skelitnz] [dis'trɔiz] ['kæθlɪk] [θi'ɑ:lədʒi] .

and	skeletons	destroys	Catholic	theology	.
和	骷髅	摧毁	天主教	神学	.

他认为，发现尼安德特人的头骨和骨骼会摧毁天主教神学。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv]

He	imagines	that	we	wake	up	in	the	middle	of	the	night	in	an	agony	of
他	想象	那	我们	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	在	一个	痛苦	的

[ɪmpe'rəld] [feɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

imperilled	faith	because	a	long	time	ago	there	was	a	being	which	was
危及	信仰	因为	一个	长的	时间	前	那里	曾是	一个	存在	哪个	曾是

[æz; əz] ['hju:mən] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kə'pæsəti] ,

as	human	as	we	are	apparently	in	his	brain	capacity	,
作为	人类	作为	我们	是	显然	在	他的	脑	容量	,

他想象我们会在半夜惊醒，因信仰受到威胁而感到痛苦，因为很久以前有一个生物，它的大脑容量显然和我们一样，具有人类的思维能力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnstrʊmənts] , [tu:; tə] [laɪt] [fairz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['revərənt] ['beriəl]

in	his	power	to	make	instruments	,	to	light	fires	,	and	in	his	reverent	burial
在	他的	力量	到	制作	仪器	,	到	光	火灾	,	和	在	他的	虔诚的	葬礼

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

of	the	dead	,
的	这	死的	,

他有能力制造乐器，生火，并且以虔诚的态度安葬死者。

[bʌt; bət] [hu:] ['prɑ:bəbli] , [pər'hæps] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ni:] , ['kærid] [hɪz; ɪz]

but	who	probably	,	perhaps	certainly	,	bent	a	little	at	the	knee	,	carried	his
但	WHO	大概	,	也许	当然	,	弯曲	一个	小的	在	这	膝盖	,	携带	他的

[hed] ['fɔ:rwərd] ,

head	forward	,
头	向前	,

但他很可能，或许肯定，微微弯曲了膝盖，昂起了头。

[wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪn] .

was	sloping	in	the	chin	.
曾是	倾斜的	在	这	下巴	.

下巴略微倾斜。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪk] [maɪ'self] ,

He	thinks	that	unless	a	private	individual	like	myself	,
他	思考	那	除非	一个	私人的	个人	喜欢	我	,

他认为，除非像我这样的普通人，

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli]['eni] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ðæn; ðən]['mɪstər] . [welz] [hɪm'self] ,

with	hardly	any	more	reading	on	anthropology	than	Mr	.	Wells	himself	,
和	几乎	任何	更多的	阅读	在	人类学	比	先生	.	威尔斯	他自己	,

他对人类学的阅读量几乎和威尔斯先生本人一样少。

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɑːn] ['weðər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz]

can	give	a	definite	theological	definition	on	whether	the	owners	of	these
能	给	一个	定	神学	定义	在	无论	这	所有者	的	这些

['skelitnz] [wɜːr; wər] [truː] [men] [ɔːr] [nɑːt] ,

skeletons	were	true	men	or	not	,
骷髅	是	真的	男人	或者	不是	,

能否就这些骸骨的主人是否是真正的男人给出明确的神学定义?

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [mæn] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

all	the	theological	statements	about	man	as	we	know	him	are	worthless	.
全部	这	神学	声明	关于	男人	作为	我们	知道	他	是	毫无价值	.

所有关于我们所知的人类的神学论述都是毫无价值的。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

I	can	understand	many	a	blunder	about	the	Catholic	position	on	the	part	of
我	能	理解	许多	一个	错误	关于	这	天主教	位置	在	这	部分	的

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [miːt] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [nekst] [tuː; tə]

people	living	in	a	world	where	they	do	not	meet	Catholics	and	who	know	next	to
人们	活的	在	一个	世界	在哪里	他们	做	不是	见面	天主教徒	和	WHO	知道	下一个	到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] which25

nothing	of	the	past	of	Europe	or	of	the	way	in	which25
没有什么	的	这	过去的	的	欧洲	或者	的	这	方式	在	which25

我能理解，生活在一个不接触天主教徒、对欧洲历史或天主教传播方式几乎一无所知的世界里的人们，会对天主教的立场产生诸多误解。25

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

our	civilisation	is	a	product	of	the	Catholic	Faith	.
我们的	文明	是	一个	产品	的	这	天主教	信仰	.

我们的文明是天主教信仰的产物。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'krɔːs] ['iːv(ə)n] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

I	often	come	across	even	well	-	educated	men	who	have	surprisingly	little	knowledge
我	经常	来	穿过	甚至	出色地	-	受过教育	男人	WHO	有	出奇	小的	知识

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

of	the	Church	;
的	这	教会	;

我经常遇到一些受过良好教育的人，他们对教会的了解却出奇地少；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ðʌs] ['ɪgnərənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi]

but	what	I	cannot	understand	is	that	a	man	thus	ignorant	should	also	be
但	什么	我	不能	理解	是	那	一个	男人	因此	无知	应该	还	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

ignorant	of	the	ordinary	rules	of	thought	.
无知	的	这	普通的	规则	的	想法	.

但我无法理解的是，一个如此无知的人，竟然也会对普通的思维规则一无所知。

[ə; eɪ] ['mænz] [feɪθ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] — [ðoʊ]

A	man's	Faith	may	possibly	be	shaken	by	some	philosophical	argument	—	though
一个	男人的	信仰	可能	可能	是	摇晃	经过	一些	哲学	争论	—	尽管

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,

my	own	experience	is	that	when	it	is	shaken	,
我的	自己的	经验	是	那	什么时候	它	是	摇晃	,

一个人的信仰或许会因某些哲学论证而动摇——尽管我自己的经验是，当信仰动摇时，

[stɪl] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] ,
still **more** **when** **it** **is** **lost** **,**
仍然 更多的 什么时候 它 是 丢失的 ,

丢失时更是如此。

[ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['mɔːrəl] — [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][lɔːst] [θruː]
the **cause** **at** **work** **is** **not** **intellectual** **but** **always** **moral** **—** **the** **Faith** **is** **lost** **through**
这 原因 在 工作 是 不是 知识分子 但 总是 道德 — 这 信仰 是 丢失的 通过
[rɔːŋ] ['duːɪŋ] .
wrong **doing** **.**
错误的 正在做 .

从根本上来说，问题不在于智力，而在于道德——信仰会因作恶而丧失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [lɔːst] [θruː] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn]
But **that** **the** **Faith** **could** **conceivably** **be** **lost** **through** **not** **being** **able** **to** **define**
但 那 这 信仰 可以 或许 是 丢失的 通过 不是 存在 有能力的 到 定义
[æt; ət] [wʌt] [ɪgˈzækt]['moʊmənt] [truː] [mæn] [ə'pɪrd] ,
at **what** **exact** **moment** **true** **man** **appeared** **,**
在 什么 精确的 片刻 真的 男人 出现 ,

但是，如果无法确定真正的人类究竟是在何时出现的，那么信仰就有可能丧失。

[ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
is **to** **me** **quite** **inconceivable** **.**
是 到 我 相当 不可思议 .

对我来说，这简直难以置信。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [pʊts][ə; eɪ][test]
I **confess** **I** **cannot** **understand** **the** **mental** **processes** **of** **a** **writer** **who** **puts** **a** **test**
我 承认 我 不能 理解 这 精神的 流程 的 一个 作家 WHO 放置 一个 测试
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of **that** **kind** **.**
的 那 种类 .

我承认我无法理解提出这种考验的作家的思维过程。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['wəːdzwə(ː)θ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət][ɔːr][noʊ] .
We **are** **arguing** **as** **to** **whether** **Wordsworth** **is** **a** **good** **poet** **or** **no** **.**
我们 是 争论 作为 到 无论 华兹华斯 是 一个 好的 诗人 或者 不 .

我们正在争论华兹华斯是否是一位优秀的诗人。

[wʌn][mæn] [sez] [hiː; hi][ɪz] , [kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best] ; [əˈnʌðər] [mæn] [sez] [hiː; hi]['iznt] ,
One **man** **says** **he** **is** **,** **quoting** **from** **his** **best** **;** **another** **man** **says** **he** **isn't** **,**
一 男人 说道 他 是 , 引用 从 他的 最好的 ; 其他 男人 说道 他 不是 ,

一个人说他是，并引用了他最优秀的作品；另一个人说他不是。

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
quoting **from** **his** **worst** **.**
引用 从 他的 最差 .

引用他最糟糕的作品。

[ðer; ðər] [bɑːdʒz] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] [huː] [sez] ['tʃɪrfəli] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .
There **barges** **in** **a** **third** **party** **who** **says** **cheerfully** **,** **“** **The** **whole** **discussion** **is** **futile** **.**
那里 驳船 在 一个 第三 派对 WHO 说道 愉快地 , “ 这 所有的 讨论 是 徒劳 .

这时，一个第三方闯了进来，兴高采烈地说：“整个讨论都是徒劳的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [æt; ət][ɔːl] .
There **was** **no** **such** **person** **as** **Wordsworth** **as** **a** **writer** **at** **all** **.**
那里 曾是 不 这样的 人 作为 华兹华斯 作为 一个 作家 在 全部 .

历史上根本没有华兹华斯这个人，他并非作家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
And **to** **prove** **that** **,**
和 到 证明 那 ,

为了证明这一点，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]

here	is	a	record	of	what	he	was	like	and	what	he	did	at	the
这里	是	一个	记录	的	什么	他	曾是	喜欢	和	什么	他	做过	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

age	of	six	,
年龄	的	六	,

以下是他六岁时的记录，包括他的性格和所作所为。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

and	another	when	he	was	inarticulate	upon	his	death	-	bed	.
和	其他	什么时候	他	曾是	不善言辞	之上	他的	死亡	-	床	.

还有一次是在他临终前，当时他已经无法说话了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?

Where	do	you	draw	the	line	?
在哪里	做	你	画	这	线	?

你的底线在哪里?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

"	We	are	discussing	whether	an	individual	is	responsible	for	a	particular
"	我们	是	讨论	无论	一个	个人	是	负责任的	为了	一个	特别的

['ækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

action	;	for	instance	,
行动	;	为了	实例	,

"我们正在讨论个人是否应该为特定行为负责；例如，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'fjuːzd] [bʊk] .

writing	a	confused	book	.
写作	一个	使困惑	书	.

写了一本混乱的书。

[wʌn][mæn] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][bæd] ['treɪnɪŋ] .

One	man	says	,	"	It	was	not	his	fault	;	it	was	due	to	bad	training	.
一	男人	说道	,	"	它	曾是	不是	他的	过错	;	它	曾是	到期的	到	坏的	训练	.

一名男子说："这不是他的错；这是由于训练不足造成的。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

"	The	other	says	,	"	It	was	his	fault	,
"	这	其他	说道	,	"	它	曾是	他的	过错	,

另一个人说："这是他的错。"

[fɔːr; fər] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

for	any	rational	being	ought	to	write	more	clearly	than	that	.
为了	任何	合理的	存在	应该	到	写	更多的	清楚地	比	那	.

任何理性的人都应该能写得更清楚一些。

" [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] [bɑːdʒz] [ɪn] , [ænd; ənd] [sez] , " [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['fjuːt(ə)l] ,

"	A	third	party	barges	in	,	and	says	,	"	The	whole	discussion	is	futile	,
"	一个	第三	派对	驳船	在	,	和	说道	,	"	这	所有的	讨论	是	徒劳	,

"第三方突然闯入，说道：'整个讨论都是徒劳的。'"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['raɪtər] .

for	there	was	no	such	writer	.
为了	那里	曾是	不	这样的	作家	.

因为根本没有这样一位作家。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	can	prove	it	by	a	photograph	of	him	as	a	baby	,
我	能	证明	它	经过	一个	照片	的	他	作为	一个	婴儿	,

我可以拿出他小时候的照片来证明这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [raɪt] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .

in	which	it	is	quite	clear	that	he	couldn't	write	books	at	all	.
在	哪个	它	是	相当	清除	那	他	不能	写	图书	在	全部	.

很明显，他根本不会写书。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['mænɪfoʊld] [læk] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪriəs]

"	But	Mr	.	Wells's	manifold	lack	of	acquaintance	with	his	most	serious
"	但	先生	.	威尔斯的	歧管	缺少	的	熟人	和	他的	最多	严肃的

[ə'poʊnənt] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪts] .

opponent	is	seen	in	plenty	of	other	lights	.
对手	是	已见	在	很多	的	其他	灯	.

"但是，从很多其他角度来看，威尔斯先生对他最强劲的对手的诸多不了解也是显而易见的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [skeɪl] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [feɪθ] .

For	instance	,	there	is	his	idea	that	scale	destroys	the	Faith	.
为了	实例	,	那里	是	他的	主意	那	规模	摧毁	这	信仰	.

例如，他认为规模会摧毁信仰。

" ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pə'θetɪkli] [əːdʒz] , " [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs]

"	Only	let	me	convince	you	,	"	he	pathetically	urges	,	"	that	the	material	universe
"	仅有的	让	我	说服	你	,	"	他	可悲地	敦促	,	"	那	这	材料	宇宙

[ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæn] ,

existed	long	before	man	,
存在	长的	前	男人	,

"只要让我说服你，"他可怜兮兮地恳求道，"物质宇宙在人类出现之前就已存在。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['oʊnli] applies26

and	that	the	scheme	of	redemption	only	applies26
和	那	这	方案	的	赎回	仅有的	applies26

并且该赎回方案仅适用于26

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [briːf] ['hjuːmən] ['pɪriəd] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] .

to	the	comparatively	brief	human	period	in	geology	.
到	这	比较	简短的	人类	时期	在	地质学	.

相对于地质学中相对短暂的人类时期而言。

['oʊnli][let][ˌem 'iː] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['krɪstʃən] [tɔːk] [ɪz] .

Only	let	me	convince	you	,	and	you	will	see	how	foolish	all	this	Christian	talk	is	.
仅有的	让	我	说服	你	,	和	你	将要	看	如何	愚蠢	全部	这	基督教	讲话	是	.

只要让我说服你，你就会明白所有这些基督教言论有多么愚蠢。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli] [sɪns] [fɜːrst][ðə; ði]

"	But	we	have	all	of	us	known	all	about	that	,	not	only	since	first	the
"	但	我们	有	全部	的	我们	已知	全部	关于	那	,	不是	仅有的	自从	第一的	这

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'gæn] ,

Church	began	,
教会	开始	,

"但我们所有人都知道这一切，不仅从教会创立之初就如此，

[bʌt; bət] [sɪns] [fɜːrst][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

but	since	first	man	began	to	trouble	himself	about	divine	things	at	all	.
但	自从	第一的	男人	开始	到	麻烦	他自己	关于	神圣的	事物	在	全部	.

但自从人类开始关心神圣的事情以来，就再也没有发生过这样的事了。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [skeɪl] ?

Is	not	the	sky	at	night	sufficient	evidence	of	scale	?
是	不是	这	天空	在	夜晚	充足的	证据	的	规模	?

夜空中的星空难道还不足以证明尺度的存在吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

Is	not	the	brevity	of	human	life	?
是	不是	这	简洁	的	人类	生活	?

难道不是因为人生短暂吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt]

Is	not	the	magnitude	of	the	world	upon	which	we	live	—	of	even	a	part
是	不是	这	震级	的	这	世界	之上	哪个	我们	居住	—	的	甚至	一个	部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

of	which	no	man	could	have	comprehensive	knowledge	in	a	thousand	years	?
的	哪个	不	男人	可以	有	综合的	知识	在	一个	千	年	?

我们所生活的世界如此之大，即使是其中一部分，一个人在一千年内也无法完全了解，这难道不令人惊叹吗?

[ðer; ðər][ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [pɑːrt] — [aɪ] [meɪ]

There	is	I	think	in	all	of	this	an	honest	desire	upon	Mr	.	Wells's	part	—	I	may
那里	是	我	思考	在	全部	的	这	一个	诚实的	欲望	之上	先生	.	威尔斯的	部分	—	我	可能

[seɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['mɪʃəneri] [ziːl] — [tuː; tə][kən'vɜːrt][juː 'es][tuː; tə]['eɪθɪɪzəm] ,

say	a	burning	missionary	zeal	—	to	convert	us	to	Atheism	,
说	一个	燃烧	传教士	热情	—	到	转变	我们	到	无神论	,

我认为，威尔斯先生的这一切背后，都蕴含着一种真诚的愿望——我甚至可以说是一种炽热的传教热情——那就是要让我们皈依无神论。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [di'raivz] .

something	on	the	same	level	as	that	of	those	from	whom	he	derives	.
某物	在	这	相同的	等级	作为	那	的	那些	从	谁	他	衍生	.

与他出身的那些人处于同一水平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

They	were	convinced	,	you	will	remember	,	not	so	long	ago	,
他们	是	确信	,	你	将要	记住	,	不是	所以	长的	前	,

你还记得吗，就在不久前，他们还深信不疑。

[ðæt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - - ['mʌgə] ['ɪntuː] ['ɑːnɪst] [foʊk][laɪk] [ðəm'selvz]

that	to	turn	the	inhabitants	of	Wugga	-	Mugga	into	honest	folk	like	themselves
那	到	转动	这	居民	的	-	-	穆加	进入	诚实的	民间	喜欢	他们自己

[ə'tendɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,

attending	chapel	,
参加	教堂	,

目的是将Wugga-Mugga的居民变成像他们自己一样诚实守信、去教堂做礼拜的人。

['miːtɪŋ] [æt; ət] [tiː] - [faɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrvənt] ,

meeting	at	tea	-	fights	,	and	even	keeping	one	or	two	servants	,
会议	在	茶	-	战斗	,	和	甚至	保持	一	或者	二	仆人	,

在茶话会上相聚，甚至还雇佣了一两个仆人，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪn] - -

all	that	was	wanted	was	a	translation	of	the	Old	Testament	in	Wugga	-
全部	那	曾是	通缉	曾是	一个	翻译	的	这	老的	遗嘱	在	-	-

- — [wɪtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ðen] [dɪd]['ɔːrdər][ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd]

Mugganese	—	which	translation	they	then	did	order	in	prodigious	quantities	and
-	—	哪个	翻译	他们	然后	做过	命令	在	惊人	数量	和

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] - - ['mʌgə] [baɪ][ðə; ði][tʌn] ,

export	to	Wugga	-	Mugga	by	the	ton	,
出口	到	-	-	穆加	经过	这	吨	,

他们想要的只是一本用伍加-穆加内斯语翻译的旧约圣经——于是他们大量订购了这种译本，并以吨为单位出口到伍加-穆加。

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sæləɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː] . [em] .

to	the	huge	profit	of	a	great	number	of	salaried	officials	in	the	W	.	M	.
到	这	巨大的	利润	的	一个	伟大的	数字	的	领薪水	官员	在	这	W	.	M	.

['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

Bible	Society	,
圣经	社会	,

这使得世界圣经公会众多领薪官员获得了巨大的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnɪst] [rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [siː] ['kæptɪnz] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l]

and	to	honest	rum	-	drinking	sea	captains	as	well	;	but	to	no	appreciable
和	到	诚实的	朗姆酒	-	喝	海	队长	作为	出色地	;	但	到	不	值得赞赏

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] - - - ,

effect	upon	Wugga	-	Muggaland	,
影响	之上	-	-	-	,

对那些诚实爱喝朗姆酒的船长们来说也是如此；但对Wugga-Muggaland却没有产生任何明显的影响。

[ɪts] ['mɑːnərk] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] ['kɑːmən] [foʊk] .

its	monarch	,	aristocracy	and	common	folk	.
它是	君主	,	贵族	和	常见的	民间	.

它的君主、贵族和平民。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tuː; tə]

So	I	fear	it	will	be	with	this	effort	at	conversion	of	the	Catholic	to
所以	我	害怕	它	将要	是	和	这	努力	在	转换	的	这	天主教	到

['eɪθiɪzəm][baɪ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['riːhæʃ] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

Atheism	by	an	exceedingly	insufficient	rehash	of	text	-	books	thirty	years	old	.
无神论	经过	一个	非常	不足的	重述	的	文本	-	图书	三十	年	老的	.

因此，我担心这种通过对三十年前的教科书进行极其不充分的重新包装来使天主教徒皈依无神论的努力将会失败。

['mɪstər] . [welz] ['sʌmtaɪmz] [pliːdz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæθlɪk]

Mr	.	Wells	sometimes	pleads	that	all	this	doesn't	matter	,	because	the	Catholic
先生	.	威尔斯	有时	恳求	那	全部	这	不	事情	,	因为	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnts] .

Church	no	longer	counts	.
教会	不	更长	计数	.

威尔斯先生有时会辩解说，这一切都不重要，因为天主教会已经不再重要了。

[wel] , [ðæt] [pliː] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Well	,	that	plea	itself	is	a	very	good	example	of	ignorance	.
出色地	,	那	恳求	本身	是	一个	非常	好的	例子	的	无知	.

嗯，这种请求本身就是无知的一个很好的例子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ,

If	he	had	a	general	acquaintance	with	Europe	he	would	know	,
如果	他	有	一个	一般的	熟人	和	欧洲	他	会	知道	,

如果他对欧洲稍有了解，他就会知道。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [kaʊnts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr]

not	only	that	the	Catholic	Church	counts	,	but	that	it	is	beginning	to	count	more
不是	仅有的	那	这	天主教	教会	计数	,	但	那	它	是	开始	到	数数	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

不仅天主教会很重要，而且它的影响力正在越来越大。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] ;

That	is	no	proof	of	its	right	to	the	claim	it	advances	of	a	divine	authority	;
那	是	不	证明	的	它是	正确的	到	这	宣称	它	进展	的	一个	神圣的	权威	;

这并不能证明它有权声称自己拥有神圣权威；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

but	it	is	proof	that	there	is	a	great	social	phenomenon	present	to	the	eye
但	它	是	证明	那	那里	是	一个	伟大的	社会的	现象	展示	到	这	眼睛

[ʌv; əv] ['evri] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['trævld] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	every	educated	and	travelled	man	to	-	day	—	the	resurrection	of	the
的	每一个	受过教育	和	旅行	男人	到	-	天	—	这	复活	的	这

['kæθlɪk] [neiʃəns] ,

Catholic	Nations	,
天主教	国家	,

但这证明，如今每一位受过教育、见多识广的人都能看到一个巨大的社会现象——天主教国家的复兴。

[ðə; ði] [nuː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

the	new	attitude	of	the	academic	youth	on	the	Continent	,	and	particularly	in
这	新的	态度	的	这	学术的	青年	在	这	大陆	,	和	特别	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

欧洲大陆，特别是巴黎，学术青年的新态度；

[ðə; ði] [nuː] [weɪv] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ; -

the	new	wave	in	literature	;	27
这	新的	海浪	在	文学	;	-

文学新浪潮；27

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

the	breakdown	of	the	nineteenth	-	century	materialism	in	philosophy	—	which	is	not
这	分解	的	这	第十九	-	世纪	唯物主义	在	哲学	—	哪个	是	不是

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] .

present	in	the	experience	of	Mr	.	Wells	.
展示	在	这	经验	的	先生	.	威尔斯	.

十九世纪哲学唯物主义的崩溃——威尔斯先生的经历中并没有出现这种情况。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['ræðər] [pə'θetɪkli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

He	tells	us	rather	pathetically	that	he	must	know	all	about	the	Catholic	Church
他	讲述	我们	相当	可悲地	那	他	必须	知道	全部	关于	这	天主教	教会

,

,

,

他颇为可怜地告诉我们，他一定对天主教会了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [naʊ] ['wɪntɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

because	he	now	winters	on	the	Riviera	.
因为	他	现在	冬天	在	这	里维埃拉	.

因为他现在在里维埃拉过冬。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

I	answer	that	the	experience	is	insufficient	.
我	回答	那	这	经验	是	不足的	.

我的回答是，我的经验不足。

[ɪf] ['evri] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['wɪntɚd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ə'kwaɪrd] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

If	every	rich	Englishman	who	wintered	on	the	Riviera	acquired	thereby	a	general
如果	每一个	富有的	英国人	WHO	过冬	在	这	里维埃拉	获得	从而	一个	一般的

[græsp][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

grasp	on	the	modern	spirit	of	Europe	,
抓牢	在	这	现代的	精神	的	欧洲	,

如果每个在里维埃拉过冬的英国富豪都能因此对现代欧洲精神有一个大致的了解，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ;

we	should	have	among	them	a	public	to	be	envied	;
我们	应该	有	之中	他们	一个	民众	到	是	令人羡慕	;

我们应该拥有一支令人羡慕的公众队伍；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] ,

but	from	what	I	have	seen	of	those	who	thus	escape	the	English	winter	,
但	从	什么	我	有	已见	的	那些	WHO	因此	逃脱	这	英语	冬天	,

但就我所见，那些以此方式躲避英国寒冬的人而言，

[ðə; ði]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][hoʊ'tel][duː][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kɑːmən]

the	Monte	Carlo	Express	and	the	Cosmopolitan	hotels	do	not	make	for	common
这	蒙特	卡洛	表达	和	这	国际化	酒店	做	不是	制作	为了	常见的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

蒙特卡洛快捷酒店和 Cosmopolitan 酒店并不代表共同的文化。

[let][ə'loʊn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

let	alone	for	an	understanding	of	divine	things	.
让	独自的	为了	一个	理解	的	神圣的	事物	.

更遑论理解神圣的事物了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	have	no	space	to	enlarge	on	the	point	.
我	有	不	空间	到	放大	在	这	观点	.

我没有篇幅详细阐述这一点。

['mɪstər] . [welz] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Wells	knows	as	much	about	the	Catholic	Church	as	he	does	of	the
先生	.	威尔斯	知道	作为	很多	关于	这	天主教	教会	作为	他	做	的	这

['klæsɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

classical	spirit	,
古典	精神	,

威尔斯先生对天主教会的了解与他对古典精神的了解一样深入。

[ʌv; əv] [greɪt] [vɜːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɔːr] [ɪn'diːd]

of	great	verse	,	of	the	architecture	inherited	from	the	ancients	,	or	indeed
的	伟大的	诗	,	的	这	建筑学	遗传	从	这	古代人	,	或者	的确

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] .

of	any	other	noble	tradition	.
的	任何	其他	高贵	传统	.

伟大的诗歌，从古代继承的建筑，或者任何其他高贵的传统。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn]

Yet	it	should	be	a	commonplace	with	anyone	who	attempts	to	write	upon
然而	它	应该	是	一个	平凡	和	任何人	WHO	尝试	到	写	之上

[ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi][ɪz]

European	history	that	some	general	knowledge	of	what	the	Faith	may	be	is
欧洲的	历史	那	一些	一般的	知识	的	什么	这	信仰	可能	是	是

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

a	first	essential	in	his	affair	.
一个	第一的	基本的	在	他的	事务	.

然而，对于任何试图撰写欧洲历史的人来说，了解信仰的基本内容是至关重要的，这应该是常识。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] ['frægmənteri] [ɪn] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ænti] - ['kæθlɪk] [hɪs'tɔːrɪənz]

That	knowledge	is	rare	and	fragmentary	in	many	considerable	anti	-	Catholic	historians
那	知识	是	稀有的	和	片段	在	许多	大量	反对	-	天主教	历史学家

; [ɪn]['mɪstər] . [welz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt] . -

;	in	Mr	.	Wells	it	is	absent	.	28
;	在	先生	.	威尔斯	它	是	缺席的	.	-

在许多颇有名望的反天主教历史学家中，这种知识既罕见又零散；而威尔斯先生则完全缺乏这种知识。28

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[maɪ] ['erərz]

MY	ERRORS
我的	错误

我的错误

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [ðæt] ['eni] ['erər] [ɔːr] [mɪs'steɪtmənt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

I	OWE	it	to	Mr	.	Wells	that	any	error	or	misstatement	I	may	have	committed
我	欠	它	到	先生	.	威尔斯	那	任何	错误	或者	错误陈述	我	可能	有	坚定的

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

in	the	great	bulk	of	work	which	I	did	showing	up	the	paucity	of	his	knowledge
在	这	伟大的	大部分	的	工作	哪个	我	做过	显示	向上	这	匮乏	的	他的	知识

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	confusion	of	his	mind	,
和	这	困惑	的	他的	头脑	,

我向威尔斯先生坦白，我所做的绝大多数工作中可能出现的任何错误或误述，都暴露了他知识的匮乏和思维的混乱。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektɪd] .

should	be	corrected	.
应该	是	已更正	.

应该改正。

[aɪ] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spə'sɪfɪk] , [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] ,

I	now	,	therefore	,	deal	with	the	specific	,	particular	points	,
我	现在	,	所以	,	交易	和	这	具体的	,	特别的	积分	,

因此，我现在要处理具体、具体的要点。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪsˌreprɪ'zentid] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ;

in	which	he	says	that	I	have	misrepresented	him	or	misunderstood	him	;
在	哪个	他	说道	那	我	有	歪曲事实	他	或者	被误解	他	;

他声称我歪曲了他的意思或误解了他的意思；

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l]

and	these	I	will	take	in	their	order	,	as	they	appear	in	his	somewhat	hysterical
和	这些	我	将要	拿	在	他们的	命令	,	作为	他们	出现	在	他的	有些	歇斯底里的

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

我将按照他在近乎歇斯底里的抗议中所表现出的顺序来接受这些。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ledʒd] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns]['mɪstər] . [welz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][ɪg'zæktli]

Of	these	alleged	misstatements	Mr	.	Wells	manages	to	scrape	up	exactly
的	这些	据称	错误陈述	先生	.	威尔斯	管理	到	刮	向上	确切地

[sɪks] ,

six	,
六	,

在这些所谓的虚假陈述中，威尔斯先生一共列举了六项。

[aʊt][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt][haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ]

out	of	I	know	not	how	many	in	the	detailed	and	destructive	criticism	which
出去	的	我	知道	不是	如何	许多	在	这	详细的	和	破坏性的	批评	哪个

[aɪ][də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	directed	against	his	work	.
我	指导	反对	他的	工作	.

我不知道有多少次我对他的作品进行了详细而具有破坏性的批评。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sɪks] [ə'ledʒd] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] ([aʊt][ʌv; əv][pər'hæps][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

But	even	six	alleged	misstatements	(	out	of	perhaps	some	hundreds	of
但	甚至	六	据称	错误陈述	(	出去	的	也许	一些	数百	的

['krɪtɪk(ə)l][riː'maːks]) [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒʌstɪs][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

critical	remarks	)	should	in	justice	be	dealt	with	,
批判的	评论	)	应该	在	正义	是	已处理	和	,

但即便只是六项被指控的错误陈述（或许是在数百条批评性评论中），也应该依法予以处理。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] .

and	I	will	deal	with	them	here	.
和	我	将要	交易	和	他们	这里	.

我会在这里处理他们。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri]['lɪt(ə)l]

I	will	take	his	complaints	in	their	order	as	they	appear	in	his	angry	little
我	将要	拿	他的	投诉	在	他们的	命令	作为	他们	出现	在	他的	生气的	小的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

我将按照他那本愤怒的小册子中列出的顺序来处理他的投诉。

([wʌn]) [aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrk] , [ðoʊ]

(	1	)	I	recommend	him	occasionally	to	a	translation	of	foreign	work	,	though
(	1	)	我	推荐	他	偶尔	到	一个	翻译	的	外国的	工作	,	尽管

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

（1）我偶尔会向他人推荐他翻译外国作品，尽管他.....

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['betər] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ,

as	a	fact	,	better	equipped	than	I	am	in	the	reading	of	Italian	,
作为	一个	事实	,	更好的	配备	比	我	是	在	这	阅读	的	意大利语	,

事实上，他在意大利语阅读方面比我更有优势。

['spænɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ; [waɪl] [frentʃ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Spanish	,	German	,	and	Portuguese	;	while	French	comes	to	him	much	the	same
西班牙语	,	德语	,	和	葡萄牙语	;	尽管	法语	来	到	他	很多	这	相同的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

as	his	native	tongue	.
作为	他的	本国的	舌头	.

西班牙语、德语和葡萄牙语；而法语对他来说就像他的母语一样自然流畅。

[aɪ][ək'sept][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , [ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]

I	accept	his	statement	unreservedly	,	and	beg	leave	to	tell	him	that	in
我	接受	他的	陈述	毫无保留	,	和	求	离开	到	告诉	他	那	在

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

我完全接受他的说法，并请允许我用德语告诉他：

[ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ;

Italian	,	Spanish	,	and	even	Portuguese	,	I	am	no	use	at	all	;
意大利语	,	西班牙语	,	和	甚至	葡萄牙语	,	我	是	不	使用	在	全部	;

意大利语、西班牙语，甚至葡萄牙语，我都一窍不通；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [frentʃ] .

and	that	I	am	altogether	his	inferior	in	French	.
和	那	我	是	共	他的	下	在	法语	.

而且我的法语水平完全不如他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['betər] [s'kɒləz] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

For	I	have	perpetually	to	consult	better	scholars	than	myself	on	the	meaning
为了	我	有	永恒地	到	咨询	更好的	学者们	比	我	在	这	意义

[ʌv; əv] [frentʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ;

of	French	words	which	I	come	across	;
的	法语	字	哪个	我	来	穿过	;

因为我经常需要向比我更有学识的学者请教我遇到的法语单词的含义；

[aɪ] [raɪt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ,

I	write	the	language	painfully	,	and	,
我	写	这	语言	痛苦地	,	和	,

我写这门语言很吃力，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pʌblɪk] ,

on	the	few	occasions	when	I	have	to	speak	it	in	public	,
在	这	很少	场合	什么时候	我	有	到	说话	它	在	民众	,

在极少数需要公开谈论此事的时候，

[aɪ] [spend] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] [bɪ'fɔːr]

I	spend	a	vast	amount	of	effort	and	am	a	burden	to	my	friends	before
我	花费	一个	广阔的	数量	的	努力	和	是	一个	负担	到	我的	朋友们	前

[aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['peɪpər] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] . -

I	can	get	my	paper	ready	for	delivery	.	29
我	能	得到	我的	纸	准备好	为了	送货	.	-

我花费大量精力，给朋友们添了不少麻烦，才最终完成论文并提交。29

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

But	it	is	only	fair	to	myself	to	give	him	the	reasons	for	my	deplorable
但	它	是	仅有的	公平的	到	我	到	给	他	这	原因	为了	我的	可悲的

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

但我觉得有必要向他解释我犯下如此严重错误的原因，这对我自己是公平的。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

I	honestly	took	it	for	granted	that	he	was	ignorant	of	Continental
我	诚实地	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	无知	的	大陆

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

我理所当然地认为他对欧洲大陆语言一无所知。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'tʃiːvmənts] ,

I	had	no	idea	of	his	quite	remarkable	linguistic	achievements	,
我	有	不	主意	的	他的	相当	卓越	语言学	成就	,

我之前完全不知道他有如此卓越的语言学成就。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'sɛld] ['oʊnli][baɪ] [tuː] [men] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

which	are	excelled	only	by	two	men	out	of	my	wide	circle	of	acquaintance	.
哪个	是	表现出色	仅有的	经过	二	男人	出去	的	我的	宽的	圆圈	的	熟人	.

在我广泛的人脉圈中，只有两个人比他们更胜一筹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	the	reason	that	I	fell	into	this	error	was	that	his	Outline	of	History
和	这	原因	那	我	跌倒	进入	这	错误	曾是	那	他的	大纲	的	历史

[bɪ'treɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] .

betrayed	no	acquaintance	with	general	European	culture	.
背叛	不	熟人	和	一般的	欧洲的	文化	.

我之所以犯这个错误，是因为他的《世界史纲要》丝毫没有透露出他对欧洲一般文化的了解。

[maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fəˌmɪli'ærəti]

My	own	acquaintance	with	that	culture	is	no	more	than	the	general	familiarity
我的	自己的	熟人	和	那	文化	是	不	更多的	比	这	一般的	熟悉

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [baɪ][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	it	possessed	by	all	men	of	average	education	,
和	它	拥有	经过	全部	男人	的	平均的	教育	,

我对那种文化的了解，不过是所有受过中等教育的人所拥有的那种普遍的熟悉程度而已。

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

and	average	experience	in	travel	,	and	average	meeting	with	their	fellows	.
和	平均的	经验	在	旅行	,	和	平均的	会议	和	他们的	伙伴们	.

以及一般的旅行经验，以及与同伴的一般会面经验。

[waɪ] ['mɪstər] . [welz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'si:ld] [fɑ:r] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;

Why	Mr	.	Wells	should	have	concealed	far	greater	advantages	I	do	not	know	;
为什么	先生	.	威尔斯	应该	有	暗	远的	更大的	优势	我	做	不是	知道	;

我不知道威尔斯先生为什么要隐瞒更大的优势；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [soʊ][moʊst] [sək'sesfəli] .

but	,	at	any	rate	,	he	has	certainly	done	so	most	successfully	.
但	,	在	任何	速度	,	他	有	当然	完毕	所以	最多	成功地	.

但无论如何，他无疑已经非常成功地做到了这一点。

[noʊ][wʌn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt]

No	one	reading	his	Outline	of	History	could	imagine	for	a	moment	that
不	一	阅读	他的	大纲	的	历史	可以	想象	为了	一个	片刻	那

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɜ:r'beɪn][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

he	had	an	urbane	and	comprehensive	view	of	Christendom	based	on	the
他	有	一个	彬彬有礼	和	综合的	看法	的	基督教世界	基于	在	这

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

reading	of	French	,
阅读	的	法语	,

任何读过他的《世界史纲要》的人，都不可能丝毫想象到他竟然凭借对法国著作的阅读，就对基督教世界形成了如此精辟而全面的见解。

['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] — [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

German	,	Italian	,	Spanish	—	and	Portuguese	.
德语	,	意大利语	,	西班牙语	—	和	葡萄牙语	.

德语、意大利语、西班牙语和葡萄牙语。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['du:li][ə'pɑ:lədʒaɪz] .

However	,	I	was	wrong	,	and	I	duly	apologise	.
然而	,	我	曾是	错误的	,	和	我	正式地	道歉	.

然而，我错了，我郑重道歉。

([ˌtu:'tu:]) [hi:; hi] [ə'kju:ziz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

(	2	)	He	accuses	me	of	having	put	into	his	mouth	the	words	“	climbing	up
(	2	)	他	指控	我	的	拥有	放	进入	他的	嘴	这	字	“	攀登	向上

[ðə; ði]['fæməli] [tri:] ,

the	family	tree	,
这	家庭	树	,

（2）他指责我让他说出了“攀爬家族树”这样的话，

” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['embrioʊ] ; [wɪtʃ] [wɜ:rdz] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [hi:; hi]['nevər] [ju:st] .

”	as	applied	to	the	embryo	;	which	words	,	as	a	fact	,	he	never	used	.
”	作为	应用	到	这	胚胎	;	哪个	字	,	作为	一个	事实	,	他	绝不	用过的	.

”用于指代胚胎时；事实上，他从未用过这些词语。

[hɪr] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] — [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,

Here	,	again	,	I	am	to	blame	—	not	,	indeed	,
这里	,	再次	,	我	是	到	责备	—	不是	,	的确	,

这件事，又要怪我了——当然，并非如此。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [ju:st] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [ju:st] ,

for	having	said	that	Mr	.	Wells	used	words	which	he	never	used	,
为了	拥有	说	那	先生	.	威尔斯	用过的	字	哪个	他	绝不	用过的	,

因为有人说威尔斯先生用了他从未用过的词语，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndid] .

but	for	not	having	written	with	that	clarity	which	the	occasion	demanded	.
但	为了	不是	拥有	书面	和	那	明晰	哪个	这	场合	要求	.

但可惜的是，我的表述不够清晰，未能达到当时的写作要求。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [welz] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [freɪz]

I	had	no	intention	of	saying	that	Mr	.	Wells	had	used	this	particular	phrase
我	有	不	意图	的	说	那	先生	.	威尔斯	有	用过的	这	特别的	短语

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我无意暗示威尔斯先生本人使用过这个短语。

[aɪ]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

I	quoted	it	between	inverted	commas	,	not	because	I	ascribed	it	to	himself	,
我	引	它	之间	倒	逗号	,	不是	因为	我	归因于	它	到	他自己	,

我用引号括起来引用它，并不是因为我把它归功于他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [slæŋ] [freɪz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wen]

but	because	it	was	a	sort	of	current	slang	phrase	familiar	enough	when
但	因为	它	曾是	一个	种类	的	当前的	俚语	短语	熟悉的	足够的	什么时候

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] ['nɑːnsens]

Mr	.	Wells	and	I	were	young	and	were	both	being	taught	the	nonsense
先生	.	威尔斯	和	我	是	年轻的	和	是	两个都	存在	教授	这	废话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [soʊ] ['lɔɪəli] [di'fendz] .

which	he	still	so	loyally	defends	.
哪个	他	仍然	所以	忠诚地	辩护	.

但因为这是一种当时流行的俚语，我和威尔斯先生年轻时都很熟悉，当时我们都被灌输了一些他至今仍然忠实捍卫的无稽之谈。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['embrioʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt]

The	idea	was	that	the	embryo	reproduced	in	various	stages	of	its	development
这	主意	曾是	那	这	胚胎	复制品	在	各种各样的	阶段	的	它是	发展

[ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['ænsestri] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] .

the	various	stages	of	its	ancestry	in	the	evolutionary	process	.
这	各种各样的	阶段	的	它是	祖先	在	这	进化	过程	.

其理念是，胚胎在其发育的各个阶段再现了其祖先在进化过程中的各个阶段。

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n][ɔːr] ['θiːəri] [ɪz] “ [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .

The	proper	scientific	term	for	this	conception	or	theory	is	“	Recapitulation	.
这	恰当的	科学	学期	为了	这	概念	或者	理论	是	“	概括	.

这种概念或理论的正确科学术语是“重演”。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ['mɪstər] . [welz] ['æmpli] [kə'mits] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	To	this	theory	of	Recapitulation	Mr	.	Wells	amply	commits	himself	in	his	book	.
”	到	这	理论	的	概括	先生	.	威尔斯	充足的	提交	他自己	在	他的	书	.

“威尔斯先生在他的书中充分阐述了这种重演论。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [spə'sɪfɪkli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][mæn] .

He	brings	it	out	specifically	in	connection	with	man	.
他	带来	它	出去	具体来说	在	联系	和	男人	.

他特别将其与人类联系起来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk]

How	his	allusions	to	Recapitulation	look	in	the	light	of	modern	scientific	work
如何	他的	暗示	到	概括	看	在	这	光	的	现代的	科学	工作

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

we	shall	see	in	a	moment	.
我们	将	看	在	一个	片刻	.

我们稍后将看到，从现代科学研究的角度来看，他对重演论的引用会是什么样子。

The30

The30
The30

[pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [freɪz] “ ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

particular	point	here	is	that	he	did	not	use	the	particular	phrase	“	climbing	up	the
特别的	观点	这里	是	那	他	做过	不是	使用	这	特别的	短语	“	攀登	向上	这

['fæməli] [triː] .

family	tree	.
家庭	树	.

这里特别值得注意的是，他没有使用“攀爬家族树”这个短语。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

”	He	did	not	,	and	I	never	intended	to	say	that	he	did	.
”	他	做过	不是	,	和	我	绝不	故意的	到	说	那	他	做过	.

“他没有，我也从未打算说他做了。”

[aɪ] ['redɪli] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

I	readily	apologise	for	any	misconception	that	may	have	arisen	on	that	head	.
我	容易	道歉	为了	任何	误解	那	可能	有	出现	在	那	头	.

对于由此可能产生的任何误解，我深表歉意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [biː; bi]

But	I	confess	I	cannot	for	the	life	of	me	see	how	the	matter	can	be
但	我	承认	我	不能	为了	这	生活	的	我	看	如何	这	事情	能	是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !

of	the	least	importance	!
的	这	至少	重要性	!

但我坦白说，我无论如何也看不出这件事怎么会如此重要！

[sə'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . [welz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] , ['jʊrəp] [ænd; ənd]

Supposing	Mr	.	Wells	were	to	write	a	criticism	of	my	book	,	Europe	and
假如	先生	.	威尔斯	是	到	写	一个	批评	的	我的	书	,	欧洲	和

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	Faith	,
这	信仰	,

假设威尔斯先生要写一篇评论文章来批评我的著作《欧洲与信仰》，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	were	to	say	,
和	是	到	说	,

如果要说的话是：

“ ['mɪstər] . ['belɔk] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Mr	.	Belloc	is	for	ever	referring	the	main	institutions	of	Europe	to	the
“	先生	.	贝洛克	是	为了	曾经	指	这	主要的	机构	的	欧洲	到	这

['roʊmən] ['empaɪər] ,

Roman	Empire	,
罗马	帝国	,

“贝洛克先生总是将欧洲的主要制度与罗马帝国联系起来，

” [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]

”	and	then	were	to	add	,	out	of	his	wide	acquaintance	with	French
”	和	然后	是	到	添加	,	出去	的	他的	宽的	熟人	和	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然后，凭借他对法国文学的广泛了解，他又补充道：

[ðæt] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vɛr'leɪn] , “ [oʊ] [roʊm] !

that	fine	expression	from	Verlaine	,	“	O	Rome	!
那	美好的	表达	从	魏尔伦	,	“	哦	罗马	!

魏尔伦那句优美的表达：“哦，罗马！”

[oʊ] [mɛːr] !
O Mère !
哦 母亲 !

哦，妈妈！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['ɪntuː][prɪnt][ænd; ənd]['prɒʊtest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːmɪnəbli]
" I don't think I should rush into print and protest that I had been abominably
" 我 不 思考 我 应该 匆忙 进入 打印 和 反对 那 我 有 到过 极其可憎
[mə'laɪnd] .
maligned .
受人诋毁 .

"我认为我不应该急于发表声明，抗议我受到了极其恶劣的诽谤。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([ɪf] ['enibɑːdi] ['bɑːðərd]
I should say that I was not the author of the expression (if anybody bothered
我 应该 说 那 我 曾是 不是 这 作者 的 这 表达 (如果 任何人 烦恼
[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]) ,
to ask me) ,
到 问 我) ,

我应该说明一下，我并不是这个表达的原创者（如果有人问的话）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][maɪ][ə'pɪnjən] [mɔːr] ['tɜːrsli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
but that it put my opinion more tersely than I could have put it myself .
但 那 它 放 我的 观点 更多的 简洁地 比 我 可以 有 放 它 我 .

但这比我自己表达我的观点要简洁得多。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['mɪstər] . [welz] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
However , if Mr . Wells cannot bear the misunderstanding ,
然而 , 如果 先生 . 威尔斯 不能 熊 这 误解 ,

然而，如果威尔斯先生无法忍受这种误会，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
he will be relieved to know that in my book I have got rid of it by the
他 将要 是 松了口气 到 知道 那 在 我的 书 我 有 得到 摆脱 的 它 经过 这
['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [juːθ]
simple process of adding the words " as it was called in Mr . Wells's youth
简单的 过程 的 添加 这 字 " 作为 它 曾是 称为 在 先生 . 威尔斯的 青年
[ænd; ənd][maɪn] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [freɪz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌepɪgrə'mætɪk] [wʌn]
and mine " before the offending phrase (and a very good epigrammatic one
和 矿 " 前 这 犯罪 短语 (和 一个 非常 好的 警句 一
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]) " ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] [triː] .
it is) " climbing up the family tree .
它 是) " 攀登 向上 这 家庭 树 .

他得知我在书中通过在冒犯性的短语（而且这是一个非常好的警句）"攀登家族树"前面加上"正如威尔斯先生和我年轻时所称呼的那样"这几个字，就把它去掉了，他会感到欣慰的。

" ([θriː]) ['mɪstər] . [welz] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] - ,
" (3) Mr . Wells complains that I accuse him of not having read Vialleton ,
" (3) 先生 . 威尔斯 抱怨 那 我 控 他 的 不是 拥有 读 - ,

"(3) 威尔斯先生抱怨说我指责他没有读过维亚莱顿的作品，

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
and brings forward , in triumphant proof of my own ignorance of that great
和 带来 向前 , 在 凯 证明 的 我的 自己的 无知 的 那 伟大的
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

并以此得意洋洋地证明我对那位伟大科学家的无知，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [pæst] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [pruːf] , [ə'laʊɪŋ] “ - ” [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] “
the fact that I passed an error in proof , allowing “ Vailleton ” to stand for “
这 事实 那 我 通过了 一个 错误 在 证明 , 允许 “ - ” 到 站立 为了 “
- .
Vialleton .
- .

事实是我在校对时犯了一个错误，让“Vailleton”代表了“Vialleton”。

” [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
” Here it is I that must defend myself .
” 这里 它 是 我 那 必须 保卫 我 .

“现在轮到我来为自己辩护了。”

[aɪ] [bɔːt] - [greɪt] [bʊk] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm][ʌv; əv]
I bought Vialleton's great book (which is a destructive criticism of Darwinism of
我 买 - 伟大的 书 (哪个 是 一个 破坏性的 批评 的 达尔文主义 的
[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['kælɪbər]) [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ,
a 17 - inch calibre) the week in which it came out ,
一个 - - 英寸 口径) 这 星期 在 哪个 它 来了 出去 ,

维亚莱顿的巨著（对达尔文主义的批判可谓惊世骇俗）出版当周我就买了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
and have consulted it ever since .
和 有 咨询 它 曾经 自从 .

此后我一直参考它。

[ɪf] ['mɪstər] . [welz] [ɪz] [rɪ'djʊst] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]['mɪsprɪnt][ɪn]
If Mr . Wells is reduced for ammunition to the picking out of one misprint in
如果 先生 . 威尔斯 是 减少 为了 弹药 到 这 挑选 出去 的 一 印刷错误 在
[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['mætər] ,
some hundred thousand words of matter ,
一些 百 千 字 的 事情 ,

如果威尔斯先生的论据仅仅局限于从几十万字的文章中挑出一个印刷错误，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] .
he must be in a terrible way .
他 必须 是 在 一个 糟糕的 方式 .

他情况一定很糟糕。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ə'tætʃt] [pɔɪnt] , [ðæt] [aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [riːd] - ,
But on the attached point , that I accuse him of never having read Vialleton ,
但 在 这 随附的 观点 , 那 我 控 他 的 绝不 拥有 读 - ,

但关于我指责他从未读过维亚莱顿的文章这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] ([æz; əz]['mɪstər] . [welz] [hɪm'self] ['raʊndli] [ə'fɜːmz])
and that (as Mr . Wells himself roundly affirms)
和 那 (作为 先生 . 威尔斯 他自己 圆圆地 肯定)

这一点（正如威尔斯先生本人明确肯定的那样）

- [dʌz] [nɑːt] [nɑːk] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ['saɪdweɪz] ,
Vialleton does not knock Recapitulation sideways ,
- 做 不是 敲 概括 侧身 ,

Vialleton 并没有把 Recapitulation 撞到一边，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['erər] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I can only repeat that I have made no error at all ; but that ,
我 能 仅有的 重复 那 我 有 制成 不 错误 在 全部 ; 但 那 ,

我只能重申，我没有犯任何错误；但是，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['nevər] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
on the contrary , it is clear Mr . Wells has never read the book ,
在 这 相反 , 它 是 清除 先生 . 威尔斯 有 绝不 读 这 书 ,

相反，很明显威尔斯先生从未读过这本书。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] of31

and	probably	never	heard	of31
和	大概	绝不	听到	of31

而且可能从未听说过31

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [maɪ] ['krɪtɪsɪzəm] .

it	until	he	saw	the	name	quoted	in	my	criticism	.
它	直到	他	锯	这	姓名	引	在	我的	批评	.

直到他看到我批评中引用的名字。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] [riːd] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]

Had	he	really	read	Vialleton	he	could	not	have	had	the	face	to
有	他	真的	读	-	他	可以	不是	有	有	这	脸	到

[prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [dɪd] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [vjuːz] ['mɪstər] . [welz]

pretend	that	this	great	authority	did	not	oppose	the	old	-	fashioned	views	Mr	.	Wells
假装	那	这	伟大的	权威	做过	不是	反对	这	老的	-	造型	浏览	先生	.	威尔斯

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

was	putting	forward	.
曾是	推杆	向前	.

如果他真的读过维亚莱顿的著作，他就没有脸假装这位伟大的权威不反对威尔斯先生提出的那些老派观点。

['mɪstər] . [welz] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Mr	.	Wells	is	foolish	enough	—	and	ignorant	enough	—	to	say	that	this	leading
先生	.	威尔斯	是	愚蠢	足够的	—	和	无知	足够的	—	到	说	那	这	领导

[ˌjʊrə'piːən] [ə'θɔːrəti] ,

European	authority	,
欧洲的	权威	,

威尔斯先生愚蠢至极，也无知至极，竟然说这位欧洲权威人士.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ,

one	of	the	greatest	living	authorities	on	his	subject	,
一	的	这	最	活的	当局	在	他的	主题	,

他是该领域在世最权威的专家之一。

“ [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ” ([maɪ] [ɪ'tælɪks]) [tuː; tə] [set] [raɪt] [sʌm; səm] “

“	may	have	seen	fit	in	one	of	his	works	”	(	my	italics	)	to	set	right	some	“
“	可能	有	已见	合身	在	一	的	他的	作品	”	(	我的	斜体	)	到	放	正确的	一些	“

[frentʃ] ['stuːd(ə)nt] ” ([waɪ] [frentʃ] ?

French	student	”	(	why	French	?
法语	学生	”	(	为什么	法语	?

“可能在他的某部作品中”（我的斜体字）认为有必要纠正某个“法国学生”（为什么是法国学生？

) [huː] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['embrioʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ɪts] [æn'sestrəl] [laɪf] .

)	who	had	imagined	that	the	embryo	reproduced	in	detail	all	its	ancestral	life	.
)	WHO	有	想象	那	这	胚胎	复制品	在	细节	全部	它是	祖先的	生活	.

）他们曾设想胚胎会详细地再现其祖先的所有生命。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['dɑːrwɪn] “ [meɪ] ” [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [siːn]

I	might	as	well	say	that	Darwin	“	may	”	in	some	one	of	his	works	have	seen
我	可能	作为	出色地	说	那	达尔文	“	可能	”	在	一些	一	的	他的	作品	有	已见

[fɪt] [tuː; tə] [set] [raɪt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['stuːd(ə)nt] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

fit	to	set	right	some	English	student	who	imagined	all	animals	to	have	been
合身	到	放	正确的	一些	英语	学生	WHO	想象	全部	动物	到	有	到过

[kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

created	out	of	mud	in	a	week	.
创建	出去	的	泥	在	一个	星期	.

我也可以说，达尔文“可能”在他的某部著作中纠正了某个英国学生的错误观念，那个学生认为所有的动物都是在一周内用泥巴创造出来的。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]
the whole of that great book is nothing but one continuous bombardment of
这 所有的 的 那 伟大的 书 是 没有什么 但 一 连续的 轰击 的
['evriθɪŋ] — [let][ə'loʊn] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] — [wɪtʃ] ['mɪstər] . [welz] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
everything — let alone Recapitulation — which Mr . Wells was taught in his youth .
一切 — 让 独自的 概括 — 哪个 先生 . 威尔斯 曾是 教授 在 他的 青年 .

那本伟大的著作通篇都在不断地轰炸一切——更不用说概括了——而这正是威尔斯先生年轻时所学的。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] ,
He will hear all about it in my book , and I am sure that he will wish ,
他 将要 听到 全部 关于 它 在 我的 书 , 和 我 是 当然 那 他 将要 希望 ,

他会在我的书中读到这一切，我相信他会希望.....

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [wʌt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] ['riːəli] [sez] ,
when he reads what modern science really says ,
什么时候 他 阅读 什么 现代的 科学 真的 说道 ,

当他读到现代科学的真实研究成果时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
that he had never talked about things of which he knows so little .
那 他 有 绝不 谈话 关于 事物 的 哪个 他 知道 所以 小的 .

他从未谈论过自己知之甚少的事情。

([fɔːr]) [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'bjuːzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [æz; əz]['dɔːgmə] ([wɪð; wɪθ]
(4) He complains that I have abused him for stating as dogma (with
(4) 他 抱怨 那 我 有 受虐 他 为了 声明 作为 教条 (和
[lɑːrdʒ]['daiəgræmz])
large diagrams)
大的 图表)

（4）他抱怨我虐待他，因为我把他的话当作教条（用大型图表）来陈述。

[kroʊlz] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] [æz; əz] [prə'paʊndid] — ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Croll's astronomical theory of glaciation as propounded — thirty - three years ago !
克罗尔 天文 理论 的 冰川作用 作为 提出的 — 三十 - 三 年 前 !
— [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] [bɔːl] .
— by Sir Robert Ball .
— 经过 先生 罗伯特 球 .

克罗尔的冰川作用天文理论，是罗伯特·鲍尔爵士在三十三年前提出的!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɑːnstrəs] .
But I did right to expose anything so monstrous .
但 我 做过 正确的 到 暴露 任何事物 所以 滔天 .

但我揭露这种骇人听闻的行径是正确的。

[nɑːt] [ðæt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['fæktərz] [meɪ] [nɑːt] , [ɔːr] ['ræðər] [mʌst; məst][nɑːt] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
Not that astronomical factors may not , or rather must not , have been at
不是 那 天文 因素 可能 不是 , 或者 相当 必须 不是 , 有 到过 在
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

并不是说天文因素可能没有，或者说一定没有发挥作用;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊts] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ri:dɚz]

but	that	the	particular	theory	which	he	puts	forward	for	his	innocent	readers
但	那	这	特别的	理论	哪个	他	放置	向前	为了	他的	清白的	读者

[æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,

as	admitted	scientific	fact	,
作为	承认	科学	事实	,

但他向他那些天真的读者提出的特定理论，却被当作公认的科学事实来陈述。

[hæz; həz] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [sɪns] - .

has	been	dead	and	done	for	since	1894	.
有	到过	死的	和	完毕	为了	自从	-	.

自 1894 年以来就已消亡。

['ʃʊrli] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn] - [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['ti:tʃər] ['leɪɪŋ] [daʊn]

Surely	one	has	a	right	in	1926	to	point	out	that	the	popular	teacher	laying	down
一定	一	有	一个	正确的	在	-	到	观点	出去	那	这	受欢迎的	老师	躺下	向下

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [æz; əz] [fækt] [æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊdɪd] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

in	that	year	as	fact	an	hypothesis	which	was	exploded	over	thirty	years	ago
在	那	年	作为	事实	一个	假设	哪个	曾是	爆炸了	超过	三十	年	前

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] .

should	be	exposed	.
应该	是	裸露	.

在 1926 年，人们当然有权指出，那一年一位颇受欢迎的教师提出的假设，实际上在三十多年前就已经被推翻，应该予以揭露。

([faɪv]) [hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt]

(	5	)	He	says	that	I	have	attacked	him	for	not	accepting	the	theory	that
(	5	)	他	说道	那	我	有	遭到攻击	他	为了	不是	接受	这	理论	那

[taɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [taɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [si:] - ['lev(ə)l] ,

times	of	high	glaciation	were	also	times	of	high	sea	-	level	,
时代	的	高的	冰川作用	是	还	时代	的	高的	海	-	等级	,

（5）他说我攻击他，因为他不接受冰川作用盛期也是海平面高位期的理论。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðɪs] [ə'θɔ:rətiz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz]

He	says	that	he	has	followed	in	this	authorities	later	than	the	authorities
他	说道	那	他	有	随后	在	这	当局	之后	比	这	当局

[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kwoʊtɪd] .

of	twenty	years	ago	which	I	quoted	.
的	二十	年	前	哪个	我	引	.

他说，他遵循的是比我引用的二十年前的权威人士更晚的权威人士的观点。

[hi:; hi] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .

He	is	perfectly	right	.
他	是	完美	正确的	.

他说的完全正确。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , -

I	owe	him	an	apology	for	this	,	32
我	欠	他	一个	道歉	为了	这	,	-

我为此欠他一个道歉，32

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [bʊk] [kʌmz] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn] ['kɑːnsənəns]
and **when** **my** **book** **comes** **out** **the** **passage** **shall** **be** **wholly** **modified** **in** **consonance**
和 什么时候 我的 书 来 出去 这 通道 将 是 完全 修改的 在 和谐
[wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt][wɜːrk] .
with **recent** **work** **.**
和 最近的 工作 .

等我的书出版时，这段文字将根据最近的研究成果进行全面修改。

[aɪ]['oʊvər] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [buːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
I **over** **-** **emphasised** **the** **certitude** **of** **Boule** **and** **others** **;**
我 超过 - 强调 这 确定性 的 布勒 和 其他的 ;

我过分强调了布勒等人的确定性；

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] .
I **admit** **that** **the** **point** **is** **in** **doubt** **and** **ought** **not** **to** **be** **treated** **as** **certain** **.**
我 承认 那 这 观点 是 在 怀疑 和 应该 不是 到 是 治疗 作为 肯定 .

我承认这一点尚存疑问，不应被视为确凿无疑。

['mɪstər] . [welz] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [rɔːŋ] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Mr **.** **Wells** **was** **obviously** **wrong** **in** **treating** **it** **as** **certain** **upon** **his** **side** **,**
先生 . 威尔斯 曾是 明显地 错误的 在 治疗 它 作为 肯定 之上 他的 边 ,

威尔斯先生显然错误地认为这件事对他自己来说肯定有好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'beɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['daʊtf(ə)l] ([æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]
for **the** **whole** **debate** **still** **remains** **doubtful** **(** **as** **,** **for** **instance** **,** **in** **the** **latest**
为了 这 所有的 辩论 仍然 遗迹 疑 (作为 , 为了 实例 , 在 这 最新的
[wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] ,
work **of** **all** **,**
工作 的 全部 ,

整个辩论仍然存在疑问（例如，在所有最新著作中，

[prə'fesər] ['koʊlmən]) , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['pɑːzətɪv] [ɑːn]
Professor **Coleman** **)** **,** **but** **that** **does** **not** **excuse** **me** **for** **having** **been** **too** **positive** **on**
教授 科尔曼) , 但 那 做 不是 原谅 我 为了 拥有 到过 也 积极的 在
[maɪ] [oʊn] [saɪd] .
my **own** **side** **.**
我的 自己的 边 .

科尔曼教授），但这并不能成为我过于乐观地看待自己一方的理由。

([sɪks]) [ðə; ði][læst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [welz] [brɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent]
(**6** **)** **The** **last** **accusation** **Mr** **.** **Wells** **brings** **against** **me** **is** **that** **I** **misrepresent**
(6) 这 最后的 指控 先生 . 威尔斯 带来 反对 我 是 那 我 歪曲
[hɪm; ɪm][ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [tuː] [pɔɪnts] ,
him **in** **similar** **fashion** **upon** **two** **points** **,**
他 在 相似的 时尚 之上 二 积分 ,

（6）威尔斯先生对我提出的最后一个指控是，我在两点上以类似的方式歪曲了他的陈述，

[ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][tæz'menɪənjən] ([naʊ] [ɪk'stɪŋkt]) [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
the **Neanderthal** **quality** **of** **the** **Tasmanians** **(** **now** **extinct** **)** **and** **the** **use** **of**
这 尼安德特人 质量 的 这 塔斯马尼亚人 (现在 灭绝) 和 这 使用 的
[ðə; ði][baʊ; boʊ][baɪ] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] .
the **bow** **by** **Paleolithic** **Man** **.**
这 弓 经过 旧石器时代 男人 .

塔斯马尼亚人（现已灭绝）身上的尼安德特人特征以及旧石器时代人类使用弓箭的情况。

[æz; əz][bəuθ] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ([tuː; tə][wɪt] ,
As **both** **these** **accusations** **turn** **on** **the** **same** **point** **(** **to** **wit** **,**
作为 两个都 这些 指控 转动 在 这 相同的 观点 (到 有 ,

因为这两项指控都围绕着同一个点（即，

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [kən'fjuːzd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd]) , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

whether	I	was	justified	in	reading	confused	writing	as	I	did	)	,	they	are
无论	我	曾是	合理的	在	阅读	使困惑	写作	作为	我	做过	)	,	他们	是

[ɪ'senʃəli] [wʌn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

essentially	one	accusation	,
本质上	一	指控	,

我是否有理由像我那样解读那些晦涩难懂的文章），这本质上是同一个指控。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	I	will	treat	them	as	such	.
和	我	将要	对待	他们	作为	这样的	.

我会这样对待他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [leɪt] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs]

In	the	matter	of	the	bow	being	used	by	late	Paleolithic	Man	the	position	is	this
在	这	事情	的	这	弓	存在	用过的	经过	晚的	旧石器时代	男人	这	位置	是	这

.

:

.

关于旧石器时代晚期人类是否使用弓箭的问题，目前的观点是这样的。

['mɪstər] . [welz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['leɪtər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] (['peɪdʒɪz] - – -) .

Mr	.	Wells	gives	a	long	description	of	later	Paleolithic	Man	(	pages	51	–	56	)	.
先生	.	威尔斯	给予	一个	长的	描述	的	之后	旧石器时代	男人	(	页面	-	–	-	)	.

威尔斯先生对旧石器时代晚期的人类进行了详细的描述（第 51-56 页）。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ([ɑːn][peɪdʒ] -) [ðæt] ['leɪtər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk]

In	the	course	of	this	description	he	tells	us	(	on	page	54	)	that	later	Paleolithic
在	这	课程	的	这	描述	他	讲述	我们	(	在	页	-	)	那	之后	旧石器时代

[mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Man	disappeared	and	that	a	new	culture	took	his	place	,
男人	消失	和	那	一个	新的	文化	采取	他的	地方	,

在描述过程中，他告诉我们（第 54 页），后来的旧石器时代人类消失了，一种新的文化取而代之。

[pə'zesɪŋ] ([wʌt] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][hæd; həd][nɑːt]) [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

possessing	(	what	Paleolithic	Man	had	not	)	domesticated	animals	,	a	knowledge
拥有	(	什么	旧石器时代	男人	有	不是	)	家养的	动物	,	一个	知识

[ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

of	husbandry	,	bows	and	arrows	,
的	畜牧业	,	弓	和	箭头	,

拥有（旧石器时代人类所没有的）家畜、畜牧知识、弓箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	it	.
和	这	休息	的	它	.

以及其他部分。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [gæp] [bɪ'twiːn] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][ænd; ənd]

is	the	orthodox	doctrine	of	the	famous	Gap	between	Paleolithic	Man	and
是	这	正统	教义	的	这	著名的	差距	之间	旧石器时代	男人	和

[ˌniːə'lɪθɪk] [mæn][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ʌp] .

Neolithic	Man	on	which	our	generation	were	all	brought	up	.
新石器时代	男人	在	哪个	我们的	一代	是	全部	带来	向上	.

这是关于旧石器时代人类与新石器时代人类之间存在巨大鸿沟的正统理论，我们这一代人都是在这种理论的熏陶下成长起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn]

It	is	true	that	there	are	now	guesses	at	the	discovery	of	a	link	between
它	是	真的	那	那里	是	现在	猜测	在	这	发现	的	一个	关联	之间

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

确实，现在有人猜测它们之间可能存在某种联系；

[stɪl] [ðə; ði][gæp][ɪz] ['veri] [mɑːrkt] .

still	the	gap	is	very	marked	.
仍然	这	差距	是	非常	标记	.

但差距仍然非常明显。

[hiː; hi]['ɛndz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

He	ends	up	with	a	summary	of	the	whole	affair	on	page	55	,
他	结束	向上	和	一个	概括	的	这	所有的	事务	在	页	-	,

他在第55页总结了整个事件。

['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][peɪdʒ] - , [wer] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['ɛndz] .

carried	over	to	page	56	,	where	the	section	ends	.
携带	超过	到	页	-	,	在哪里	这	部分	结束	.

延续至第 56 页，本节到此结束。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['leɪtər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] ([huː] , [rɪ'membər] ,

Now	,	in	the	middle	of	this	description	of	later	Paleolithic	Man	(	who	,	remember	,
现在	,	在	这	中间	的	这	描述	的	之后	旧石器时代	男人	(	WHO	,	记住	,

现在，在描述晚期旧石器时代人类（请记住，他们）的过程中，

[hæd; həd][noʊ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]) ,

had	no	bows	and	arrows	)	,
有	不	弓	和	箭头	)	,

（没有弓箭）

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] ([ɑːn][peɪdʒ] -) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt]

he	has	a	set	of	paragraphs	(	on	page	53	)	describing	the	well	-	known	fact
他	有	一个	放	的	段落	(	在	页	-	)	描述	这	出色地	-	已知	事实

[ðæt] [ðiːz] [men]['eksɪkjuːtɪd] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [rɑːk] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

that	these	men	executed	drawings	on	rock	surfaces	.
那	这些	男人	执行	图画	在	岩石	表面	.

他在（第 53 页）用几段文字描述了一个众所周知的事实：这些人曾在岩石表面作画。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	same	page	is	given	a	specimen	of	these	drawings	,	and	above	it	,
在	这	相同的	页	是	给定	一个	标本	的	这些	图画	,	和	多于	它	,

同一页上给出了这些图纸的样本，在其上方，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , “ ['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] .

by	way	of	title	,	the	caption	,	“	Mural	Painting	by	Paleolithic	Man	.
经过	方式	的	标题	,	这	标题	,	“	壁画	绘画	经过	旧石器时代	男人	.

标题为“旧石器时代人类的壁画”。

” [ðɪs] ['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ! -

”	This	mural	painting	is	nothing	else	but	bows	and	arrows	!	33
”	这	壁画	绘画	是	没有什么	别的	但	弓	和	箭头	!	-

“这幅壁画画的除了弓箭什么也没有！”33

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['baʊz, 'boʊz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	a	picture	of	four	men	hunting	with	large	bows	,	three	of	them
它	是	一个	图片	的	四	男人	打猎	和	大的	弓	,	三	的	他们

['æktʃuəli] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] ,

actually	shooting	arrows	,
实际上	射击	箭头	,

这是一幅四个男人用大弓狩猎的画面，其中三个人正在射箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪmlz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]

and	the	unfortunate	animals	stuck	full	of	arrows	so	that	there	may	be	no
和	这	不幸	动物	卡住	满的	的	箭头	所以	那	那里	可能	是	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

那些不幸的动物身上插满了箭，以免有人怀疑它们的身份。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['daʊtf(ə)l] [ɪf]

Yet	in	the	course	of	this	very	same	description	he	says	that	it	is	“	doubtful	if
然而	在	这	课程	的	这	非常	相同的	描述	他	说道	那	它	是	“	疑	如果

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] !

they	knew	of	the	bow	!
他们	知道	的	这	弓	!

然而，就在同一段描述中，他又说“他们是否知道弓箭的存在，还很难说！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [freɪz] [kʌmz] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

”	And	that	phrase	comes	on	page	55	,
”	和	那	短语	来	在	页	-	,

“这句话出现在第55页，

[tuː] [hoʊl] ['peɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mjʊrəl] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

two	whole	pages	after	the	description	of	Mural	drawings	and	pictures	of
二	所有的	页面	后	这	描述	的	壁画	图画	和	图片	的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

bows	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

在描述壁画和弓箭图片之后，还有整整两页。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪtər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] — [huː] , [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ,

The	division	about	later	Paleolithic	Man	—	who	,	he	has	told	us	,
这	分配	关于	之后	旧石器时代	男人	—	WHO	,	他	有	讲述	我们	,

关于旧石器时代晚期人类的分歧——他告诉我们，

[wʌz; wəz] [sə'plæntid] [baɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] — [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

was	supplanted	by	Neolithic	Man	—	comes	to	an	end	and	a	new	division
曾是	取代	经过	新石器时代	男人	—	来	到	一个	结尾	和	一个	新的	分配

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

被新石器时代人取代——结束，一个新的划分开始。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['mɪstər] . [welz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrts][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpeɪliə'lɪθɪk]

In	this	new	division	Mr	.	Wells	suddenly	starts	to	describe	a	type	of	Paleolithic
在	这	新的	分配	先生	.	威尔斯	突然	开始	到	描述	一个	类型	的	旧石器时代

[mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ges] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

Man	upon	whom	the	guess	has	been	made	that	he	came	at	the	very	end	of
男人	之上	谁	这	猜测	有	到过	制成	那	他	来了	在	这	非常	结尾	的

[ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['kʌltʃər] ,

the	process	and	had	a	more	advanced	culture	,
这	过程	和	有	一个	更多的	先进的	文化	,

在这一新的章节中，威尔斯先生突然开始描述一种旧石器时代人类，人们猜测这种人类出现在进化过程的最后阶段，拥有更先进的文化。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

including	bows	and	arrows	.
包括	弓	和	箭头	.

包括弓箭。

[wʌt] [ɪz]['eni][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ?

What	is	any	man	to	make	of	such	a	confusion	?
什么	是	任何	男人	到	制作	的	这样的	一个	困惑	?

面对这样的混乱局面，任何人都会作何感想?

[fɜːrst] , [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ]

First	,	Paleolithic	Man	as	an	artist	,	illustrated	by	a	picture	of	him	shooting
第一的	,	旧石器时代	男人	作为	一个	艺术家	,	插图	经过	一个	图片	的	他	射击

[ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði]['devə)l] .

away	like	the	devil	.
离开	喜欢	这	魔鬼	.

首先，旧石器时代的人被描绘成一位艺术家，图中他像魔鬼一样四处射击。

[ðen] , [ðə; ði]['kæʒuəl][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] .

Then	,	the	casual	remark	that	he	was	too	degraded	to	shoot	at	all	.
然后	,	这	随意的	评论	那	他	曾是	也	退化的	到	射击	在	全部	.

然后，他漫不经心地说道，他已经堕落到无法开枪的地步了。

[ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪsmənt] [baɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] .

Then	the	end	of	Paleolithic	Man	and	his	replacement	by	Neolithic	Man	.
然后	这	结尾	的	旧石器时代	男人	和	他的	替代品	经过	新石器时代	男人	.

然后旧石器时代结束，新石器时代开始出现。

[ðen] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn] [ˌriːə'piərɪŋ] , ['peɪdʒɪz]['æftər] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɔːl]

Then	Paleolithic	Man	reappearing	,	pages	after	,	with	bows	and	arrows	all
然后	旧石器时代	男人	重新出现	,	页面	后	,	和	弓	和	箭头	全部

[kəm'pliːt] ?

complete	?
完全的	?

然后，几页之后，旧石器时代的人再次出现，而且弓箭都齐全了?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌn'kɑːmənli] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [welz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] ,

It	looks	uncommonly	as	though	Mr	.	Wells	had	written	his	first	section	,
它	看起来	不寻常地	作为	尽管	先生	.	威尔斯	有	书面	他的	第一的	部分	,

威尔斯先生似乎已经写好了第一部分，这很不寻常。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [mæn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌniːə'lɪθɪk] [mæn] ,

putting	an	end	to	Paleolithic	Man	and	introducing	Neolithic	Man	,
推杆	一个	结尾	到	旧石器时代	男人	和	介绍	新石器时代	男人	,

终结旧石器时代人类，引入新石器时代人类

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['leɪtər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [men] [huː]

before	he	had	been	told	of	the	supposed	later	Paleolithic	men	who
前	他	有	到过	讲述	的	这	据称	之后	旧石器时代	男人	WHO

[hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] :

had	bows	and	arrows	:
有	弓	和	箭头	:

在他听说旧石器时代晚期人类拥有弓箭之前:

[ðæt] [hiː; hi][pʊt][ɪn] [ðiːz] ['leɪtɪst] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [men] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

that	he	put	in	these	latest	Paleolithic	men	as	an	afterthought	.
那	他	放	在	这些	最新的	旧石器时代	男人	作为	一个	事后考虑	.

他把这些最新的旧石器时代人类作为事后补充加入的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['ɔːrdər] ,

But	that	is	only	an	inference	from	reading	his	confused	order	,
但	那	是	仅有的	一个	推理	从	阅读	他的	使困惑	命令	,

但这只是根据他混乱的订单内容做出的推断。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]

and	if	he	tells	me	that	what	he	had	meant	to	say	was	that	there
和	如果	他	讲述	我	那	什么	他	有	意思是	到	说	曾是	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌpeɪliəˈlɪθɪk] [men] ,

were	two	kinds	of	late	Paleolithic	men	,
是	二	种类	的	晚的	旧石器时代	男人	,

如果他告诉我，他原本想表达的是旧石器时代晚期有两种类型的人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ,

one	of	whom	had	bows	and	arrows	and	the	others	had	not	,
一	的	谁	有	弓	和	箭头	和	这	其他的	有	不是	,

其中一人有弓箭，其他人没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ək'sept] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

of	course	I	accept	what	he	says	.
的	课程	我	接受	什么	他	说道	.

我当然接受他的说法。

['oʊnli] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,

Only	,	he	should	have	written	it	plainly	,
仅有的	,	他	应该	有	书面	它	显然	,

只是，他应该写得更清楚些。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

and	he	should	not	have	illustrated	the	part	describing	the	men	who	had
和	他	应该	不是	有	插图	这	部分	描述	这	男人	WHO	有

[noʊ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

no	bow	and	arrows	with	a	large	picture	in	which	bows	and	arrows
不	弓	和	箭头	和	一个	大的	图片	在	哪个	弓	和	箭头

[ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

are	the	main	thing	.
是	这	主要的	事物	.

他不应该用一幅以弓箭为主要内容的大幅插图来描述那些没有弓箭的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæz'menɪənjən][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['raɪtɪŋ] .

The	other	case	of	the	Tasmanian	is	a	similar	example	of	confused	writing	.
这	其他	案件	的	这	塔斯马尼亚	是	一个	相似的	例子	的	使困惑	写作	.

塔斯马尼亚人的另一个例子也是类似的写作混乱的例子。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [dʒʌdʒ] . -

Let	the	reader	judge	.	34
让	这	读者	法官	.	-

让读者自行判断。34

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][peɪdʒ] - [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] .

We	have	on	page	43	and	what	follows	a	description	of	Neanderthal	Man	.
我们	有	在	页	-	和	什么	跟随	一个	描述	的	尼安德特人	男人	.

第 43 页及之后的内容是对尼安德特人的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [welz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [veɪg] [ges] [wɜːrk] ,

It	is	,	as	is	usual	with	Mr	.	Wells	,	a	mass	of	vague	guess	work	,
它	是	,	作为	是	通常	和	先生	.	威尔斯	,	一个	大量的	的	模糊的	猜测	工作	,

和威尔斯先生以往的作品一样，这又是一堆模糊的猜测。

[ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] , [pʊt] ['fɔːrwərd][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][fækts] .

on	very	little	evidence	,	put	forward	as	certain	facts	.
在	非常	小的	证据	,	放	向前	作为	肯定	事实	.

在证据严重不足的情况下，被当作确凿事实提出。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd] [nɪ'ændəθɔl]

We	have	also	the	judgment	of	the	author	that	those	who	regard	Neanderthal
我们	有	还	这	判断	的	这	作者	那	那些	WHO	看待	尼安德特人

[mæn][æz; əz][noʊ]['ænsestər][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Man	as	no	ancestor	of	ours	,
男人	作为	不	祖先	的	我们的	,

作者也认为，那些不把尼安德特人视为我们祖先的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [hæv; həv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ; [ðoʊ] [hiː; hi][əd'mits] [ðæt]

but	a	side	-	line	of	development	,	have	his	approval	;	though	he	admits	that
但	一个	边	-	线	的	发展	,	有	他的	赞同	;	尽管	他	承认	那

[ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [ɪz][held] .

the	other	view	is	held	.
这	其他	看法	是	握住	.

但作为一项副业，他表示赞同；尽管他也承认存在另一种观点。

[ðɪs] [ɑːn][peɪdʒ] - .

This	on	page	49	.
这	在	页	-	.

这在第49页。

[ðen] ['mɪstər] . [welz] [steps] ['saɪdweɪz] [ə'gen] .

Then	Mr	.	Wells	steps	sideways	again	.
然后	先生	.	威尔斯	步骤	侧身	再次	.

然后威尔斯先生再次侧身让开。

“ [noʊ] [daʊt] ” ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [briːd] , “ [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][tæz'menɪənjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

“	No	doubt	”	our	own	breed	,	“	which	includes	the	Tasmanians	,	was	a	very
“	不	怀疑	”	我们的	自己的	品种	,	“	哪个	包括	这	塔斯马尼亚人	,	曾是	一个	非常

['sɪmələr][ænd; ənd]['pærəlel] ['kriːtʃər] .

similar	and	parallel	creature	.
相似的	和	平行线	生物	.

“毫无疑问”，我们自己的种族，“包括塔斯马尼亚人，是非常相似和平行的生物。

” [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] “ [noʊ] [daʊt] , ” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði]

”	There	is	,	of	course	,	no	ground	for	that	“	no	doubt	,	”	but	that	is	by	the
”	那里	是	,	的	课程	,	不	地面	为了	那	“	不	怀疑	,	”	但	那	是	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

“当然，没有任何理由说‘毫无疑问’，但这只是题外话。”

[hiː; hi][nekst][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['ænsestər][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	next	goes	on	to	say	that	some	imaginary	ancestor	of	ours	and	of
他	下一个	去	在	到	说	那	一些	假想	祖先	的	我们的	和	的

[ðə; ði][tæz'menɪənjən] ([huːm] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] [əd'mits][tuː; tə][biː; bi][men]) ,

the	Tasmanians	(	whom	he	generously	admits	to	be	men	)	,
这	塔斯马尼亚人	(	谁	他	慷慨地	承认	到	是	男人	)	,

接下来，他又说，我们和塔斯马尼亚人的某个虚构祖先（他慷慨地承认他们是人类），

[ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [kən'tempərəri] [taɪps] [tuː; tə]

is	not	so	far	from	us	as	to	have	allowed	contemporary	types	to
是	不是	所以	远的	从	我们	作为	到	有	允许	当代的	类型	到

[hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

have	eliminated	,
有	已淘汰	,

离我们并不遥远，以至于当代类型已经消失殆尽。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [nɪ'ændəθɔl] [bʌt; bət][ðə; ði][ni,ændə'tɑːlɔid, -'θɔː-] [taɪps] .

not	indeed	Neanderthal	but	the	Neanderthaloid	types	.
不是	的确	尼安德特人	但	这	尼安德特人	类型	.

并非真正的尼安德特人，而是尼安德特人类。

[ðen] , [ɑːn][peɪdʒ] - ,
Then , on page 52 ,
然后 , 在 页 - ,

然后，在第52页，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ðæt] [nɪˈændəθɔl] [mæn][wʌz; wəz]
there is a smart return to the original position that Neanderthal Man was
那里 是 一个 聪明的 返回 到 这 原来的 位置 那 尼安德特人 男人 曾是
[nɑːt][æn; ən] ['ɜːrli] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [briːd] ,
not an early type of our own breed ,
不是 一个 早期的 类型 的 我们的 自己的 品种 ,

这巧妙地回归了最初的观点，即尼安德特人并不是我们人类早期的一个分支。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] [men] [dɪd][nɑːt][ˌɪntərˈmɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that true men did not intermix with him .
和 那 真的 男人 做过 不是 混合 和 他 .

真正的男子汉不会与他混在一起。

['mɪstər] . [welz] [meɪ] ['proʊtest] [əˈgenst] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪgməroʊl] ,
Mr . Wells may protest against my calling all this sort of thing a rigmarole ,
先生 . 威尔斯 可能 反对 反对 我的 呼叫 全部 这 种类 的 事物 一个 繁文缛节 ,

威尔斯先生可能会反对我把所有这些事情称为繁文缛节，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
but I think that is the right word for it .
但 我 思考 那 是 这 正确的 单词 为了 它 .

但我认为用这个词来形容它很贴切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] .
It is certainly not history , and , above all , it is not clear .
它 是 当然 不是 历史 , 和 , 多于 全部 , 它 是 不是 清除 .

这肯定不是历史，而且最重要的是，它并不清晰。

[ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['riːdɝz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt]
The confused impression left upon the reader's mind by the confused writing is that
这 使困惑 印象 左边 之上 这 读者的 头脑 经过 这 使困惑 写作 是 那
[nɪˈændəθɔl] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [mæn] ,
Neanderthal Man was not true man ,
尼安德特人 男人 曾是 不是 真的 男人 ,

这种混乱的文字给读者留下的印象是，尼安德特人并非真正的人类。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [truː] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [nɪˈændəθɔl] [steɪdʒ] ,
and yet that true man must have passed through a Neanderthal stage ,
和 然而 那 真的 男人 必须 有 通过了 通过 一个 尼安德特人 阶段 ,

然而，真正的人类也必然经历过尼安德特人阶段。

['hævɪŋ] [bɪn] [bəuθ] [nɪˈændəθɔl] [ænd; ənd][nɑːt] [nɪˈændəθɔl] : [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə]
having been both Neanderthal and not Neanderthal : as it were , so to
拥有 到过 两个都 尼安德特人 和 不是 尼安德特人 : 作为 它 是 , 所以 到
[spiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] .
speak , and somehow .
说话 , 和 不知何故 .

既是尼安德特人，又不是尼安德特人：可以说，就是这样，而且不知何故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝洛克先生仍然反对威尔斯先生的(Mr. Belloc still objects to Mr.)

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [mɪs'riːdɪŋ] ,
However , a critic's misreading ,
然而 , 一个 评论家的 误读 ,

然而，批评家的误读，

[ðoʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli]
though caused by the confusion of the author's style and the lack of orderly
尽管 导致 经过 这 困惑 的 这 作者的 风格 和 这 缺少 的 秩序
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
arrangement in his mind ,
安排 在 他的 头脑 ,

尽管这是由于作者的写作风格混乱以及他思维缺乏条理所致，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [mɪs'riːdɪŋ] ,
is none the less a misreading ,
是 没有任何 这 较少的 一个 误读 ,

然而，这仍然是一种误读。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [welz] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [maɪ] [bʊk] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and Mr . Wells may rest assured that when my book appears it shall be
和 先生 . 威尔斯 可能 休息 保证 那 什么时候 我的 书 出现 它 将 是
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

威尔斯先生可以放心，我的书出版时一定会进行修正。

[maɪ] [pər'plekst] [ges] [æt; ət] [wʌt] ['mɪstər] . [welz] ['riːəli] [ment] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]
My perplexed guess at what Mr . Wells really meant shall be replaced by his
我的 困惑 猜测 在 什么 先生 . 威尔斯 真的 意思是 将 是 替换 经过 他的
[oʊn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
own statement of what he meant ,
自己的 陈述 的 什么 他 意思是 ,

我之前对威尔斯先生真正意思的困惑猜测，将被他本人对他的意思的解释所取代。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tæz'menɪənjən] ,
and I will , in these two cases of the Bow and the Tasmanian ,
和 我 将要 , 在 这些 二 案例 的 这 弓 和 这 塔斯马尼亚 ,

我将就弓河和塔斯马尼亚河这两个案例进行说明。

['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['mʌdəlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [waɪl] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erər] ['ɪntuː]
emphasise the muddlement of his method while apologising for the error into
强调 这 混乱 的 他的 方法 尽管 道歉 为了 这 错误 进入
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
which it led me as to his intention . 35
哪个 它 引领 我 作为 到 他的 意图 . -

他强调自己方法的混乱，并为由此导致我误解他的意图而道歉。35

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [kən'kluːd] [maɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [spə'sɪfɪk]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv]
With this I conclude my review of Mr . Wells's specific grievances of
和 这 我 结束 我的 审查 的 先生 . 威尔斯的 具体的 不满 的
[mɪs'steɪtmənt] .
misstatement .
错误陈述 .

至此，我对威尔斯先生提出的关于虚假陈述的具体申诉的审查就结束了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['oʊnli][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .

They	are	,	as	I	have	pointed	out	,	only	six	in	number	.
他们	是	,	作为	我	有	尖	出去	,	仅有的	六	在	数字	.

正如我所指出的，他们只有六个人。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — ['kʌvərɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] —

Out	of	a	prolonged	examination	—	covering	nearly	a	hundred	thousand	words	—
出去	的	一个	延长	考试	—	覆盖	几乎	一个	百	千	字	—

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] .

he	could	find	no	others	.
他	可以	寻找	不	其他的	.

经过长时间的调查——调查内容接近十万字——他没有找到其他答案。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] , ['oʊnli][wʌn] ([ðə; ði] [fɪfθ] ,

Of	these	six	,	only	one	(	the	fifth	,
的	这些	六	,	仅有的	一	(	这	第五	,

这六个人中，只有一人（第五人）

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌgleɪʃi'eɪʃn]) [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['erər] [ʌv; əv]

that	on	the	connection	of	sea	level	with	glaciation	)	is	a	definite	error	of
那	在	这	联系	的	海	等级	和	冰川作用	)	是	一个	定	错误	的

['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] .

over	-	emphasis	upon	my	part	.
超过	-	强调	之上	我的	部分	.

关于海平面与冰川作用之间联系的论述，是我过分强调的一个明显错误。

[ðə; ði][fɜːrst] , [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] ([ɪn'kluːdɪŋ]

The	first	,	my	ignorance	of	his	remarkable	proficiency	in	modern	language	(	including
这	第一的	,	我的	无知	的	他的	卓越	熟练程度	在	现代的	语言	(	包括

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]) ,

Portuguese	)	,
葡萄牙语	)	,

第一，我对他的现代语言（包括葡萄牙语）精湛水平一无所知。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] :

is	more	than	natural	,	because	he	had	made	no	use	of	such	knowledge	:
是	更多的	比	自然的	,	因为	他	有	制成	不	使用	的	这样的	知识	:

这完全在情理之中，因为他从未运用过这样的知识：

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bʊk] .

nevertheless	,	I	shall	correct	it	in	my	book	.
尽管如此	,	我	将	正确的	它	在	我的	书	.

不过，我会在书中改正它。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

The	second	is	wholly	insignificant	,
这	第二	是	完全	微不足道	,

第二点完全无关紧要。

[ænd; ənd][tɜːrnz] ['mɪrli] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][juːz][ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd]

and	turns	merely	upon	Mr	.	Wells's	misunderstanding	of	my	use	of	inverted
和	转弯	仅仅	之上	先生	.	威尔斯的	误解	的	我的	使用	的	倒

['kɑːməz] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] .

commas	in	a	particular	case	.
逗号	在	一个	特别的	案件	.

这仅仅是因为威尔斯先生误解了我在一个特定情况下使用引号的方式。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [ə'baʊt] - , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

In	the	third	,	about	Vialleton	,	he	is	simply	wrong	,	and	,	what	is	worse	,
在	这	第三	,	关于	-	,	他	是	简单地	错误的	,	和	,	什么	是	更糟	,

第三点，关于维亚莱顿，他的说法完全错误，更糟糕的是，

[pri'tendz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['klɪrli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

pretends	acquaintance	with	a	book	of	which	he	clearly	knows	nothing	.
假装	熟人	和	一个	书	的	哪个	他	清楚地	知道	没有什么	.

假装熟悉一本书，而实际上他对这本书一无所知。

[soʊ][ɪz][hi:; hi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

So	is	he	wrong	about	the	fourth	.
所以	是	他	错误的	关于	这	第四	.

所以他对第四点的看法是错的。

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['defɪnət] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɪk'sploʊdɪd]

Mr	.	Wells's	definite	affirmation	for	popular	consumption	of	a	theory	exploded
先生	.	威尔斯的	定	肯定	为了	受欢迎的	消耗	的	一个	理论	爆炸了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .

more	than	thirty	years	ago	was	disgraceful	.
更多的	比	三十	年	前	曾是	可耻	.

威尔斯先生为了让大众接受一个三十多年前就已过时的理论，竟然如此明确地予以肯定，这实在令人不齿。

[ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [pɔɪnt] , [mɪs'ri:dɪŋ] [du:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [oʊn] [kən'fju:zd] ['ɔ:rdər] ,

On	the	sixth	point	,	misreading	due	to	Mr	.	Wells's	own	confused	order	,
在	这	第六	观点	,	误读	到期的	到	先生	.	威尔斯的	自己的	使困惑	命令	,

关于第六点，由于威尔斯先生自己混乱的指令而导致的误读，

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:l] ['nesəseri] [rɪ'dres] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] .

I	have	promised	him	the	small	necessary	redress	,	which	he	will	receive	.
我	有	承诺	他	这	小的	必要的	纠正	,	哪个	他	将要	收到	.

我已经承诺给予他必要的少量补偿，他一定会收到。

[naʊ] , [let][ˌem 'i:][æsk][maɪ] ['ri:dər] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

Now	,	let	me	ask	my	reader	,	in	conclusion	,
现在	,	让	我	问	我的	读者	,	在	结论	,

最后，我想问问读者，这算是最后的总结吧?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [ðæt] [gɑ:d]

is	it	not	remarkable	that	a	man	setting	out	to	inform	a	large	audience	that	God
是	它	不是	卓越	那	一个	男人	环境	出去	到	通知	一个	大的	观众	那	上帝

,

,

,

难道这不令人惊讶吗？一个人想要向一大群听众传达上帝的信息，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['destəni] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nɑ:nsens] ,

and	our	Lord's	Divinity	,	and	our	own	immortal	destiny	are	all	nonsense	,
和	我们的	主场	神	,	和	我们的	自己的	不朽	命运	是	全部	废话	,

我们主的圣洁和我们自身的不朽命运都是无稽之谈。

['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] “ ['saɪəns] ” [ænd; ənd] ['feivəriŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

doing	so	by	a	pretended	“	science	”	and	favouring	me	as	an	insufficient
正在做	所以	经过	一个	假装	“	科学	”	和	偏爱	我	作为	一个	不足的

['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

critic	of	his	book	,
评论家	的	他的	书	,

这样做是假借"科学"之名，并且偏袒我，认为我对他的书的批评不够充分。

[kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv][maɪ] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sɪks] [pɔɪnts] ,

can	only	find	in	some	scores	of	my	exposures	of	him	six	points	,
能	仅有的	寻找	在	一些	得分	的	我的	暴露	的	他	六	积分	,

在我曝光他的某些片段中，我只找到六点，

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tel] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm'self] ,

half	of	which	tell	heavily	against	himself	,
一半	的	哪个	告诉	重度	反对	他自己	,

其中一半内容对他自己非常不利，

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] —
while **two** **of** **the** **remainder** **are** **due** **to** **his** **own** **confusion** **and** **only** **one** **—**
尽管 二 的 这 余 是 到期的 到 他的 自己的 困惑 和 仅有的 一 —

[maɪ]['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ɑːn]['gleɪʃ(ə)l] [siː] ['lev(ə)l] — [hæz; həz]['eni] ['sʌbstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -
my **over** **-** **emphasis** **on** **glacial** **sea** **level** **—** **has** **any** **substance** **in** **it** **?** **36**
我的 超过 - 强调 在 冰川 海 等级 — 有 任何 物质 在 它 ? -

其余三者中，有两项是由于他自己的误解造成的，只有一项——我过分强调冰川海平面——是合理的？36

[viː]
V
V

V

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[welz] [ʃɜːks]
WELLS **SHIRKS**
水井 逃避

威尔斯·希尔克斯

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['pɑːzətɪv][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz] , [æz; əz][aɪ]
THE **most** **violent** **positive** **part** **of** **Mr** **.** **Wells's** **attack** **upon** **me** **is** **,** **as** **I**
这 最多 暴力 积极的 部分 的 先生 . 威尔斯的 攻击 之上 我 是 , 作为 我

[hæv; həv] [sed] ,
have **said** **,**
有 说 ,

正如我所说，威尔斯先生对我的攻击中最具攻击性的积极部分是：

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dʒɪr] [ðæt] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts]
his **challenge** **upon** **the** **matter** **of** **Natural** **Selection** **,** **his** **jeer** **that** **my** **arguments**
他的 挑战 之上 这 事情 的 自然的 选择 , 他的 嘲笑 那 我的 论点

[ɑːr; ər] ['hoʊlli] [maɪ] [oʊn] ,
are **wholly** **my** **own** **,**
是 完全 我的 自己的 ,

他对自然选择问题的质疑，以及他对我的论点完全是我个人观点的嘲讽，

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ,
ridiculous **and** **unsupported** **;** **and** **his** **amazing** **assertion** **,** **which** **he** **makes** **,**
荒谬的 和 不支持 ; 和 他的 惊人的 断言 , 哪个 他 制作 ,

[kwaɪt] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,
quite **naïvely** **and** **sincerely** **,**
相当 天真地 和 真挚地 ,

荒谬且毫无根据；而他那惊人的断言，却是他天真而真诚地提出的。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['noʊbɑːdi][ɪn]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] .
that **there** **has** **been** **nobody** **in** **modern** **criticism** **opposing** **the** **Darwinian** **theory** **.**
那 那里 有 到过 无人 在 现代的 批评 反对 这 达尔文主义 理论 .

现代批评界没有人反对达尔文的理论。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spoʊzd]['mɪstər] . [welz] [ɪn] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] .
I **think** **I** **have** **sufficiently** **exposed** **Mr** **.** **Wells** **in** **these** **particulars** **.**
我 思考 我 有 足够 裸露 先生 . 威尔斯 在 这些 细节 .

我认为我已经充分揭露了威尔斯先生在这些方面的问题。

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [hju:dʒ]['pɑ:zətɪv] ['erər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['negətɪv]
But **quite** **as** **important** **as** **this** **huge** **positive** **error** **on** **his** **part** **is** **the** **negative**
但 相当 作为 重要的 作为 这 巨大的 积极的 错误 在 他的 部分 是 这 消极的
['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] ['emfəsaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] .
factor **in** **his** **pamphlet** **which** **I** **here** **emphasise** **for** **the** **reader** **.**
因素 在 他的 小册子 哪个 我 这里 强调 为了 这 读者 .

但与他犯下的这个巨大的正面错误同样重要的是，他的小册子中存在一个负面因素，我在这里向读者强调这一点。

[ɪn][maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,
In **my** **articles** **,** **which** **are** **about** **to** **appear** **in** **book** **form** **,**
在 我的 文章 , 哪个 是 关于 到 出现 在 书 形式 ,

我的文章即将结集出版，

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['sekʃ(ə)n][baɪ]['sekʃ(ə)n] , [ɪg'zæmɪnd] , [tɜ:rnd] ['oʊvər] ,
I **took** **his** **Outline** **of** **History** **section** **by** **section** **,** **examined** **,** **turned** **over** **,**
我 采取 他的 大纲 的 历史 部分 经过 部分 , 检查 , 转向 超过 ,
['ænəlaɪzd] ,
analysed **,**
分析 ,

我逐章研读了他的《历史纲要》，仔细检查、翻阅、分析，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['feɪljər] ['æftər] ['feɪljər] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **exposed** **failure** **after** **failure** **in** **historical** **judgment** **and** **information** **.**
和 裸露 失败 后 失败 在 历史 判断 和 信息 .

并暴露了历史判断和信息方面的一再错误。

[wʌn] ['tʃælɪndʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [ɪn][ɔ:l] ,
One **challenge** **after** **another** **—** **I** **know** **not** **how** **many** **in** **all** **,**
一 挑战 后 其他 — 我 知道 不是 如何 许多 在 全部 ,

挑战接踵而至——我甚至不知道总共有多少个，

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌzənz] [ɑ:n] ['dʌzənz] — [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] ['klɪrli] [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,
but **certainly** **dozens** **on** **dozens** **—** **was** **put** **down** **by** **me** **clearly** **and** **,** **I** **hope** **,**
但 当然 几十个 在 几十个 — 曾是 放 向下 经过 我 清楚地 和 , 我 希望 ,

但肯定有几十个——这是我明确写下的，我希望如此。

[mə'θɑ:dɪkli] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'rɪdʒənəli] ['twenti] - [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ,
methodically **throughout** **a** **series** **of** **articles** **originally** **twenty** **-** **eight** **in** **number** **,**
有条不紊 自始至终 一个 系列 的 文章 起初 二十 - 八 在 数字 ,

在最初共二十八篇文章中，有条不紊地进行了阐述，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [wɪl] [fɔ:rm] [wen] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [bʊk] [nɑ:t] [les]
and **of** **such** **volume** **that** **they** **still** **will** **form** **when** **rearranged** **a** **book** **not** **less**
和 的 这样的 体积 那 他们 仍然 将要 形式 什么时候 重新排列 一个 书 不是 较少的
[ðæn; ðən] - ,
than **70** **,**
比 - ,

而且数量如此之多，即使重新排列，仍然可以组成不少于70页的书。

- [ɔ:r] - , - [wɜ:rdz] .
000 **or** **80** **,** **000** **words** **.**
- 或者 - , - 字 .

000 或 80,000 字。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [lɪmp][ænd; ənd]
Of **all** **this** **great** **mass** **of** **destructive** **criticism** **which** **leaves** **his** **Outline** **limp** **and**
的 全部 这 伟大的 大量的 的 破坏性的 批评 哪个 树叶 他的 大纲 跛行 和
[dɪ'fleɪtɪd] ,
deflated **,**
瘪 ,

在所有这些铺天盖地的破坏性批评中，他的《纲要》显得软弱无力、毫无生气。

['mɪstər] . [welz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Wells	knows	nothing	.
先生	.	威尔斯	知道	没有什么	.

威尔斯先生什么都不知道。

[hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ænsərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	leaves	it	unanswered	,	and	he	leaves	it	unanswered	because	he
他	树叶	它	未解答	,	和	他	树叶	它	未解答	因为	他

['kænɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	answer	it	.
不能	回答	它	.

他没有回答这个问题，因为他无法回答。

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs] .

All	he	can	do	is	to	fill	a	pamphlet	with	loud	personal	abuse	.
全部	他	能	做	是	到	充满	一个	小册子	和	大声	个人的	虐待	.

他所能做的，就是在小册子里大肆进行人身攻击。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɔːr][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

I	do	not	think	it	difficult	to	discover	his	motive	or	the	calculation	upon	which
我	做	不是	思考	它	难的	到	发现	他的	动机	或者	这	计算	之上	哪个

[hiː; hi] [wɜːrkt] .

he	worked	.
他	工作	.

我认为不难发现他的动机或他行事的考量。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][væst] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [baɪ] ['prɪti] [wel] ['eniθɪŋ] [aɪ] [raɪt] ,

“	I	have	a	vast	reading	public	which	will	buy	pretty	well	anything	I	write	,
“	我	有	一个	广阔的	阅读	民众	哪个	将要	买	漂亮的	出色地	任何事物	我	写	,

“我的读者群非常庞大，他们几乎会购买我写的任何东西。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [wɪl] [siː] [bɛləks] [wɜːrk] .

and	very	few	of	whom	have	seen	or	will	see	Belloc's	work	.
和	非常	很少	的	谁	有	已见	或者	将要	看	贝洛克的	工作	.

而这些人中很少有人看过或将会看过贝洛克的作品。

[fɔːr; fər][tuː; tə] begin37

For	to	begin37
为了	到	begin37

开始37

[wɪð; wɪθ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]['pɑːpjələr] ['seɪlz] [æz; əz] [maɪn] ;

with	he	has	no	such	huge	popular	sales	as	mine	;
和	他	有	不	这样的	巨大的	受欢迎的	销售量	作为	矿	;

他的销量远不如我的那么火爆；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts]

and	on	the	top	of	that	his	work	is	only	written	for	his	co	-	religionists
和	在	这	顶部	的	那	他的	工作	是	仅有的	书面	为了	他的	合作	-	宗教人士

,

,

,

而且，他的作品仅仅是为他的教友而写的。

[huː] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɑːdi] .

who	are	an	insignificant	body	.
WHO	是	一个	微不足道	身体	.

他们是一小撮人。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['pepərz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [riːdz] .

Also	**it**	**only**	**appeared**	**in**	**a**	**few**	**of**	**their**	**Catholic**	**papers**	**,**	**which**	**nobody**	**reads**	**.**
还	它	仅有的	出现	在	一个	很少	的	他们的	天主教	文件	,	哪个	无人	阅读	.

而且它只出现在他们少数几份天主教报纸上，而这些报纸根本没人看。

“ ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] ['belɔk]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɪn]

“	**Therefore**	**,**	**if**	**I**	**write**	**a**	**pamphlet**	**against**	**Belloc**	**holding**	**him**	**up**	**to**	**ridicule**	**in**
“	所以	,	如果	我	写	一个	小册子	反对	贝洛克	保持	他	向上	到	嘲笑	在

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

every	**possible**	**fashion**	**,**
每一个	可能的	时尚	,

“因此，如果我写一本小册子抨击贝洛克，用各种可能的方式嘲笑他，

[slæŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vaɪələns][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːpjələs] ,

slanging	**him**	**with**	**the**	**violence**	**so**	**dear**	**to**	**the**	**populace**	**,**
俚语	他	和	这	暴力	所以	亲爱的	到	这	民众	,

用民众所钟爱的暴力方式攻击他，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['feloʊ] — [ænd; ənd] [jet] ['ʃɜːrkɪŋ] [naɪn] - [tenθs]

making	**him**	**out**	**to**	**be**	**a**	**grotesque**	**fellow**	**—**	**and**	**yet**	**shirking**	**nine**	**-**	**tenths**
制作	他	出去	到	是	一个	怪诞	同伴	—	和	然而	偷懒	九	-	十分之一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .

of	**his**	**criticism**	**—**	**I**	**am**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**exposure**	**.**
的	他的	批评	—	我	是	在	不	危险	的	接触	.

把他描绘成一个怪诞的人——却回避了他十分之九的批评——我不会有被揭穿的危险。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'tækɪŋ] ['belɔk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['waɪdli] [riːd] ,

The	**pamphlet**	**attacking**	**Belloc**	**will**	**be**	**very**	**widely**	**read**	**,**
这	小册子	攻击	贝洛克	将要	是	非常	广泛	读	,

攻击贝洛克的这本小册子将会广为流传。

['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

people	**will**	**believe**	**anything**	**I**	**say**	**in**	**it**	**about**	**his**	**articles**	**,**
人们	将要	相信	任何事物	我	说	在	它	关于	他的	文章	,

人们会相信我在这篇文章里对他的文章所说的任何话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðer; ðər]

because	**they**	**will**	**not**	**have**	**read**	**these**	**articles**	**and**	**because**	**,**	**in**	**their**
因为	他们	将要	不是	有	读	这些	文章	和	因为	,	在	他们的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	**,**
简单	,

因为他们可能没有读过这些文章，而且因为，就其简洁性而言，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

they	**think**	**me**	**a**	**great**	**scientist**	**.**
他们	思考	我	一个	伟大的	科学家	.

他们认为我是一位伟大的科学家。

” [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɑːrʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

”	**This**	**calculation**	**is**	**partially**	**justified**	**.**
”	这	计算	是	部分	合理的	.

“这种计算部分合理。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ten] [men] [huː] [meɪ] [riːd] ['mɪstər] . ['welzɪz] ['pæmflət] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	**suppose**	**that**	**for**	**ten**	**men**	**who**	**may**	**read**	**Mr**	**.**	**Wells's**	**pamphlet**	**against**	**me**	**,**
我	认为	那	为了	十	男人	WHO	可能	读	先生	.	威尔斯的	小册子	反对	我	,

我想，大概有十个人会读威尔斯先生那本反对我的小册子，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [wɪl] [riːd] [ðɪs] , [maɪ][rɪ'plaɪ] .

there	**will**	**not**	**perhaps**	**be**	**more**	**than**	**one**	**who**	**will**	**read**	**this**	**,**	**my**	**reply**	**.**
那里	将要	不是	也许	是	更多的	比	一	WHO	将要	读	这	,	我的	回复	.

我的回答是：或许不会超过一个人会读到这篇文章。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [welz] [ðæt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]

But	I	would	like	to	point	out	to	Mr	.	Wells	that	success	of	this	kind	is
但	我	会	喜欢	到	观点	出去	到	先生	.	威尔斯	那	成功	的	这	种类	是

[ʃɔːrt] - [lɪvd] .

short	-	lived	.
短的	-	居住地	.

但我想向威尔斯先生指出，这种成功是短暂的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

No	one	can	read	what	I	have	said	in	the	second	section	of	this	pamphlet	,
不	一	能	读	什么	我	有	说	在	这	第二	部分	的	这	小册子	,

没人能读懂我在小册子第二部分写的内容。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [lɪst][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . [welz] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n]

no	one	can	read	that	list	of	authorities	of	whom	Mr	.	Wells	has	not	even
不	一	能	读	那	列表	的	当局	的	谁	先生	.	威尔斯	有	不是	甚至

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

没有人能读懂那份权威人士名单，因为威尔斯先生甚至都没听说过他们的名字。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	whom	he	loudly	proclaimed	not	even	to	exist	,
和	谁	他	高声	宣布	不是	甚至	到	存在	,

而他却大声宣称这个人根本不存在。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

without	discovering	that	the	author	of	the	Outline	of	History	was
没有	发现	那	这	作者	的	这	大纲	的	历史	曾是

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

incompetent	for	his	task	.
不称职的	为了	他的	任务	.

没有发现《世界史纲》的作者不胜任这项工作。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

Very	few	people	,	I	think	,	faced	with	chapter	and	verse	of	that	sort	,
非常	很少	人们	,	我	思考	,	面对	和	章	和	诗	的	那	种类	,

我认为，很少有人会面对那样详尽的章节和经文。

[kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

can	refrain	from	passing	on	the	good	news	.
能	避免	从	通过	在	这	好的	消息	.

可以不把好消息告诉别人。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [fækt] ,

If	you	take	the	history	of	opinion	upon	matters	of	positive	fact	,
如果	你	拿	这	历史	的	观点	之上	事情	的	积极的	事实	,

如果你考察人们对事实的看法史，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'fekts; 'æfˌekts][æt; ət][fɜːrst]

you	will	generally	discover	that	the	discovery	of	the	truth	affects	at	first
你	将要	一般来说	发现	那	这	发现	的	这	真相	影响	在	第一的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ,

but	a	small	circle	,
但	一个	小的	圆圈	,

你通常会发现，真相的发现起初只会影响到很小一部分人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['erər] [meɪ] ['kʌvər][ə; eɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti] .

and	that	a	popular	error	may	cover	a	whole	society	.
和	那	一个	受欢迎的	错误	可能	覆盖	一个	所有的	社会	.

而且，一种普遍存在的错误可能会影响整个社会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt]

But	it	is	the	truth	that	wins	in	the	long	run	,	because	the	truth	is	not
但	它	是	这	真相	那	胜利	在	这	长的	跑步	,	因为	这	真相	是	不是

['sɑːljəb(ə)l] :

soluble	:
可溶	:

但从长远来看，真理终将胜利，因为真理是无法用任何方式解决的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] .

it	is	hard	and	resistant	.
它	是	难的	和	抵抗的	.

它坚硬且耐用。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['mɑːdərn]

The	number	of	people	who	continue	to	believe	that	there	has	been	no	modern
这	数字	的	人们	WHO	继续	到	相信	那	那里	有	到过	不	现代的

[dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn][baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

destructive	criticism	of	Darwinism	by	the	greatest	of	modern	biologists	,
破坏性的	批评	的	达尔文主义	经过	这	最	的	现代的	生物学家	,

仍然有相当一部分人相信，现代最伟大的生物学家从未对达尔文主义提出过任何具有破坏性的批评。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , ['berɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [neɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

anthropologists	,	and	scientific	men	,	bearing	the	highest	names	in	our
人类学家	,	和	科学	男人	,	轴承	这	最高	姓名	在	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

人类学家和科学家，他们是我们文明中最杰出的人物，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [prə'gresɪvli] ['lesnd] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] .

will	necessarily	be	progressively	lessened	as	time	goes	on	.
将要	一定	是	逐步	减少	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种影响必然会逐渐减弱。

[ðə; ði][hæf]['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv]['eni] ['pɪriəd] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl]

The	half	educated	of	any	period	are	always	cocksure	of	things	which	the	real
这	一半	受过教育	的	任何	时期	是	总是	自负	的	事物	哪个	这	真实的

['saɪəns] [ʌv; əv] that38

science	of	that38
科学	的	that38

任何时代那些受过半吊子教育的人总是对某些事情沾沾自喜，而真正的科学却对此一无所知。38

['pɪriəd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'bændənd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][nɔːr][ə; eɪ]

period	has	long	ago	abandoned	;	but	their	situation	is	not	a	stable	nor	a
时期	有	长的	前	弃	;	但	他们的	情况	是	不是	一个	稳定的	也不	一个

['pɜːrmənənt] [wʌn] .

permanent	one	.
永恒的	一	.

那个时代早已过去；但他们的处境既不稳定也不长久。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [lɜːrn] .

Sooner	or	later	they	learn	.
俄克拉荷马或者	之后	他们	学习	.

他们迟早会明白的。

[soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][dɑːr'wɪniən]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

So	undoubtedly	will	it	be	with	Darwinian	Natural	Selection	.
所以	无疑	将要	它	是	和	达尔文主义	自然的	选择	.

毫无疑问，达尔文的自然选择理论也会如此。

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn]

Mr	.	Wells's	incompetence	in	that	one	department	of	his	history	has	been
先生	.	威尔斯的	无能	在	那	一	部门	的	他的	历史	有	到过

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

威尔斯先生在历史学这一领域的无能已经暴露无遗。

[aɪ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	exposed	it	.
我	有	裸露	它	.

我已经揭露了这件事。

[bʌt; bət] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [graʊnd] .

But	note	that	he	was	here	on	his	own	chosen	ground	.
但	笔记	那	他	曾是	这里	在	他的	自己的	选定	地面	.

但请注意，他是在自己选择的土地上来到这里。

[hi:; hi] ['boʊstɪd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

He	boasted	special	instruction	in	these	affairs	of	physical	science	,	and	particularly
他	吹嘘	特别的	操作说明	在	这些	事务	的	身体的	科学	,	和	特别

[ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi] ;

in	biology	;
在	生物学	;

他自称在物理科学领域，特别是生物学方面接受过专门训练；

[hi:; hi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'plɔ:rəbli]

he	contrasted	his	education	with	my	own	,	which	had	been	so	deplorably
他	对比	他的	教育	和	我的	自己的	,	哪个	有	到过	所以	令人痛心地

['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:'mænitiz] ,

limited	to	the	Humanities	,
有限的	到	这	人文科学	,

他将自己的教育与我的教育进行了对比，我的教育令人遗憾地局限于人文科学领域。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn]

and	in	his	attack	upon	me	he	was	fighting	wholly	upon	a	position	chosen
和	在	他的	攻击	之上	我	他	曾是	斗争	完全	之上	一个	位置	选定

[baɪ][hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他攻击我完全是按照他自己选择的立场进行的。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

What	then	would	it	have	been	had	he	attempted	to	meet	the	rest	of
什么	然后	会	它	有	到过	有	他	尝试过	到	见面	这	休息	的

[maɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

my	criticism	,
我的	批评	,

那么，如果他试图回应我其余的批评，结果又会如何呢?

['fɪlɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ?

filling	up	as	it	does	much	the	greater	part	of	my	book	?
填充	向上	作为	它	做	很多	这	更大的	部分	的	我的	书	?

它像我书中的大部分内容那样被填满吗?

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [mi:t] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən]

How	will	he	meet	my	objection	that	the	man	who	tries	to	talk	about	the	Roman
如何	将要	他	见面	我的	异议	那	这	男人	WHO	尝试	到	讲话	关于	这	罗马

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

他将如何回应我的反对意见，即一个试图谈论罗马帝国的人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prɑːdʌkt] ,

and	our	civilisation	which	is	its	product	,
和	我们的	文明	哪个	是	它是	产品	,

以及我们作为其产物的文明，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ɪz]

without	any	mention	or	conception	of	Latin	literature	and	its	effect	,	is
没有	任何	提到	或者	概念	的	拉丁	文学	和	它是	影响	,	是

[ɪn'kɑːmpɪtənt] ?

incompetent	?
不称职的	?

完全不提及或了解拉丁文学及其影响，这难道不是无能吗?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] [fækt] [ðæt]

How	would	he	deal	with	the	simple	and	obvious	but	conclusive	fact	that
如何	会	他	交易	和	这	简单的	和	明显的	但	确凿	事实	那

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'rʌpʃn] ,

physical	discovery	was	not	the	cause	of	religious	disruption	,
身体的	发现	曾是	不是	这	原因	的	宗教	中断	,

他会如何处理这个简单而显而易见却又确凿无疑的事实：物质发现并非宗教动荡的根源?

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftər][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

as	may	be	proved	by	the	simple	fact	that	it	came	after	and	not	before	that
作为	可能	是	已证实	经过	这	简单的	事实	那	它	来了	后	和	不是	前	那

[dɪs'rʌpʃn] ?

disruption	?
中断	?

这一点可以从一个简单的事实得到证明：它发生在那次动荡之后，而不是之前?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi]['hænd(ə)l][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

How	will	he	handle	my	pointing	out	that	he	knows	nothing	of	the	history
如何	将要	他	处理	我的	指向	出去	那	他	知道	没有什么	的	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃnz]

of	the	early	Church	and	has	no	conception	of	what	the	Christian	traditions
的	这	早期的	教会	和	有	不	概念	的	什么	这	基督教	传统

[ænd; ənd][sʌb] - [ˌæpə'stɑːlɪk] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ?

and	sub	-	Apostolic	writings	were	?
和	子	-	使徒	著作	是	?

如果我指出他对早期教会的历史一无所知，对基督教传统和使徒之前的著作也毫无概念，他会作何反应?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['kæθlɪk]

What	will	he	make	of	my	showing	him	to	be	ignorant	of	Catholic
什么	将要	他	制作	的	我的	显示	他	到	是	无知	的	天主教

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

philosophy	and	Catholic	definition	,
哲学	和	天主教	定义	,

他会如何看待我揭露他对天主教哲学和天主教定义的无知?

[ænd; ənd] [jet] [əb'sɜːrdli] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	yet	absurdly	confident	in	his	attack	on	what	he	supposes	them	to	be
和	然而	荒谬地	自信的	在	他的	攻击	在	什么	他	假设	他们	到	是

?

?
?

然而，他却对自己攻击他所认定的目标抱有荒谬的自信?

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Anyone	can	see	how	he	deals	with	my	criticism	of	him	in	all	these	things	.
任何人	能	看	如何	他	交易	和	我的	批评	的	他	在	全部	这些	事物	.

任何人都能看出他是如何应对我对他在所有这些事情上的批评的。

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

He	is	silent	.
他	是	沉默的	.

他沉默不语。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'bʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'bʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	rebut	it	,	because	he	cannot	rebut	it	.
他	做	不是	驳斥	它	,	因为	他	不能	驳斥	它	.

他没有反驳，因为他无法反驳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brifəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['fæʃ(ə)n]

If	he	could	have	done	so	even	in	the	briefest	and	most	elementary	fashion
如果	他	可以	有	完毕	所以	甚至	在	这	最简短	和	最多	初级	时尚

,

,

,

如果他能以最简短、最基本的方式做到这一点，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	would	have	been	at	least	a	few	sentences	to	that	effect	in	his
那里	会	有	到过	在	至少	一个	很少	句子	到	那	影响	在	他的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

他的小册子中至少会有几句话表达类似的意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪk'sept] [wʌn] [veɪg] [freɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	none	except	one	vague	phrase	on	the	contemporary	doctrine	of	the
那里	是	没有任何	除了	一	模糊的	短语	在	这	当代的	教义	的	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

Incarnation	.
化身	.

除了对当代道成肉身教义的一句含糊不清的描述外，没有任何其他内容。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstər] . [welz] [ʃɜːks] .

In	plain	English	Mr	.	Wells	shirks	.
在	清楚的	英语	先生	.	威尔斯	逃避	.

简单来说，威尔斯先生是在逃避责任。

[hiː; hi] [ʃɜːks] [ðə; ði] great39

He	shirks	the	great39
他	逃避	这	great39

他逃避了伟大的39

[mæs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] .

mass	of	my	attack	.
大量的	的	我的	攻击	.

我的攻击主力。

[hiː; hi] [səb'mits] [ɪn]['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər]

He	submits	in	silence	to	the	bombardment	—	because	he	has	no	power
他	提交	在	沉默	到	这	轰击	—	因为	他	有	不	力量

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

他默默地承受着炮火的轰炸——因为他无力还击。

[jet] ['ʃʊrli] [ðiːz] [pruːvd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]

Yet	**surely**	**these**	**proved**	**absurdities**	**on**	**recorded**	**history**	**,**	**and**	**not**	**his**
然而	一定	这些	已证实	荒谬之处	在	记录	历史	,	和	不是	他的

['bækwərdnəs] [ɪn][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

backwardness	**in**	**biological**	**science**	**,**
落后	在	生物	科学	,

然而，事实证明这些说法在历史记录中是荒谬的，而不是他在生物科学方面的落后。

[ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] .

are	**the**	**main**	**thing**	**he**	**has**	**to**	**meet**	**.**
是	这	主要的	事物	他	有	到	见面	.

这是他必须满足的主要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [θruː] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ges] [wɜːrk]

It	**is**	**principally**	**through**	**recorded**	**human**	**history**	**and**	**not**	**through**	**guess**	**work**
它	是	主要	通过	记录	人类	历史	和	不是	通过	猜测	工作

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pæst] ,

upon	**the**	**unknown**	**past**	**,**
之上	这	未知	过去的	,

它主要依据有记载的人类历史，而不是对未知过去的猜测。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'laɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

that	**he**	**should**	**rely**	**,**	**in**	**order**	**to**	**upset**	**the**	**Christian**	**Faith**	**of**	**his**	**readers**	**.**
那	他	应该	依靠	,	在	命令	到	沮丧的	这	基督教	信仰	的	他的	读者	.

他应该依靠什么来动摇读者的基督教信仰呢?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [θɪŋ] ['oʊnli]

The	**history**	**of**	**our**	**race**	**becomes**	**a**	**definable**	**and**	**concrete**	**thing**	**only**
这	历史	的	我们的	种族	变成	一个	可定义的	和	具体的	事物	仅有的

['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

after	**the**	**establishment**	**of**	**record**	**,**
后	这	建立	的	记录	,

只有在建立起历史记录之后，我们民族的历史才能成为可定义和具体的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][feɪl][ðer; ðər] ['mænɪfestli] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] — [hiː; hi][feɪlz] [ˌɔːltə'geðər]

and	**if**	**he**	**fail**	**there**	**manifestly**	**—**	**as**	**he**	**has**	**failed**	**—**	**he**	**fails**	**altogether**
和	如果	他	失败	那里	显然	—	作为	他	有	失败的	—	他	失败	共

.

:

.

如果他在这方面明显失败了——而他确实失败了——那么他就彻底失败了。

['mɪstər] . [welz] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	**.**	**Wells**	**must**	**,**	**I**	**think**	**,**
先生	.	威尔斯	必须	,	我	思考	,

我认为，威尔斯先生一定.....

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

have	**heard**	**the**	**famous**	**dictum**	**of**	**the**	**late**	**Master**	**of**	**Balliol**	**upon**	**his**
有	听到	这	著名的	格言	的	这	晚的	掌握	的	贝利奥尔学院	之上	他的

['aʊtlaɪn] — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['krɪtɪk] ,

Outline	**—**	**a**	**judgment**	**which**	**has**	**already**	**been**	**quoted**	**by**	**more**	**than**	**one**	**critic**	**,**
大纲	—	一个	判断	哪个	有	已经	到过	引	经过	更多的	比	一	评论家	,

我曾听过已故贝利奥尔学院院长对其著作大纲的著名论断——这一论断已被不止一位评论家引用过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]

and	**which**	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**will**	**hear**	**repeated**	**pretty**	**often**	**before**	**he**	**has**
和	哪个	我	是	害怕的	他	将要	听到	重复	漂亮的	经常	前	他	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

done	**with**	**it**	**.**
完毕	和	它	.

恐怕在他处理完这件事之前，他会经常听到这些话被重复。

[ðæt] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [hɪ'stɔ:riən] [ri'mɑ:kt] : “ ['wɛlzɪz] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

That	very	learned	historian	remarked	:	“	Wells's	Outline	was	excellent	until	it	came
那	非常	学习	历史学家	评论	:	“	威尔斯的	大纲	曾是	出色的	直到	它	来了

[tu:; tə][mæn] ” ;

to	Man	”	;
到	男人	”	;

那位博学的历史学家评论道：“威尔斯的《人类纲要》在论述人类之前都非常出色”；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['tru:ɪst]['epɪgræm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

and	upon	the	whole	it	is	about	the	truest	epigram	that	could	have	been
和	之上	这	所有的	它	是	关于	这	最真实的	警句	那	可以	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

总的来说，这堪称最真切的警句。

[seɪv] [pər'hæps] [ðɪs] .

Save	perhaps	this	.
节省	也许	这	.

或许可以保存这个。

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['eksələnt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] —

Mr	.	Wells's	Outline	is	excellent	until	he	begins	to	deal	with	living	things	—
先生	.	威尔斯的	大纲	是	出色的	直到	他	开始	到	交易	和	活的	事物	—

['sʌmwer] [ə'baʊt][peɪdʒ][ten] . -

somewhere	about	page	ten	.	40
某处	关于	页	十	.	-

威尔斯先生的《大纲》在论述生物之前都非常出色——大约在第十页左右。40

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊzi] [dɑ:n]

THE	GREAT	ROSY	DAWN
这	伟大的	红润	黎明

伟大的玫瑰黎明

[ðə; ði][læst]['fæktər][ɪn]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['pæmflət] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][ɪk'spekt]

THE	last	factor	in	Mr	.	Wells's	pamphlet	is	one	that	we	must	always	expect
这	最后的	因素	在	先生	.	威尔斯的	小册子	是	一	那	我们	必须	总是	预计

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['krɪstʃən] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

from	your	Bible	Christian	who	has	lost	his	God	.
从	你的	圣经	基督教	WHO	有	丢失的	他的	上帝	.

威尔斯先生的小册子中提到的最后一个因素，是我们一直以来都应该预料到的，那就是那些失去了上帝的圣经基督徒会做的事。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['pænθɪɪzəm] ,

He	becomes	a	materialist	troubled	with	Pantheism	,
他	变成	一个	唯物主义者	麻烦	和	泛神论	,

他变成了一个受泛神论困扰的唯物主义者，

[ænd; ənd] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [jet]

and	very	eager	to	get	away	from	the	Puritan	disease	of	his	youth	—	yet
和	非常	渴望的	到	得到	离开	从	这	清教徒	疾病	的	他的	青年	—	然而

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

a	vision	remains	.
一个	想象	遗迹	.

他非常渴望摆脱年轻时受到的清教徒思想的毒害——然而，一个愿景依然存在。

[hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] “ ['sev(ə)nθ] ['mɑːnərki] [mæn] , ” [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

He	comes	forward	as	the	“	Seventh	Monarchy	man	,	”	which	is	,	indeed	,
他	来	向前	作为	这	“	第七	君主制	男人	,	”	哪个	是	,	的确	,

他自称是“第七君主制人物”，这的确如此。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrm][ʌv; əv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['krɪstʃən] — ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][gɑːd]

the	natural	term	of	your	Bible	Christian	—	even	after	he	has	lost	his	God
这	自然的	学期	的	你的	圣经	基督教	—	甚至	后	他	有	丢失的	他的	上帝

.

:

·

即使失去了上帝，圣经中基督徒的自然说法仍然是——

“ [aɪ] [siː] ['nɑːlɪdʒ] , ” [sez] ['mɪstər] . [welz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪətraɪb] ,

“	I	see	knowledge	,	”	says	Mr	.	Wells	at	the	end	of	his	diatribe	,
“	我	看	知识	,	”	说道	先生	.	威尔斯	在	这	结尾	的	他的	长篇大论	,

“我看到了知识，”威尔斯先生在他的长篇大论的结尾说道。

“ [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]['paʊər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [aɪ] [siː] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr]

“	increasing	and	human	power	increasing	,	I	see	ever	-	increasing	possibilities	before
“	增加	和	人类	力量	增加	,	我	看	曾经	-	增加	可能性	前

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“随着人类力量的增强，我看到生命面前拥有越来越多的可能性。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['lɪmɪt][set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	I	see	no	limit	set	to	it	at	all	.
和	我	看	不	限制	放	到	它	在	全部	.

而且我完全没看到对此有任何限制。

[ɪg'zɪstəns] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][pər'petʃuəl] [dɑːn] .

Existence	impresses	me	as	perpetual	dawn	.
存在	令人印象深刻	我	作为	永久	黎明	.

在我看来，存在如同永恒的黎明。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] , [swɪm][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

Our	lives	as	I	apprehend	them	,	swim	in	expectation	.
我们的	生活	作为	我	逮捕	他们	,	游泳	在	期待	.

在我看来，我们的生活充满了期待。

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

”	We	have	had	this	before	over	and	over	again	,
”	我们	有	有	这	前	超过	和	超过	再次	,

“这种情况我们已经反复经历过很多次了。”

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'θjuːzɪæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

not	only	from	the	enthusiasts	of	the	seventeenth	century	,	but	from	the
不是	仅有的	从	这	爱好者	的	这	第十七	世纪	,	但	从	这

[ɪn'θjuːzɪæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['herɪsiːz] .

enthusiasts	of	the	early	heresies	.
爱好者	的	这	早期的	异端	.

不仅来自十七世纪的狂热分子，也来自早期异端的狂热分子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

There	was	a	glorious	time	coming	.
那里	曾是	一个	辉煌	时间	未来	.

辉煌的时代即将到来。

[ri'ælәti] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] — [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

Reality	—	that	is	the	Faith	—	is	a	delusion	.
现实	—	那	是	这	信仰	—	是	一个	错觉	.

现实——也就是信仰——是一种错觉。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Now	**that**	**you**	**know**	**it**	**to**	**be**	**a**	**delusion**	**you**	**are**	**naturally**	**down**	**in**	**the**
现在	那	你	知道	它	到	是	一个	错觉	你	是	自然	向下	在	这

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

既然你知道那是一种错觉，你自然会感到沮丧。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	**cheer**	**up**	**,**	**I**	**have**	**a**	**consolation**	**for**	**you**	**.**
但	欢呼	向上	,	我	有	一个	安慰	为了	你	.

但别灰心，我有个好消息要告诉你。

[ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ; [neɪ] , [mʌtʃ] ['betər] .

All	**will**	**yet**	**be**	**well**	**;**	**nay**	**,**	**much**	**better**	**.**
全部	将要	然而	是	出色地	;	不	,	很多	更好的	.

一切都会好起来的；不，会好得多。

[ɔːl] [ɪz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

All	**is**	**going**	**forward**	**.**
全部	是	去	向前	.

一切都在向前发展。

[maɪ] ['dɑːŋki] [wɪl] [suːn] [groʊ] [wɪŋz] .

My	**donkey**	**will**	**soon**	**grow**	**wings**	**.**
我的	驴	将要	很快	生长	翅膀	.

我的驴子很快就会长出翅膀。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪst] [maɪ] ['riːdɚz] [taɪm][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	**need**	**not**	**waste**	**my**	**reader's**	**time**	**on**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
我	需要	不是	浪费	我的	读者的	时间	在	那	种类	的	事物	.

我无需浪费读者的时间在这种事情上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪr] ['stuːpɪd][ɪn'θuːziæzəm] , [inˈdʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [left] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

It	**is**	**sheer**	**stupid**	**enthusiasm**	**,**	**indulged**	**in**	**to**	**fill**	**the**	**void**	**left**	**by**	**the**	**loss**	**of**
它	是	透明	愚蠢的	热情	,	沉溺其中	在	到	充满	这	空白	左边	经过	这	损失	的

['riːz(ə)n] :

reason	**:**
原因	:

这是纯粹的愚蠢热情，是为了填补丧失理智后留下的空虚而沉溺其中：

[baɪ][ə; eɪ][mæn] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [tʃiːp] [prɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæn'tæstɪkli]

by	**a**	**man**	**losing**	**himself**	**in**	**a**	**fog**	**of**	**cheap**	**print**	**and**	**becoming**	**fantastically**
经过	一个	男人	输	他自己	在	一个	多雾路段	的	便宜的	打印	和	成为	太棒了

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

unaware	**of**	**things**	**as**	**they**	**are**	**.**
不知情	的	事物	作为	他们	是	.

一个男人沉浸在廉价印刷品的迷雾中，对事物的本来面目变得异常麻木。

[wen] , [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ['mɪstər] . [welz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑːr; ər]

When	**,**	**in**	**that**	**connection**	**Mr**	**.**	**Wells**	**tells**	**me**	**that**	**we**	**of**	**the**	**Faith**	**are**
什么时候	,	在	那	联系	先生	.	威尔斯	讲述	我	那	我们	的	这	信仰	是

['bækwərd] ['piːp(ə)l] ,

backward	**people**	**,**
落后	人们	,

威尔斯先生就此告诉我，我们这些信奉宗教的人是落后的人。

[huː] “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ”

who	“	because	it	is	necessary	for	their	comfort	believe	in	Heaven	and	Hell	”
WHO	“	因为	它	是	必要的	为了	他们的	舒适	相信	在	天堂	和	地狱	”

-

41

-

他们“因为为了自身舒适，需要相信天堂和地狱”41

([ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [hel] ！)

(	a	comfortable	place	Hell	!	)
(	一个	舒服的	地方	地狱	！	)

（一个舒适的地方，地狱！）

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [əpˈriːʃɪeɪts] [ðə; ði] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][blaɪnd] [maɪt] [əˈpriːʃieɪt]

I	answer	that	he	appreciates	the	Faith	as	a	man	born	blind	might	appreciate
我	回答	那	他	感谢	这	信仰	作为	一个	男人	出生	瞎的	可能	欣赏

[ˈkʌlər] .

colour	.
颜色	.

我的回答是，他对信仰的理解，就像一个天生失明的人对色彩的理解一样。

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæθlɪk] [sɔːrt] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ]) [ɑːr; ər] [bɪˈsɑːtɪd] [tuː; tə]

When	he	tells	me	that	this	Catholic	sort	(	to	which	I	belong	)	are	besotted	to
什么时候	他	讲述	我	那	这	天主教	种类	(	到	哪个	我	属于	)	是	着迷	到

[stænd][baɪ] [əkˈseptɪd] [ˈmɔrəlz] ,

stand	by	accepted	morals	,
站立	经过	公认	德	,

当他告诉我，我们这类天主教徒（我也是其中一员）痴迷于坚守既定的道德准则时，

[bɪˈget] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːnɪstli] , [lʌv] [wʌn][waɪf][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈdiːsntli] , [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt]

beget	children	honestly	,	love	one	wife	and	live	decently	,	I	answer	him	that
产生	孩子们	诚实地	,	爱	一	妻子	和	居住	体面地	,	我	回答	他	那

[hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

he	is	becoming	disgusting	.
他	是	成为	令人作呕	.

诚实地生育子女，只爱一个妻子，过体面的生活，我回答他说他越来越令人作呕了。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri]

When	he	says	that	we	believe	in	immortality	“	because	we	should	be	sorry
什么时候	他	说道	那	我们	相信	在	不朽	“	因为	我们	应该	是	对不起

[tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] ,

to	grow	old	and	die	,
到	生长	老的	和	死	,

当他说我们相信永生“是因为我们应该为变老和死亡而感到惋惜”时，

” [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl]

”	I	answer	that	he	is	talking	nonsense	on	such	a	scale	that	it	is	difficult	to	deal
”	我	回答	那	他	是	说	废话	在	这样的	一个	规模	那	它	是	难的	到	交易

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

我回答说，他胡说八道的程度令人难以应对。

[wen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] “ [flæt] [wɜːrld] ” [ˌaɪ ˈtiː]

When	he	goes	on	to	say	that	we	think	we	live	on	a	“	flat	World	”	it
什么时候	他	去	在	到	说	那	我们	思考	我们	居住	在	一个	“	平坦的	世界	”	它

[bɪˈkʌmz] [wɜːrs] [stɪl] ,

becomes	worse	still	,
变成	更糟	仍然	,

当他接着说我们认为自己生活在一个“扁平的世界”上时，情况就变得更糟了。

[ænd; ənd][wʌn][kɑ:nt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nɑ:nsens] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪvɪŋ] .

and	one	can't	deal	with	it	;	it	is	no	longer	nonsense	,	it	is	raving	.
和	一	不能	交易	和	它	;	它	是	不	更长	废话	,	它	是	狂言	.

而且人们无法接受；这不再是胡言乱语，而是疯言疯语。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'fensɪv] [noʊt]

When	he	tells	us	that	the	Catholic	has	about	him	“	a	curious	defensive	note
什么时候	他	讲述	我们	那	这	天主教	有	关于	他	“	一个	好奇的	防守	笔记

,

,

,

当他告诉我们这位天主教徒身上有一种“奇怪的防御姿态”时，

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] .

”	I	am	afraid	he	must	be	thinking	of	the	Church	Congress	.
”	我	是	害怕的	他	必须	是	思维	的	这	教会	国会	.

“恐怕他一定是在想教会大会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] “ ['kjʊriəs] [dɪ'fensɪv] [noʊt] ” [ɪn][maɪ][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	was	certainly	no	“	curious	defensive	note	”	in	my	demolition	of	his	own
那里	曾是	当然	不	“	好奇的	防守	笔记	”	在	我的	拆除	的	他的	自己的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

在我驳斥他的无知时，绝对没有任何“奇怪的辩解语气”。

['vænəti][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] .

vanity	and	lack	of	balance	.
虚荣	和	缺少	的	平衡	.

虚荣心和缺乏平衡感。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

When	he	tells	us	that	I	,	as	a	Christian	,
什么时候	他	讲述	我们	那	我	,	作为	一个	基督教	,

当他告诉我们，作为一名基督徒，

“ [mʌst; məst][bi:; bi]['pʌz(ə)ld][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ðæt] [væst] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]

“	must	be	puzzled	not	a	little	by	that	vast	parade	of	evolution	through	the
“	必须	是	困惑	不是	一个	小的	经过	那	广阔的	游行	的	进化	通过	这

[ɪ'meʒərəbl] ['eɪdʒɪz] ,

immeasurable	ages	,
无法估量的	年龄	,

“面对漫长岁月中如此浩瀚的进化历程，想必会感到相当困惑。”

” [hi:; hi] ['klɪrli] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti]

”	he	clearly	has	not	the	least	grasp	of	the	very	simple	principle	that	eternity
”	他	清楚地	有	不是	这	至少	抓牢	的	这	非常	简单的	原则	那	永恒

[ɪz][ˌaʊt'saɪd] [taɪm] ,

is	outside	time	,
是	外部	时间	,

“他显然丝毫没有理解永恒存在于时间之外这个非常简单的原理。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['relətɪv] ['vælju:z][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [mɪr] ['meʒərmənt] [ɪn] [deɪz]

and	that	relative	values	are	not	to	be	obtained	by	mere	measurement	in	days
和	那	相对的	值	是	不是	到	是	获得	经过	仅仅	测量	在	天

[ɔ:r] [ɪntʃɪz] .

or	inches	.
或者	英寸	.

相对值不能仅仅通过测量天数或英寸来获得。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] “ [maɪ] ” ['fæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] . . . .
When **he** **says** **that** **“** **my** **”** **phantasy** **of** **a** **Creator** **.** **.** **.** **.**
什么时候 他 说道 那 “ 我的 ” 幻想 的 一个 创作者 . . . .

当他说“我”对造物主的幻想.....

['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [welz] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌɪntə'rʌpt] .
Really **,** **my** **dear** **Mr** **.** **Wells** **,** **I** **must** **here** **interrupt** **.**
真的 , 我的 亲爱的 先生 . 威尔斯 , 我 必须 这里 打断 .

威尔斯先生，我必须打断一下。

[waɪ] “ [maɪ] ” ['fæntəsi] ?
Why **“** **my** **”** **phantasy** **?**
为什么 “ 我的 ” 幻想 ?

为什么是“我的”幻想?

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['ju:zɪz][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['fæntəsi] ,
Not **that** **he** **uses** **the** **word** **“** **phantasy** **,**
不是 那 他 用途 这 单词 “ 幻想 ,

他并没有使用“幻想”这个词，

” [bʌt; bət][hi:; hi][ɪm'plaɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [gɑ:d] ([ə'nʌðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ˌem 'i:]) .
” **but** **he** **implies** **that** **I** **invented** **God** **(** **another** **enormous** **compliment** **to** **me** **)** **.**
” 但 他 暗示 那 我 发明 上帝 (其他 巨大的 赞扬 到 我) .

但他暗示我创造了上帝（这对我来说又是莫大的赞美）。

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Does **he** **not** **know** **that** **the** **human** **race** **as** **a** **whole** **,**
做 他 不是 知道 那 这 人类 种族 作为 一个 所有的 ,

难道他不知道全人类,

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mi:diət]
or **at** **any** **rate** **the** **leading** **part** **of** **it** **,** **including** **his** **own** **immediate**
或者 在 任何 速度 这 领导 部分 的 它 , 包括 他的 自己的 即时
['ɑ:nərəb(ə)l] ['ænsestri] ,
honourable **ancestry** **,**
光荣的 祖先 ,

或者至少是其中最重要的部分，包括他自己的直系显赫祖先。

[peɪ] [sʌm; səm] ['revərəns] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [əd'mits] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər]
pay **some** **reverence** **to** **Almighty** **God** **,** **and** **humbly** **admits** **His** **creative** **power**
支付 一些 尊敬 到 全能者 上帝 , 和 谦卑地 承认 他的 有创造力的 力量
[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɑ:m'nɪpətəns] ?
and **Sustained** **Omnipotence** **?**
和 持续 全能 ?

对全能的上帝表达一些敬畏之心，并谦卑地承认祂的创造力和永恒的全能性?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zu:m] .
But **I** **must** **resume** **.**
但 我 必须 恢复 .

但我必须继续。

. . . [ðæt] [maɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['mɑ:rdʒɪnz]
. . . **that** **my** **phantasy** **of** **a** **Creator** **has** **worked** **within** **disproportionate** **margins**
. . . 那 我的 幻想 的 一个 创作者 有 工作 之内 不成比例的 边距
[bəuθ][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ;
both **of** **space** **and** **time** **;**
两个都 的 空间 和 时间 ;

.....我对造物主的幻想在空间和时间上都存在着不成比例的局限性;

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [riːtʃ] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

when	he	tells	me	if	I	reach	beatitude	I	shall	feel	like	a	fish	out	of
什么时候	他	讲述	我	如果	我	抵达	至福	我	将	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他告诉我，如果我达到至福，我会感觉像一条离开水的鱼；

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ðɪs] ,

when	he	speaks	like	this	,
什么时候	他	说话	喜欢	这	,

当他这样说话时，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['krɪstʃən] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]

I	recognise	the	unmistakable	touch	of	the	Bible	Christian	who	has	lost	his
我	认出	这	毋庸置疑	触碰	的	这	圣经	基督教	WHO	有	丢失的	他的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我能认出那些失去信仰的圣经基督徒身上那种鲜明的特质。

['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['nevər] [met] ['enibɑːdi] , [aɪ] [sə'poʊz] , of42

Mr	.	Wells	has	never	met	anybody	,	I	suppose	,	of42
先生	.	威尔斯	有	绝不	遇见	任何人	,	我	认为	,	of42

我想，威尔斯先生大概从未见过任何人吧。42

[səˈfɪʃ(ə)nt] [bredθ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

sufficient	breadth	of	culture	to	instruct	him	in	these	things	.
充足的	宽度	的	文化	到	指示	他	在	这些	事物	.

他拥有足够的文化广度来指导他这些事情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['kænɑːt][biː; bi]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] ;

He	does	not	know	that	the	truths	of	the	Faith	cannot	be	visualised	;
他	做	不是	知道	那	这	真相	的	这	信仰	不能	是	可视化	;

他并不知道信仰的真理是无法用视觉方式呈现的；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ;

he	does	not	know	that	the	Faith	is	a	philosophy	;
他	做	不是	知道	那	这	信仰	是	一个	哲学	;

他并不知道信仰是一种哲学；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtər]

he	does	not	know	that	our	limitations	are	no	disproof	of	an	infinite	Creator
他	做	不是	知道	那	我们的	限制	是	不	反证	的	一个	无限	创作者

.

:
.

他并不知道，我们的局限性并不能否定造物主的无限性。

[hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn][wʌn] ,

He	boasts	that	his	education	was	a	modern	one	,
他	吹嘘	那	他的	教育	曾是	一个	现代的	一	,

他自诩接受的是现代教育，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	taught	him	things	that	were	unknown	a	hundred	years	ago	.
和	教授	他	事物	那	是	未知	一个	百	年	前	.

并教给他一百年前人们所不知道的事情。

[soʊ][wʌz; wəz][maɪn] .

So	was	mine	.
所以	曾是	矿	.

我的也是。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gloʊb] , [ðæt][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][taɪm][wʌz; wəz]

I	also	was	taught	that	the	Earth	was	a	globe	,	that	geological	time	was
我	还	曾是	教授	那	这	地球	曾是	一个	地球	,	那	地质	时间	曾是

[prə'lɔːŋd] ,

prolonged	,
延长	,

我还被教导说地球是球体，地质时间是漫长的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [haʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	the	rest	of	it	,	but	I	was	also	taught	how	to	think	,
和	这	休息	的	它	,	但	我	曾是	还	教授	如何	到	思考	,

以及其他方面，但我同时也被教会了如何思考。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑːt]['veri] [mʌtʃ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I	was	also	taught	a	little	—	not	very	much	—	history	.
和	我	曾是	还	教授	一个	小的	—	不是	非常	很多	—	历史	.

我还学了一点历史——虽然不多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][ɪn]

I	was	taught	enough	to	know	that	the	doctrine	of	immortality	did	not	arise	in
我	曾是	教授	足够的	到	知道	那	这	教义	的	不朽	做过	不是	出现	在

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

我受过足够的教育，知道永生论并非起源于中世纪。

[æz; əz]['mɪstər] . [welz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

as	Mr	.	Wells	thinks	it	did	,	nor	even	the	doctrine	of	eternal
作为	先生	.	威尔斯	思考	它	做过	,	也不	甚至	这	教义	的	永恒

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .

beatitude	.
至福	.

正如威尔斯先生所认为的那样，它并没有，甚至连永恒幸福的教义也没有。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [greɪt] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

But	I	was	taught	enough	to	regard	these	great	mysteries	with	reverence
但	我	曾是	教授	足够的	到	看待	这些	伟大的	谜团	和	尊敬

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs] .

and	not	to	talk	about	them	as	preposterous	.
和	不是	到	讲话	关于	他们	作为	荒谬	.

但我受到的教导足以让我对这些伟大的奥秘心存敬畏，而不是把它们当作荒谬之事来谈论。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

In	other	words	,	I	was	taught	not	to	measure	the	infinite	things	of	God	,
在	其他	字	,	我	曾是	教授	不是	到	措施	这	无限	事物	的	上帝	,

换句话说，我从小就被教导不要去衡量上帝的无限之物。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [baɪ][ðə; ðɪ]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [pres]

nor	even	the	great	things	of	Christendom	,	by	the	standards	of	the	Yellow	Press
也不	甚至	这	伟大的	事物	的	基督教世界	,	经过	这	标准	的	这	黄色的	按

.

:
.

即使是按照黄报的标准来看，基督教世界的伟大事物也算不上。

[wen] ['mɪstər] . [welz] [kən'klu:dz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [strʌt] [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l]

When **Mr** **.** **Wells** **concludes** **this** **passage** **by** **saying** **,** **“** **I** **strut** **to** **no** **such** **personal**

什么时候 先生 . 威尔斯 结束 这 通道 经过 说 , “ 我 支撑 到 不 这样的 个人的

[biˈætɪtu:d; biˈætətu:d] ,

beatitude **,**

至福 ,

当威尔斯先生在这段话的结尾说道：“我并没有沾沾自喜地追求这样的个人幸福，

” [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,

” **and** **then** **goes** **on** **to** **say** **,**

” 和 然后 去 在 到 说 ,

然后他接着说，

“ [ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] ['ju:zɪz][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ɑ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ˌem 'i:] ,

“ **the** **life** **to** **which** **I** **belong** **uses** **me** **and** **will** **pass** **on** **beyond** **me** **,**

“ 这 生活 到 哪个 我 属于 用途 我 和 将要 经过 在 超过 我 ,

我所属的生命会利用我，并且会在我死后继续流逝。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent] , ” [hi:; hi] [dʌz] [tu:] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] .

and **I** **am** **content** **,** **”** **he** **does** **two** **unintelligent** **things** **.**

和 我 是 内容 , ” 他 做 二 愚蠢的 事物 .

“我很满足，”他做了两件愚蠢的事。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

First **of** **all** **,**

第一的 的 全部 ,

首先，

[hi:; hi]['mɪksɪz][ʌp][ðə; ði]['ri:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] ([fɔ:r; fər] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [əˈteɪn]

he **mixes** **up** **the** **real** **with** **the** **imaginary** **(** **for** **whether** **he** **will** **attain**

他 混合 向上 这 真实的 和 这 假想 (为了 无论 他 将要 达到

[biˈætɪtu:d; biˈætətu:d][ɔ:r][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz]

beatitude **or** **its** **opposite** **has** **nothing** **whatever** **to** **do** **with** **his** **opinions**

至福 或者 它是 对面的 有 没有什么 任何 到 做 和 他的 意见

[əˈpɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) ,

upon **the** **subject** **)** **,**

之上 这 主题) ,

他把现实与虚构混为一谈（因为他能否获得至福或至乐与他对这个问题的看法毫无关系），

[ænd; ənd][nekst][hi:; hi] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['ɪntəlekt] — [ðə; ði]

and **next** **he** **falls** **into** **the** **very** **common** **error** **of** **confused** **intellects** **—** **the**

和 下一个 他 瀑布 进入 这 非常 常见的 错误 的 使困惑 知识分子 — 这

[pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'di:əz] .

personification **of** **abstract** **ideas** **.**

拟人化 的 抽象的 想法 .

接下来，他犯了糊涂的知识分子常犯的错误——将抽象概念拟人化。

“ [ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪˈlɔ:ŋ] ['ju:zɪz][ˌju: 'es] ” [ɪz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [freɪz] .

“ **The** **life** **to** **which** **we** **belong** **uses** **us** **”** **is** **a** **meaningless** **phrase** **.**

“ 这 生活 到 哪个 我们 属于 用途 我们 ” 是 一个 无意义的 短语 .

“我们所属的生活利用我们”这句话毫无意义。

[gɑ:d] [meɪ] [ju:z][ˌju: 'es][ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [ju:z] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɜ:rd] [wɪl] ,

God **may** **use** **us** **or** **we** **may** **use** **ourselves** **,** **or** **some** **other** **third** **Will** **,**

上帝 可能 使用 我们 或者 我们 可能 使用 我们自己 , 或者 一些 其他 第三 将要 ,

上帝可能会利用我们，或者我们可能会利用自己，或者其他第三方意志也会利用我们。

[nɑ:t]['gɑ:dz][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [meɪ] [ju:z][ˌju: 'es] :

not **God's** **or** **our** **own** **,** **may** **use** **us** **:**

不是 神的 或者 我们的 自己的 , 可能 使用 我们 :

既非上帝也非我们自己的，可能会利用我们：

[bʌt; bət] “ [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ” [dʌz] [nɑːt][juːz][ˌjuː'es] .

but	“	the	life	to	which	we	belong	”	does	not	use	us	.
但	“	这	生活	到	哪个	我们	属于	”	做	不是	使用	我们	.

但“我们所处的生活”并没有利用我们。

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrmləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['metəfər] ,

Talking	like	that	is	harmless	when	it	is	mere	metaphor	,
说	喜欢	那	是	无害	什么时候	它	是	仅仅	隐喻	,

如果只是比喻，那样说是无害的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æsɪnaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sets] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

it	is	asinine	when	it	sets	up	to	be	definition	.
它	是	愚蠢	什么时候	它	套	向上	到	是	定义	.

如果它试图成为定义，那就太愚蠢了。

[hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

He	accuses	the	Christian	of	being	anthropomorphic	:	it	is	just	the	other	way	.
他	指控	这	基督教	的	存在	拟人化的	:	它	是	只是	这	其他	方式	.

他指责基督徒将事物拟人化：事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə][dræg] [bæk] [ɪn'fɪriər] [maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	we	who	are	perpetually	compelled	to	drag	back	inferior	minds	to	a
它	是	我们	WHO	是	永恒地	被迫	到	拖	后退	下	思想	到	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['tendənsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

confession	of	their	own	apparently	ineradicable	tendency	to	talk	in	terms	of
忏悔	的	他们的	自己的	显然	根深蒂固的	趋势	到	讲话	在	条款	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['peti] [ɪk'spɪriəns] ;

their	own	petty	experience	;
他们的	自己的	小气	经验	;

我们总是不得不强迫那些思想落后的人承认他们自己根深蒂固的、总是用自己琐碎经验来说话的倾向；

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] that43

to	imagine	that43
到	想象	that43

想象一下43

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] “ ['prəugrest] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['deɪli][hɑːt][bɑːðz][ænd; ənd]

the	whole	world	has	“	progressed	”	because	they	have	daily	hot	baths	and
这	所有的	世界	有	“	进展	”	因为	他们	有	日常的	热的	浴室	和

[bæd] ['kʊkɪŋ] ,

bad	cooking	,
坏的	烹饪	,

全世界都“进步”了，因为他们每天都能洗热水澡，而且饭菜很糟糕。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə'keɪʒən(ə)l][hɑːt][bɑːðz] , [bʌt; bət] ['betər] ['kʊkɪŋ] ;

while	in	their	childhood	they	had	only	occasional	hot	baths	,	but	better	cooking	;
尽管	在	他们的	童年	他们	有	仅有的	偶然	热的	浴室	,	但	更好的	烹饪	;

虽然他们童年时期只能偶尔洗个热水澡，但饭菜却比以前好多了；

[ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l]['voʊtɪŋ][ɪz] “ [prə'gresɪv] ” [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][nɑːt]['voʊtɪŋ][æt; ət]

that	more	people	voting	is	“	progressive	”	as	compared	with	people	not	voting	at
那	更多的	人们	表决	是	“	进步	”	作为	比较的	和	人们	不是	表决	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

与完全不投票的人相比，更多的人投票是一种“进步”的表现；

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] ['evri] [jɪr] [ɪz] “

that	a	lot	of	rich	people	going	from	England	to	the	Riviera	every	year	is	“
那	一个	很多	的	富有的	人们	去	从	英格兰	到	这	里维埃拉	每一个	年	是	“

[prə'gresɪv] ” [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr]

progressive	”	compared	with	staying	at	home	in	the	hideous	surroundings	of	poor
进步	”	比较的	和	入住	在	家	在	这	可怕	周围环境	的	贫穷的

[oʊld] ['ɪŋgləɳd] .

old	England	.
老的	英格兰	.

每年有很多富人从英国前往里维埃拉度假，这与待在贫穷的旧英国那糟糕的环境中相比，是一种“进步”。

[ðɪs] [liːdz] ['mɪstər] . [welz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə] ['prɑːfəsi] .

This	leads	Mr	.	Wells	,	as	it	always	does	all	his	kind	,	to	prophecy	.
这	线索	先生	.	威尔斯	,	作为	它	总是	做	全部	他的	种类	,	到	预言	.

这使得威尔斯先生，就像所有像他这样的人一样，走上了预言之路。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['roʊzi] [dɑːn] :

We	are	all	of	us	approaching	what	I	may	call	The	Great	Rosy	Dawn	:
我们	是	全部	的	我们	接近	什么	我	可能	称呼	这	伟大的	红润	黎明	:

我们所有人都在走向我称之为“玫瑰色大黎明”的时代：

[ə; eɪ]['gəuldmain] : [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] .

a	goldmine	:	a	terrestrial	Paradise	.
一个	金矿	:	一个	陆地	天堂	.

一座金矿：人间天堂。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] - ['meɪniə][ɪn] [dɪ'keɪ] .

This	sort	of	exaltation	is	the	inevitable	first	phase	of	Bible	-	mania	in	decay	.
这	种类	的	提高	是	这	不可避免的	第一的	阶段	的	圣经	-	狂热	在	衰变	.

这种狂热是圣经狂热衰落过程中不可避免的第一阶段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [feɪz] .

But	it	is	a	very	short	phase	.
但	它	是	一个	非常	短的	阶段	.

但这只是很短暂的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːdi] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊp] ,

It	is	the	shoddy	remnant	of	the	Christian	hope	,
它	是	这	劣质的	剩	的	这	基督教	希望	,

这是基督教希望的残存残余。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	when	it	is	gone	there	will	return	on	us	,
和	什么时候	它	是	已消失	那里	将要	返回	在	我们	,

当它消失时，它终将再次降临到我们身上。

[nɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ʃɪr] ['dɑːrknəs] : [ænd; ənd][streɪndʒ]

not	the	simple	paganism	of	a	sad	world	,	but	sheer	darkness	:	and	strange
不是	这	简单的	异教	的	一个	伤心	世界	,	但	透明	黑暗	:	和	奇怪的

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

things	in	the	dark	.
事物	在	这	黑暗的	.

不是悲伤世界中简单的异教，而是纯粹的黑暗：以及黑暗中的怪事。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən]

A	COMPANION
一个	伴侣

同伴

[tuː; tə]['mɪstər] .

TO	MR	.
到	先生	.

致先生

['wɛlzɪz]
WELLS'S
威尔斯的

威尔斯

“ ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ OUTLINE OF HISTORY
“ 大纲 的 历史

历史概要

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
HILAIRE BELLOC
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
I . Introduction
我 . 介绍

一、引言

[i:] .
II .
二 .

二、

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
Mr . Wells and the Creation of the World
先生 . 威尔斯 和 这 创建 的 这 世界

威尔斯先生与世界的创造

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn]
Mr . Wells and the Fall of Man
先生 . 威尔斯 和 这 落下 的 男人

威尔斯先生与人类的堕落

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][gɑ:d]
Mr . Wells and God
先生 . 威尔斯 和 上帝

威尔斯先生和上帝

[viː] . [wens] [keɪm] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][mæn] ?

V	.	Whence	came	Religion	to	Man	?
V	.	何处	来了	宗教	到	男人	?

五、人类的宗教从何而来?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

We	come	to	Real	History
我们	来	到	真实的	历史

我们来到了真正的历史。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪstər] . [welz] [ɑːn] ['priːsthʊd]

Mr	.	Wells	on	Priesthood
先生	.	威尔斯	在	圣职

威尔斯先生论神职

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['buːdɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kristʃənz]

Buddhism	as	a	Stick	with	which	to	beat	the	Christians
佛教	作为	一个	戳	和	哪个	到	打	这	基督徒

佛教成了攻击基督教徒的武器

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

Mr	.	Wells	and	the	Incarnation
先生	.	威尔斯	和	这	化身

威尔斯先生与化身

[eks] . [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

X	.	The	Origins	of	the	Church
X	.	这	起源	的	这	教会

十、教会的起源

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

Islam
伊斯兰教

伊斯兰教

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɑːrk]['eɪdʒɪz]
The **Christian** **Dark** **Ages**
这 基督教 黑暗的 年龄

基督教的黑暗时代

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
The **Middle** **Ages**
这 中间 年龄

中世纪

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]
The **Reformation**
这 宗教改革

宗教改革

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [dɪs'rʌpʃn]
The **Fruit** **of** **Disruption**
这 水果 的 中断

颠覆的果实

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [streɪndʒ] [əb'seʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [stoʊn] [ded]
Mr **.** **Wells's** **Strange** **Obsession** **that** **the** **Catholic** **Church** **has** **been** **Killed** **Stone** **Dead**
先生 . 威尔斯的 奇怪的 痴迷 那 这 天主教 教会 有 到过 被杀 石头 死的
[baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]
by **Mr** **.** **Darwin**
经过 先生 . 达尔文

威尔斯先生奇怪的执念是，天主教会已被达尔文先生彻底消灭了。

['sʌməri]
Summary
概括

概括

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

predominant	**preference**	**was**	**found**	**in**	**the**	**original**	**book**	**;**
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər]

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**;**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**	**were**
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	不平衡	引述	标记	是

['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

remedied	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**
已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .

and	**otherwise**	**left**	**unbalanced**	**.**
和	否则	左边	不平衡	.

否则就会失去平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神